



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

MUSIC LIBRARY
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

Wagner, R.

Siegfried [Libretto]

ML50 W13552d c2





GRAND OPERA LIBRETTOS

GERMAN
AND ENGLISH TEXT
AND MUSIC OF THE LEADING MOTIVES

SIEGFRIED

BY
WAGNER

OLIVER DITSON COMPANY
BOSTON

CHAS. H. DITSON & CO.
New York

LYON & HEALY
Chicago

OPERA SCORES

All the vocal scores have English text together with the foreign text mentioned below. Unless otherwise specified, these books are bound in paper.

GRAND OPERAS

| | |
|---|---|
| AIDA Giuseppe Verdi 2.50 In four acts. Italian text | LAKMÉ Léo Delibes 3.00 In three acts |
| BOHEMIAN GIRLMichael W. Balfe 2.00 In three acts | MARITANAWilliam Vincent Wallace 2.50 In three acts |
| CARMEN Georges Bizet 2.50 In four acts. French text | MIGNON Ambroise Thomas 2.50 In three acts. Italian text |
| CAVALLERIA RUSTICANA Pietro Mascagni 2.00 In one act. Italian text | SAMSON AND DELILAH In three acts Camille Saint-Saëns 2.50 |
| FAUST Charles Gounod 2.00 In five acts. French text | TROVATORE, ILGiuseppe Verdi 2.00 In four acts. Italian text |

LIGHT OPERAS

| | |
|---|---|
| BELLS OF CORNEVILLE, THE; or, THE CHIMES OF NORMANDY In three acts Robert Planquette 2.50 | MARTHA Friedrich von Flotow 2.50 In four acts. German and Italian text |
| BILLEE TAYLOR; or, THE REWARD OF VIRTUE Edward Solomon 1.50 In two acts | MASCOT, THE Edmond Audran 2.50 In three acts |
| BOCCACCIO; or, THE PRINCE OF PALERMO Franz von Suppé 2.50 In three acts | OLIVETTE Edmond Audran 2.00 In three acts |
| DOCTOR OF ALCANTARA, THE In two acts Julius Eichberg 1.50 | PINAFORE, H. M. S.; or, THE LASS THAT LOVED A SAILOR In two acts Sir Arthur Sullivan 1.50 |
| FATINITZA Franz von Suppé 2.50 In three acts. German and Italian text | SORCERER, THESir Arthur Sullivan 1.75 In two acts |
| | STRADELLAFriedrich von Flotow 2.00 In three acts |

Send for Descriptive Circular P—Oratorios, Cantatas, Operas and Operettas.

THE "RING OF THE NIBELUNG" CYCLUS.

SIEGFRIED

SECOND OPERA OF THE RHINEGOLD TRILOGY.

MUSIC-DRAMA IN THREE ACTS

BY

RICHARD WAGNER.
"

~~~~~  
.30

BOSTON  
OLIVER DITSON COMPANY

NEW YORK  
CHAS. H. DITSON & CO.

CHICAGO  
LYON & HEALY

Copyright, 1880, by O. DITSON & Co

60

ML 50  
W 13552d  
C. 2

## CHARACTERS.

---

**SIEGFRIED.**

**MIME.**

**THE WANDERER (WOTAN).**

**ALBERICH.**

**FAFNER.**

**ERDA.**

**BRÜNNHILDE.**

---

## THE ARGUMENT.

---

**ACT I.** Mime, the Niblung, and brother of Alberich, has found Sieglinda in the forest and has brought up the child which she died in giving birth to, knowing that he is destined to slay Fafner and gain the ring. The young Siegfried, dissatisfied with all swords made for him, melts up the fragments of his father's blade "Needful" and forges it afresh, to Mime's great awe.

**ACT II.** Mime induces Siegfried — under pretext of teaching him how to fear, an art which the youth is curious to learn — to accompany him to a distant part of the forest where Fafner in the shape of a huge dragon, guards the Nibelung treasures, including the ring. Siegfried kills the dragon, but on accidentally tasting its blood, is enabled to understand the speech of birds. They tell him how Mime means to poison him to obtain the treasure; accordingly he kills the traitor. The bird further tells him of a fair sleeping bride surrounded by fire, and flies before him to show the way to her resting place.

**ACT III.** Wotan uneasily wandering over the world conscious of impending doom, vainly seeks counsel of Erda. Meeting Siegfried, he opposes his path, but the sword Needful hews his spear asunder, and, his power destroyed, he retreats to Valhalla to await the Dusk of the gods.

Siegfried, meanwhile, plunges through the fire, finds the Valkyrie, wakes her, woos her and wins her

# SIEGFRIED.

## FIRST ACT.

### A FOREST.

*The foreground represents a portion of a rocky cave which extends inwards on the left, but occupies only three-fourths of the stage on the right. Two natural entrances open on to the wood; one, half-way up the stage, forms the back, the other, R, is wider and slanting at the side. On the left, against the wall stands a large smith's forge, naturally formed of stones, the bellows alone being artificial. The rough chimney — also natural — leads up through the top of the cave. A very large anvil and other smith's appliances.*

**MIME** (when, after a short orchestral prelude, the curtain rises, is discovered sitting at the anvil, and hammering, with increasing discouragement, at a sword. At last he ceases work in despair.)

Forced undertaking!  
Toil without fruit!  
The stoutest sword  
that ever I shaped;  
in a giant's fingers  
firm it were found;  
but he whom 'tis forged for,  
the fiery stripling,

will strain and twist it in two  
as 'twere a straw or a toy.

(*He throws the sword pettishly on the anvil, sets his arms a-kinbo, and gazes thoughtfully on the ground.*)

There is a blade  
that were not so brittle:  
"Needful's" fragments  
he'd fracture me ne'er;  
could I but mend  
the mighty metal;  
but all my craft  
cannot compass that.

Could I with cunning weld it  
I should well be paid for my pains.

(*He sinks more back and shakes his head thoughtfully.*)

Fafner, the wicked worm,  
rests here in forest wilds;  
with his frame of terrific weight  
o'er the Nibelung's gold  
guard doth he hold.

Siegfried's prowess unproved  
may master e'en Fafner's might:  
the Nibelung Ring  
would rest then to me.

For this may serve but one sword;  
now nought but "Needful" I need,  
by Siegfried searchingly swung: —  
and I cannot shape me  
"Needful" the sword! —

(*He recommences hammering, much discouraged.*)

Forced undertaking!  
Toil without fruit!

### WALD.

*Den Vordergrund bildet ein Theil einer Felsenhöhle, die sich links tiefer nach innen zieht, nach rechts aber gegen drei Vierteltheile der Bühne einnimmt. Zwei natürlich gebildete Eingänge stehen dem Walde zu offen: der eine nach rechts, unmittelbar im Hintergrunde, der andere, breitere, ebenda seitwärts. An der Hinterwand, nach links zu, steht ein grosser Schmiedeherd, aus Felsstücken natürlich geformt; künstlich ist nur der grosse Blasebalg: die rohe Esse geht — ebenfalls natürlich — durch das Felsdach hinauf. Ein sehr grosser Ambos und andre Schmiedegeräthschaften. —*

**MIME** (sitzt, als der Vorhang nach einem kurzen Orchester-Vorspiel aufsteht, am Ambos, und hämmert mit wachsender Unruhe an einem Schwerte: endlich hält er unmutig ein.)

Zwangvolle Plage!  
Müh' ohne Zweck!  
Das beste Schwert,  
das je ich geschweisst,  
in der Riesen Fäusten  
hielte es fest:  
doch dem ich's geschmiedet,  
der schmähl'iche Knabe,

er knickt und schmeisst es entzwei,  
als schüf' ich Kindergeschmeid! — —

(*Er wirft das Schwert unmutig auf den Ambos, stemmt die Arme ein und blickt sinnend zu Boden.*)

Es giebt ein Schwert,  
das er nicht zerschwänge:  
Nothung's Trümmer  
zertrotzt' er mir nicht,  
könn't' ich die starken  
Stücken schweissen,  
die meine Kunst  
nicht zu kitten weiss.

Könn't' ich's dem Kühnen schmieden,  
meiner Schmach erlangt' ich da Lohn! —

(*Er sinkt tiefer zurück, und neigt sinnend das Haupt.*)

Fafner, der wilde Wurm,  
lagert im finst'ren Wald;  
mit des furchtbaren Leibes Wucht  
der Niblungen Hort  
hütet er dort.

Siegfried's kindischer Kraft  
erläge wohl Fafner's Leib:  
des Niblungen Ring  
erränge ich mir.

Ein Schwert nur taugt zu der That,  
nur Nothung nützt meinem Neid,  
wenn Siegfried sehnend ihn schwingt: —  
und nicht kann ich's schweissen,  
Nothung das Schwert! —

(*Er fährt in höchstem Unmuth wieder fort zu hämmern.*)

Zwangvolle Plage!  
Müh' ohne Zweck!

The stoutest sword  
that ever I shaped  
will ne'er be drawn  
in the cause that I need.  
I knock and I hammer  
but at the boy's behest:  
he'll bend and snap it in two,  
yet scold me, should I not forge.

**SIEGFRIED** in a wild forest dress, with a silver horn hung by a chain, bursts impetuously from the wood. He has bridled a great bear with a bast rope, and urges it with merry roughness towards MIME, who drops the sword in terror, and flies behind the forge. **SIEGFRIED** drives the bear everywhere after him.

Das beste Schwert,  
das je ich geschweisst,  
nie taugt es je  
zu der einz'gen That!  
Ich tapp'r' und hämm're nur,  
weil der Knab' es heischt:  
er knickt und schmeisst es entzwei,  
und schmäht doch, schmied' ich ihm nicht!

**SIEGFRIED**, in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette; kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt, und treibt diesen mit lustigem Uebermuthe gegen MIME an. MIME's entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd; **SIEGFRIED** treibt ihm den Bären überall nach.

### MOTIVE OF SIEGFRIED, THE FEARLESS.



**SIEGFRIED.** Oho! Oho!  
Come on! come on!  
Tear him! tear him!  
The trumpy smith!  
(He shouts with laughter.)

**MIME.** Take him away!  
I want not the bear!

**SIEGFRIED.** We come double  
the better to cow you.  
Bruin, ask for the sword.

**MIME.** Ho! keep away!  
I've cast the weapon  
Fit and fairly to-day.

**SIEGFRIED.** So far you've saved then your skin.  
(He looses the bear from the rope and gives him a blow on the back with it.)  
Run, Bruin;  
your business is done!  
(The bear trots back into the wood.)

**MIME** (coming out trembling from behind the forge).  
I like it when  
thou slayest bears;  
why bringest living  
that brute to me?

**SIEGFRIED** (sitting down to recover from his laughter).  
For better companions pining  
than the one at home appears,  
to leafy woodland I hied,  
while my horn I wound right loudly;  
for I fain had discovered  
a welcome friend;—  
rang forth my notes with that aim.  
From the bushes came a bear  
who listened with brutish growl,  
and I liked him better than you,  
though better luck I'd have yet.  
With a bast rope strong  
I bridled him straight  
to seek for my sword from this rascal.  
(He jumps up and goes towards the sword.)

**SIEGFRIED.** Holho! Holho!  
Hau' ein! Hau' ein!  
Friss' ihn! Friss' ihn,  
den Fratzenschmied!  
(Er lacht unbändig.)

**MIME.** Fort mit dem Thier!  
Was taugt mir der Bär!

**SIEGFRIED.** Zu zwei komm' ich,  
dich besser zu zwicken:  
Brauner, frag' nach dem Schwert!

**MIME.** He! laas' das Wild!  
Dort liegt die Waffe:  
fertig feg' ich sie heut'.

**SIEGFRIED.** So fährst du heute noch heil!  
(Er löst dem Bären den Zaum, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)  
Lauf', Brauner:  
dich brauch' ich nicht mehr!  
(Der Bär läuft in den Wald zurück.)

**MIME** (sitternd hinter dem Herde vorkommend).  
Wohl leid' ich's gern,  
erleg'st du Bären:  
was bringst du lebend  
die braunen heim?

**SIEGFRIED** (setzt sich, um sich vom Lachen zu erholen).  
Nach bess'rem Gesellen sucht' ich,  
als daheim mir einer sitzt;  
im tiefen Walde mein Horn  
liess ich da hallend tönen:  
ob sich froh mir gesellte  
ein guter Freund?  
das frag' ich mit dem Getön'.  
Aus dem Busche kam ein Bär,  
der hörte mir brummend zu;  
er gefiel mir besser als du,  
doch bess're wohl fänd' ich noch:  
mit dem zähen Baste  
zäumt' ich ihn da,  
dich, Schelm, nach dem Schwerte zu fragen.  
(Er springt auf, und geht nach dem Schwerte.)

**MIME** (*taking up the sword to hand it to SIEGFRIED*).  
I've shaped the weapon sharp;  
With its sheen thou wilt be well pleased.

**SIEGFRIED** (*taking the sword*).  
What purpose would have its shining  
were the steel not hard of proof?  
(*Tries it in his hand.*)  
Hei! what an idle  
toy is this!  
This silly switch  
call you a sword?  
(*He beats it on the anvil till the pieces fly around.*  
**MIME** retreats in terror.)

**MIME** (*erfasst das Schwert, es Siegfried zu reichen*).  
Ich schuf die Waffe hart,  
ihrer Schneide wirst du dich freu'n.

**SIEGFRIED** (*nimmt das Schwert*).  
Was frommt seine helle Schneide  
ist der Stahl nicht hart und fest?  
(*Er prüft es mit der Hand.*)  
Hei! was ist das  
für müss'ger Tand!  
Den schwachen Stift  
nennst du ein Schwert?  
(*Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken  
ringsum fliegen: MIME weicht erschrocken aus.*)

## MOTIVE OF SIEGFRIED THE IMPETUOUS.



Then there are the splinters,  
scandalous sloven;  
would I had smashed it  
over your skull now!—  
Shall such a liar  
longer delude me?  
Prating of giants,  
of jousts and battles,  
of bravest deeds  
and of daring in war;  
while weapons he smithies,  
swords he shapes me,  
praising his art  
as if 'twere approved?  
Yet when I handle  
what he has hammered,  
a single stroke  
destroys all the trash!  
Were he not, sure,  
too scurvy a wight,  
I would smithy and smite  
the smith with his stuff,—  
the ancient, imbecile imp!  
My anger might then be allayed.  
(*He throws himself raging on a stone-seat, R.*)

**MIME** (*who has cautiously kept his distance*).  
Now ravest thou in a rage!  
What gross ingratitude!  
This over-bearing boy  
if he gets not all the best,  
the good things I have giv'n  
are each and all forgot.  
Wilt thou then never think of  
what I have said on thanking?  
Thou should'st delight to obey him  
who's shewn thee love for so long.

(**SIEGFRIED** sulkily turns his back on him and remains  
with his face to the wall.)  
Thou'rt loth to listen to my blaming!  
But spurn not food at least.  
Yon spit shall render its roast meat;  
or say, would'st thou like the soup?  
For thee it simmers long.  
(*Brings food to SIEGFRIED, who, without turning,  
strikes pot and meat out of his hand.*)

Da hast du die Stücken,  
schändlicher Stümper:  
hätt' ich am Schädel  
dir sie zerschlagen!—  
Soll mich der Prahler  
länger noch prellen?  
Schwatz mir von Riesen  
und rüstigen Kämpfen,  
von kühnen Thaten  
und tüchtiger Wehr;  
will Waffen mir schieden,  
Schwerte schaffen;  
rühmt seine Kunst,  
als könnt' er was Rechtes:  
nehm' ich zur Hand nun  
was er gehämmert,  
mit einem Griff  
zergreif' ich den Quark!—  
Wär' mir nicht schier  
zu schäbig der Wicht,  
ich zerschmiedet' ihn selbst  
mit seinem Geschmeid,  
den alten albern Alp!  
Des Aergers dann hätt' ich ein End'!  
(*Er wirft sich wüthend auf eine Steinbank, zur Seite  
rechts.*)

**MIME** (*der ihn immer vorsichtig ausgewichen*).  
Nun tob'st du wieder wie toll:  
dein Undank, traun! ist arg.  
Mach' ich dem bösen Buben  
nicht alles gleich zu best,  
was ich Gutes ihm schuf,  
vergisst er gar zu schnell!  
Willst du denn nie gedenken  
was ich dich lehr' vom Danke?  
Dem sollst du willig gehorchen,  
der je sich wohl dir erwies.

(**SIEGFRIED** wendet sich unmuthig um, mit dem Gesicht  
nach der Wand, so dass er ihm den Rücken kehrt.)  
Das willst du wieder nicht hören!—  
Doch speisen magst du wohl?  
Vom Spiesse bring' ich den Braten:  
versuchtest du gern den Sud?  
Für dich sott ich ihn gar.  
(*Er bietet SIEGFRIED Speise hin. Dieser, ohne sich  
umzuwenden, schmeisst ihm Topf und Braten aus der  
Hand.*)

**SIEGFRIED.** Meals I make for myself:  
you can swill your slop alone!

**MIME** (*appearing much hurt*).

This is my affection's  
foul reward!  
This my toil's  
disgraceful return!  
A querulous brat  
kindly I reared,  
wrapped in warm linen  
the little wretch:  
water and food  
for thee I found,  
looked upon thee  
as my very life.  
And when thou didst wax  
I waited on thee;  
in care for thy slumber  
a couch made soft.  
I shaped for thee toys,  
and a tuneful horn;  
e'er at thy whim  
willingly worked:  
with cunning reeds  
I read thee all craft,  
with subtle wisdom  
sharpened thy wits.  
Moping at home  
I toil and moil,  
while heedless from me  
thou dost hie.  
For thee do I plague me,  
take pains but for thee;  
so dwindle my powers  
— a poor old dwarf! —  
For all my worry  
is this my reward,  
from the hot-headed boy  
but abuse and hate!  
(*He bursts into a fit of sobbing.*)

**SIEGFRIED** (*who has again turned round and gazed  
steadily in MIME'S face*).

Much you've taught to me, Mime,  
and many tales have you told;  
but what you would like best to teach me  
were lesson I'd lief let be: —  
how not to loathe your sight.  
Bread do you bring,  
refreshment withal,  
disgust I feed on alone.  
Spread you my couch  
with comforts for sleep —  
then slumber wends from my side;  
when all my wits  
you work to instruct  
I would be deaf and dumb.  
Soon as I open  
my eyes on you  
but evil I see there  
whatever you do.  
Seeing you stand  
shambling and shaking,  
shrinking and slinking,  
with your eyelids blinking, —  
by the neck I'd take  
and shake and wake you,  
your idiot antics  
to end forever! —  
Such feelings, Mime, I foster.  
If you have wisdom

**SIEGFRIED.** Braten briet ich mir selbst:  
deinen Sudel sauf' allein!

**MIME** (*stellt sich empfindlich*).

Das ist nun der Liebe  
schlimmer Lohn!  
Das der Sorgen  
schmählicher Sold! —  
Als zullendes Kind  
zog ich dich auf,  
wärmte mit Kleiden  
den kleinen Wurm:  
Speise und Trank  
trug ich dir zu,  
hütete dich  
wie die eig'ne Haut.  
Und wie du erwuchsest,  
wartet' ich dein;  
dein Lager schuf ich,  
dass leicht du schlief'st.  
Dir schmiedet' ich Tand  
und ein tönend Horn;  
dich zu erfreu'n  
müht' ich mich froh:  
mit klugem Rathe  
rieth ich dir klug,  
mit lichtem Wissen  
lehrt' ich dich Witz.  
Sitz' ich daheim  
in Fleiss und Schweiss,  
nach Herzenslust  
schweif'st du umher:  
für dich nur in Plage,  
in Pein nur für dich  
verzehr' ich mich alter  
armer Zwerg!  
Und aller Lasten  
ist das nun der Lohn,  
dass der hastige Knabe  
mich quält und hasst!  
(*Er geräth in Schluchzen.*)

**SIEGFRIED** (*der sich wieder umgewendet, und in MIME'S  
Blick ruhig geforscht hat*).

Vieles lehrtest du, Mime,  
und manches lernt' ich von dir;  
doch was du am liebsten mich lehrtest,  
zu lernen gelang mir nie: —  
wie ich dich leiden könnt'. —  
Träg'st du mir Speise  
und Trank herbei —  
der Ekel speis't mich allein;  
schaff'st du ein leichtes  
Lager zum Schlaf —  
der Schlummer wird mir da schwer,  
willst du mich weisen  
witzig zu sein —  
gern bleib' ich taub und dumm.  
Seh' ich dir erst  
mit den Augen zu,  
zu übel erkenn' ich  
was alles du thu'st:  
seh' ich dich steh'n,  
gangeln und geh'n,  
knicken und nicken,  
mit den Augen zwicken:  
beim Genick' möcht' ich  
den Nicker packen,  
den Garaus geben  
dem garst'gen Zwickler! —  
So lernt' ich, Mime, dich leiden.  
Bist du nun weise,

then rede me wisely  
a thing I have pored upon. —  
When I scour forests  
seeking to fly you,  
what motive makes me return?  
Not a beast but I love  
better than you;  
bird in forest,  
or fish in the brook,  
dearer than you  
I deem all of these: —  
what motive then makes me return?  
If you've mind, then tell it me.

**MIME** (*sits affectionately a little way from SIEGFRIED*).  
My son, this clearly shews thee  
how closely thy heart to me clings.

**SIEGFRIED** (*laughing*). But I cannot endure you, —  
forget not that indeed.

**MIME.** This is but thy wilful way,  
which were quickly quelled at will.  
Young ones are ever yearning,  
needing the parent nest;  
Love's the name of this longing:  
such leaning thou hast to me,  
this love thou dost feel for thy Mime.  
Thou must surely love him!  
What the father is to the fledgling  
which in the nest it nursed  
ere in flight it could flutter,  
such to thee, foolish child,  
is faithful, cherishing Mime.  
Thou must be his charge.

**SIEGFRIED.** Hey, Mime, since you're so clever,  
explain me this also clearly. —

so hilf mir wissen,  
worüber umsonst ich sann: —  
in den Wald lauf' ich,  
dich zu verlassen, —  
wie kommt das, kehr' ich zurück?  
Alle Thiere sind  
mir theurer als du:  
Baum und Vogel,  
die Fische im Bach,  
lieber mag ich sie  
leiden als dich: —  
wie kommt das nun, kehr' ich zurück?  
Bist du klug, so thu' mir's kund.

**MIME** (*setzt sich in einiger Entfernung ihm traulich gegenüber*).

Mein Kind, das lehrt dich kennen,  
wie lieb ich am Herzen dir lieg'.

**SIEGFRIED** (*lacht*).

Ich kann dich ja nicht leiden, —  
vergiss das nicht so leicht!

**MIME.** Dess' ist deine Wildheit schuld,  
die du Böser bändigen sollst. —  
Jammernd verlangen Junge  
nach ihrer Alten Nest;  
Liebe ist das Verlangen:  
so lechzest du auch nach mir,  
so lieb'st du auch deinen Mime —  
so musst du ihn lieben!  
Was dem Vöglein ist der Vogel,  
wenn er im Nest es nährt,  
eh' das flügge mag fliegen:  
das ist dir kindischem Spross  
der kundig sorgende Mime —  
das muss er dir sein.

**SIEGFRIED.** Ei, Mime bist du so witzig,  
so lass' mich eines noch wissen! —

## THE MOTIVE OF LOVE LIFE.



The birds in the spring-time  
so bravely did sing,  
the one beseeching the other:  
you said yourself,  
when I asked of it,  
these warblers husband and wife were.  
They kissed with such pleasure  
and parted them ne'er,  
they built them a nest

Es sangen die Vöglein  
so selig im Lenz,  
das eine lockte das andre:  
du sagtest selbst —  
da ich's wissen wollt' —  
das wären Männchen und Weibchen.  
Sie kos'ten so lieblich,  
und liessen sich nicht;  
sie bauten ein Nest

and brooded therein;  
 then fluttered anon  
 the young fledglings out,  
 and both took care of the brood.  
 So duly reposed  
 the deer which had paired,  
 e'en wolves and foxes the wildest:  
 food the male  
 for the family furnished,  
 the cubs were nursed by his consort.  
 I learnt from this  
 what love must be;  
 the whelps I ne'er moved  
 from the mother's side. —  
 Where have you, Mime,  
 your minikin consort  
 that I may call her mother?

**MIME** (*angrily*). Art thou a fool?  
 What is't to thee?  
 Art thou either fowl or fox?

**SIEGFRIED**. A querulous brat  
 kindly you reared,  
 wrapped in warm linen  
 the little wretch: —  
 how came you, then,  
 by this clamouring wretch?  
 D'ye mean that I was  
 without mother made?

**MIME** (*much embarrassed*). Only trust  
 Whatever I tell thee;  
 I am thy father  
 and mother in one.

**SIEGFRIED**. You lie! perfidious fool! —  
 That the young one is like the parent  
 long since have I proved for myself.  
 I came to the crystal brook  
 and could trace bird and beast  
 within its mirror;  
 mist and sunlight,  
 seen as they are,  
 the faithful reflex of their form.  
 My own pictured image  
 I also saw;  
 unlike yourself  
 surely I seemed;  
 as 'twere to compare  
 with a toad a bright fish;  
 a fish ne'er had toad for a father.

**MIME** (*much vexed*). Terrible stuff  
 thou tattiest still.

**SIEGFRIED** (*with increasing animation*).  
 See now, I vow  
 myself I've found  
 what in vain I so long have sought:  
 when from you I fly  
 to roam in the forest  
 how it haps home I return.  
 (*He springs up.*)  
 It is to make you inform me  
 what father and mother are mine.

**MIME** (*retreating from him*).  
 What father? What mother?  
 Meaningless fancies!

**SIEGFRIED** (*seizing him by the throat*).  
 Then must I enforce you  
 some truth to tell me:  
 good temper  
 will further me nought.

und brüteten drin:  
 da flatterte junges  
 Geflügel auf,  
 und beide pflegten der Brut. —  
 So ruhten im Busch  
 auch Rehe gepaart,  
 selbst wilde Füchse und Wölfe:  
 Nahrung brachte  
 zum Nest das Männchen,  
 das Weibchen säugte die Welpen.  
 Da lernt' ich wohl  
 was Liebe sei;  
 der Mutter entwandt' ich  
 die Welpen nie. —  
 Wo hast du nun, Mime,  
 dein minniges Weibchen,  
 dass ich es Mutter nenne?

**MIME** (*verdrüsslich*).  
 Was ist dir, Thor?  
 Ach, bist du dumm!  
 Bist doch weder Vogel noch Fuchs!

**SIEGFRIED**. Das zullende Kind  
 zogest du auf,  
 wärmtest mit Kleiden  
 den kleinen Wurm: —  
 wie kam dir aber  
 der kindische Wurm?  
 Du machtest wohl gar  
 ohne Mutter mich?

**MIME** (*in grosser Verlegenheit*).  
 Glauben sollst du,  
 was ich dir sage:  
 ich bin dir Vater  
 und Mutter zugleich.

**SIEGFRIED**. Da lügst du, garstiger Gauch! —  
 Wie die Jungen den Alten gleichen,  
 das hab' ich mir glücklich ersieh'n.  
 Nun kam ich zum klaren Bach:  
 da erspäht' ich die Bäum'  
 und Thier' im Spiegel;  
 Sonn' und Wolken,  
 wie sie nur sind,  
 im Glitzer erschienen sie gleich.  
 Da sah' ich denn auch  
 mein eigen Bild;  
 ganz anders als du  
 dünkt' ich mir da:  
 so glich wohl der Kröte  
 ein glänzender Fisch;  
 doch kroch nie ein Fisch aus der Kröte.

**MIME** (*höchst ärgerlich*).  
 Gräulichen Unsinn  
 kram'st du da aus!

**SIEGFRIED** (*immer lebendiger*).  
 Sieh'st du, nun fällt  
 auch selbst mir ein,  
 was zuvor ich umsonst besann:  
 wenn zum Wald ich laufe,  
 dich zu verlassen,  
 wie das kommt, keh'r ich doch heim.  
 (*Er springt auf.*)

Von dir noch muss ich erfahren,  
 wer Vater und Mutter mir sei!

**MIME** (*weicht ihm aus*).  
 Was Vater! was Mutter!  
 Müssige Frage!

**SIEGFRIED** (*packt ihn bei der Kehle*).  
 So muss ich dich fassen  
 um 'was zu wissen:  
 gutwillig  
 erfahr' ich doch nichts!



I must by force  
fulfil my wishes:  
scarcely language  
should I have learned  
if not wrested from you,  
wretch, by main strength!  
So tell me now, rascally knave,  
who are my father and mother?

**MIME** (*who has signed with his head and hands for SIEGFRIED to release him*).

My life thou nearly hast crushed! —  
Let loose! what thou wishest to know  
I'll tell thee, now — without wile. —  
O thankless  
and unthinking boy!

Now hear for what thou dost hate me!

I am no father  
nor flesh of thine;  
yet owest thou all to my aid.  
No kin art of mine  
who yet am so kind;  
out of goodness have I  
guarded thy life.

My love is precious paid!  
Did I look for tender return?

A poor woman lay wailing  
once in yon woodland wild:  
I helped her home to this hole,  
and gave my hearth for a haven.  
Of child proved she in labour;  
pining she bore it here;  
deep anguish harried her,  
I helped her as best I could.  
Baleful her lot, — she died,  
but Siegfried saw the light.

**SIEGFRIED** (*who has seated himself*).

So died then my mother of me?

**MIME.** To my charge she confided thee:  
I cherished fain the babe.  
What work for Mime thou mad'st!  
What woes the poor wight has endured!  
A querulous brat  
kindly I reared . . .

**SIEGFRIED.** Me-seems you have said that before.  
Now say, who did name me Siegfried?

**MIME.** Anon said thy mother  
must I so name thee:  
as Siegfried thou didst grow  
staunch and strong. —  
I wrapped in warm linen  
the little wretch . . .

**SIEGFRIED.** Now, Mime, what name bore my mother?

**MIME.** In sooth I scarcely know. —  
Water and food  
for thee I found . . .

**SIEGFRIED.** Her title instantly tell me!

**MIME.** 'Tis haply forgot! — Yet hold!  
Sieglinde certainly hight she  
who gave thee sadly to me. —  
I looked upon thee  
as my very life . . .

**SIEGFRIED.** Now tell me my father's title.

**MIME** (*harshly*). His face I never saw.

**SIEGFRIED.** But his name my mother has mentioned?

So musst' ich Alles  
ab dir trotzen:  
kaum das Reden  
hätt' ich errathen,  
entwand ich's nicht  
mit Gewalt dem Schuft!  
Heraus damit,  
rädiger Kerl!

Wer ist mir Vater und Mutter?

**MIME** (*wachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von SIEGFRIED losgelassen worden*).

An's Leben geh'st du mir schier! —  
Nun lass'! was zu wissen dich geizt,  
erfahr' es, ganz wie ich's weiss. —  
O undankbares,  
arges Kind!

jetzt hör', wofür du mich hassest!

Nicht bin ich Vater  
noch Vetter dir, —  
und dennoch verdankst du mir dich!  
Ganz fremd bist du mir,  
deinem einz'gen Freund;  
aus Erbarmen allein  
barg ich dich hier:

nun hab' ich lieblichen Lohn!  
Was verhofft' ich Thor mir auch Dank?  
Einst lag wimmernd ein Weib  
da draussen im wilden Wald:  
zur Höhle half ich ihr her,  
am warmen Herd sie zu hüten.  
Ein Kind trug sie im Schooss;  
traurig gebar sie's hier;  
sie wand sich hin und her,  
ich half so gut ich konnt':  
stark war die Noth, sie starb —  
doch Siegfried, der genas.

**SIEGFRIED** (*hat sich gesetzt*).

So starb meine Mutter an mir?

**MIME.** Meinem Schutz übergab sie dich:  
ich schenkt' ihn gern dem Kind.  
Was hat sich Mime gemüht!  
was gab sich der Gute für Noth!  
Als zullendes Kind  
zog ich dich auf . . .

**SIEGFRIED.** Mich dünkt, dess' gedachtest du schon!  
Jetzt sag'! woher heiss' ich Siegfried?

**MIME.** So hiess mich die Mutter  
möcht' ich dich heissen:  
als Siegfried würdest  
du stark und schön. —  
Ich wärmte mit Kleiden  
den kleinen Wurm . . .

**SIEGFRIED.** Nun melde, wie hiess meine Mutter?

**MIME.** Das weiss ich wahrlich kaum! —  
Speise und Trank  
trug ich dir zu . . .

**SIEGFRIED.** Den Namen sollst du mir nennen!

**MIME.** Entfiel er mir wohl? doch halt!  
Sieglinde mochte sie heissen,  
die dich in Sorge mir gab. —  
Ich hütete dich  
wie die eig'ne Haut . . .

**SIEGFRIED.** Dann frag' ich, wie hiess mein Vater?

**MIME** (*barsch*). Den hab' ich nie gesehn.

**SIEGFRIED.** Doch die Mutter nannte den Namen?

**MIME.** That some one slew him,  
she said, and no more;  
thee, fatherless,  
she confided to me. —  
And when thou didst wax  
I waited on thee,  
in care for thy slumber  
thy couch made soft . . .

**SIEGFRIED.** Stint with that endless  
startling note! —  
Shall I believe your tidings,  
and think you not a liar,  
then let me see a sign.

**MIME.** How shall I then assure thee?

**SIEGFRIED.** I trust you not with my ears,  
I trust in nought but my eyes:  
what witness will you bring?

**MIME** (*after some hesitation, brings forward the two  
pieces of a broken sword.*)  
This had I of thy mother;  
for menage, toil and trouble,  
was it my scant reward.  
See here, but a broken sword!  
She said thy father had swung it  
at the fight in which he was felled.

**SIEGFRIED.** And you shall forge now  
for me the fragments;  
I'll find so my right defence!  
Up! arm yourself, Mime!  
Move and be brisk!  
Can you be brave?  
Then show me your craft!  
Playthings no more  
on me impose:  
these pieces alone  
promise to serve.  
If you should fail,  
forge it amiss,  
find I a flaw  
in the faultless steel, —  
you, fumbler, finely I'll beat; —  
you'll feel the burnish yourself!  
This day will I surely  
wield my own sword;  
I'll win me this weapon at once.

**MIME** (*frightened*).  
What would'st thou to-day with the sword?

**SIEGFRIED.** In the wide world  
I will wander,  
never more to return.  
What a full joy  
to have freedom!  
nothing anchors me here.  
My father art thou not;  
I shall find another home!  
thy hearth is not my house,  
ne'er I'll rest beneath thy roof.  
As the fish fain  
through the flood shoots,  
as the finch flies  
to a free shore;  
far hence I flee,  
flow like a stream;  
with the wind o'er the woods  
wafting away, —  
then, Mime, ne'er will I return.  
(*He rushes away into the woods.*)

**MIME** (*in great alarm*).  
Halt there! halt there! what ho!

**MIME.** Erschlagen sei er,  
das sagte sie nur;  
dich Vaterlosen  
befahl sie mir da: —  
und wie du erwuchsest,  
wartet' ich dein'  
dein Lager schuf ich,  
dass leicht du schlief'st . . .

**SIEGFRIED.** Still mit dem alten  
Staarenlied! —  
Soll ich der Kunde glauben,  
hast du mir nichts gelogen,  
so lass mich nun Zeichen seh'n!

**MIME.** Was soll dir's noch bezeugen?

**SIEGFRIED.** Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr',  
dir glaub' ich nur mit dem Aug':  
welch' Zeichen zeugt für dich?

**MIME** (*holt nach einigem Besinnen die zwei Stücke  
eines zerschlagenen Schwertes herbei*).  
Das gab mir deine Mutter:  
für Mühe, Kost und Pflege  
liess sie's als schwachen Lohn.  
Sieh' her, ein zerbroch'nes Schwert!  
Dein Vater, sagte sie, führt' es,  
als im letzten Kampf er erlag.

**SIEGFRIED.** Und diese Stücken  
sollst du mir schmieden:  
dann schwing' ich mein rechtes Schwert!  
Eile dich, Mime,  
mühe dich rasch;  
kannst du 'was Recht's  
nun zieg' deine Kunst!  
Täusche mich nicht  
mit schlechtem Tand:  
den Trümmern allein  
tau' ich 'was zu.  
Find' ich dich faul,  
füg'st du sie schlecht,  
flick'st du mit Flausen  
den festen Stahl, —  
dir Feigem fahr' ich zu Leib,  
das Fegen lernst du von mir!  
Denn heute noch, schwör' ich,  
will ich das Schwert;  
die Waffe gewinn' ich noch heut'.

**MIME** (*erschrocken*).  
Was willst du noch heut' mit dem Schwert?

**SIEGFRIED.** Aus dem Wald fort  
in die Welt zieh'n:  
nimmer keh'r ich zurück.  
Wie ich froh bin,  
dass ich frei ward,  
nichts mich bindet und zwingt!  
Mein Vater bist du nicht;  
in der Ferne bin ich heim;  
dein Herd ist nicht mein Haus,  
meine Decke nicht dein Dach.  
Wie der Fisch froh  
in der Fluth schwimmt,  
wie der Fink frei  
sich davon schwingt:  
flieg' ich von hier,  
fluthe davon,  
wie der Wind über'n Wald  
weh' ich dahin —  
dich, Mime, nie wieder zu seh'n!  
(*Er stürmt in den Wald fort.*)

**MIME** (*in höchster Angst*).  
Halte! halte! wohin?

(He calls with his utmost strength toward the wood.)

Ho! Siegfried!  
Siegfried! Ho!  
He hurls away,  
and here I sit.—  
To old distress  
comes added trouble;  
entangled wholly am I!—  
What help can I find:  
How handle him best?  
How force him to hasten  
to Fafner's nest?  
How forge me these stivers  
of stubbornest steel?  
For no furnace heat  
helps me to fuse them,  
no kobold's hammer  
conquers their hardness,  
By Niblung's annoy,  
need and sweat,  
"Needful" can ne'er be knit;  
Mime cannot mend the sword.

(He crouches down despairingly on his stool behind the anvil.)

(Er ruft mit der grössten Anstrengung in den Wald.)

He! Siegfried!  
Siegfried! He!—  
Da stürmt er hin!—  
Nun sitz' ich da:—  
zur alten Noth  
hab' ich die neue;  
vernagelt bin ich nun ganz!—  
Wie helf' ich mir jetzt?  
Wie halt' ich ihn fest?  
Wie führ' ich den Huien  
zu Fafner's Nest?—  
Wie füg' ich die Stücken  
des tückischen Stahl's?  
Keines Ofens Gluth  
glüht mir die ächten!  
keines Zwergen Hammer  
zwingt mir die harten;  
des Niblungen Neid,  
Noth und Schweiss  
nietet mir Nothung nicht,  
schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!—

(Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos zusammen.)

MOTIVE REPRESENTING WOTAN AS THE WANDERER.



The WANDERER (WOTAN) advances from the wood to the back entrance of the cave. He wears a long, dark blue cloak, and bears a spear as a staff. On his head is a large hat with a broad, round brim hanging low over his missing eye.

WANDERER. Hail thee, wisest smith!  
To way-wearied guest  
grant as host  
thy house and hearth.

MIME (starting up in terror).  
By whom in this woodland  
wild am I sought?  
Who has tracked me to this retreat?

WANDERER. "Wanderer" calls me thro' world:  
wide wanderings I've made;  
all the earth around  
I roam at my will.

MIME.  
Then roam on thy way  
and rest thee not here,  
or no Wanderer thou wert.

WANDERER. Good men render me a greeting,  
gifts they grant to me withal;  
for ever misers  
have evil ends.

MIME.  
Evil weighs  
for ever on me;  
would'st to my anguish augment it?

Der WANDERER (WOTAN) tritt aus dem Wald an das hintere Thor der Höhle heran.—Er trägt einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer führt er als Stab. Auf dem Haupte hat er einen grossen Hut mit breiter runder Krümpe, die über das fehlende eine Auge tief hereinhängt.

WANDERER. Heil dir, weiser Schmied!  
Dem wegmüden Gast  
gönne hold  
des Hauses Herd!

MIME (ist erschrocken aufgefahren).  
Wer ist's, der im wilden  
Wald mich sucht?  
Wer verfolgt mich im öden Forst?

WANDERER. Wand'rer heisst mich die Welt  
weit wandert' ich schon,  
auf der Erde Rücken  
rührt' ich mich viel.

MIME.  
So rühre dich fort  
und raste nicht hier,  
heisst dich Wand'rer die Welt.

WANDERER. Gastlich ruht' ich bei Guten,  
Gaben gönnten mir viele:  
denn Unheil fürchtet,  
wer unhold ist.

MIME.  
Unheil wohnte  
immer bei mir:  
willst du dem Armen es mehrer?

**WANDERER** (*advancing closer*).  
 Much I've mastered  
 and treasured much;  
 wondrous tales  
 to men I've told,  
 from many warded  
 what dismayed them, —  
 torturing heart's distress.

**MIME**.  
 Spyest thou well,  
 and spae-est thou truth,  
 I want ne'er a spy nor a spae-wright.  
 Solitary  
 I seek to bide,  
 loungers I leave to their list.

**WANDERER** (*again approaching a few steps nearer*).  
 Men have weened  
 their wisdom was great,  
 but what should boot them  
 wist not their brains.  
 What was goodly  
 straightway I gave them;  
 spake, and strengthened their minds.

**MIME** (*terrified at the approach of the WANDERER*).  
 Useless matters  
 many yearn for;  
 for me my craft doth suffice.  
 I've sufficient wit,  
 I want no more;  
 so, wise one, wend on thy way.

**WANDERER** (*seating himself at the hearth*).  
 Here gaining thy hearth,  
 I gage thee my head  
 as stake in struggle of wits.  
 My head is thine,  
 'twill fall to thy hand  
 if vainly thou ask  
 my advice, —  
 should I not save it by wit.

**MIME** (*aside, frightened and perplexed*).  
 How shall I be rid of this rogue?  
 In trial must I entrap him. —  
 (*Aloud.*)

Thy head staking  
 'gainst my hearth,  
 with care and cunning redeem it.  
 Three the questions  
 that I require.

**WANDERER**. Three times I must answer.

**MIME** (*after some reflection*).  
 Thy rovin'gs have led thee  
 to earth's far regions,  
 thou hast wandered widely o'er worlds :—  
 now, rede me aright,  
 what is the race  
 born in the earth's deep bowels?

**WANDERER**. In the earth's deep bowels  
 burrow the Nibelungs:  
 Nibelheim is their land.  
 Black elves are they all;  
 Black Alberich  
 guarded and governed them once.  
 By the mighty spell  
 of a magical ring  
 he moved the industrious dwarfs.  
 Endless riches,  
 rarest of hoards  
 he made them heap [him.  
 wherewith all the world should be won  
 Propose, dwarf, thy second point.

**WANDERER** (*weiter hereintretend*).  
 Viel erforscht' ich,  
 erkannte viel:  
 Wichtiges konnt' ich  
 manchem künden,  
 manchem wehren  
 was ihn mühte,  
 nagende Herzens-Noth.

**MIME**.  
 Spürtest du klug  
 und erspähest viel,  
 hier brauch' ich nicht Spürer noch Späher  
 Einsam will ich  
 und einzeln sein,  
 Langerern lass' ich den Lauf.

**WANDERER** (*wieder einige Schritte näher schreitend*).  
 Mancher wäunte  
 weise zu sein,  
 nur was ihm noth that  
 wusst' er nicht;  
 was ihm frommte,  
 liess ich erfragen:  
 lohnend lehr' ihn mein Wort.

**MIME** (*immer ängstlicher, da der WANDERER etel nähert*).  
 Müss'ges Wissen  
 wahren manche:  
 ich weiss mir grade genug;  
 mir genügt mein Witz,  
 ich will nicht mehr:  
 dir Weisem weis' ich den Weg!

**WANDERER** (*setzt sich am Herde nieder*).  
 Hier sitz' ich am Herd,  
 und setze mein Haupt  
 der Wissens-Wette zum Pfand:  
 mein Kopf ist dein,  
 du hast ihn erkies't,  
 erfragst du dir nicht  
 was dir frommt,  
 lös' ich's mit Lehren nicht ein.

**MIME** (*erschrocken und befangen, für sich*).  
 Wie werd' ich den Lauernden los?  
 Verfänglich muss ich ihn fragen. —  
 (*Laut.*)

Dein Haupt pfänd' ich  
 für den Herd:  
 nun sorg' es sinnig zu lösen!  
 Drei der Fragen  
 stell' ich mir frei.

**WANDERER**. Dreimal muss ich's treffen.

**MIME** (*nach einigem Nachsinnen*).  
 Du rührtest dich viel  
 auf der Erde Rücken,  
 die Welt durchwandert'st du weit:  
 nun sage mir schlaun,  
 welches Geschlecht  
 tagt in der Erde Tiefe?

**WANDERER**. In der Erde Tiefe  
 tagen die Nibelungen:  
 Nibelheim ist ihr Land.  
 Schwarzalben sind sie;  
 Schwarz-Alberich  
 hütet' als Herrscher sie einst:  
 eines Zauberringes  
 zwingende Kraft  
 zähmt' ihm das fleissige Volk.  
 Reicher Schätze  
 schimmernden Hort  
 häuften sie ihm:  
 der sollte die Welt ihm gewinnen. —  
 Zum zweiten was fragst du Zwerg?

**MIME** (*in a brown study*).

Much, Wanderer,  
wottest thou  
of the earth's most central cells —  
Now say to me sooth,  
what is the stock  
which on its back sojourneth?

**WANDERER.** On its back the giants  
live, an ungentle stock;  
Giantdom is their land.  
Fasolt and Fafner,  
the jealous foellers,  
envied Alberich's might,  
and his wonderful hoard  
they won for themselves,  
and ravished also the ring.  
Between the brothers  
then broke out strife,  
and, Fasolt fall'n,  
as dragon dread  
holdeth now Fafner the hoard.—  
Thy third enquiry now threats.

**MIME** (*who is quite absorbed in thought*).

Much, Wanderer,  
wottest thou  
of the earth's far stretching surface.  
Now rede me as well  
what is the race  
wards the welkin above?

**WANDERER.** The welkin above  
ward well the Æsir;  
where they dwell is Valhall'.  
Light elves of heaven,  
Light Alberich,  
Wotan, wardeth their host.  
From the World's ash-tree's  
worshipful arm  
he shaped himself once a shaft:  
true that spear,  
though the tree may be spoiled,  
with such a sceptre  
Wotan sways the world.  
Hollost treaties'  
truthful runes  
he wrote all around the shaft.  
The head of worlds  
he, by whose hand  
is the spear gripped,  
that Wotan's grasp now spans.  
There kneels to him  
The Niblung host;  
the giants must bow,  
by him enjoined:  
all must allegiance owe him,  
the spear's resistless lord.

(*He rests his spear, as if accidentally, on the ground; a slight peal of thunder is heard. MIME terrified.*)

Now tell me, sapient dwarf,  
spæd I the answers true?  
My head do I hold my own?

**MIME** (*who has recovered from his dreamy brooding, now shows renewed fear and dares not look at the Wanderer*).

Questions and head  
hast thou redeemed:—  
now, Wanderer, go on thy way.

**WANDERER.** What thy welfare concerns  
thou should'st have sought for;  
holding in pledge thus my head.

**MIME** (*in deeper sinuities gerathend*)

Viel, Wanderer,  
weist du mir  
aus der Erde Nabelnest:—  
nun sage mir schlicht,  
welches Geschlecht  
ruht auf der Erde Rücken?

**WANDERER.** Auf der Erde Rücken  
wuchtet der Riesen Geschlecht:  
Riesenheim ist ihr Land.  
Fasolt und Fafner,  
der Rauhen Fürsten,  
neideten Nibelung's Macht;  
den gewaltigen Hort  
gewannen sie sich,  
errangen mir ihm den Ring:  
um den entbrannte  
den Brüdern Streit;  
der Fasolt fällte,  
als wilder Wurm  
hütet nun Fafner den Hort.—  
Die dritte Frage nun droht.

**MIME** (*der ganz in Träumerei entrückt ist*).

Viel, Wand'rer,  
weist du mir  
von der Erde rauhem Rücken:—  
nun sage mir wahr,  
welches Geschlecht  
wohnt auf wolkigen Höh'n?

**WANDERER.** Auf wolkigen Höh'n  
wohnen die Götter:  
Walhall heisst ihr Saal.  
Lichtalben sind sie;  
Licht-Alberich,  
Wotan, waltet der Schaar.  
Aus der Welt-Esche  
weilichstem Aste  
schuf er sich einen Schaft:  
dorrt der Stamm,  
nie verdirbt doch der Speer;  
mit seiner Spitze  
sperrt Wotan die Welt.  
Heil'ger Verträge  
Treue-Runen  
schneid in den Schaft er ein.  
Den Haft der Welt  
hält in der Hand,  
wer den Speer führt,  
den Wotan's Faust umspannt.  
Ihm neigte sich  
der Niblungen Heer;  
der Riesen Gezucht  
zähmte sein Rath:  
ewig gehorchen sie alle  
des Speeres starkem Herrn.

(*Er stößt wie unwillkürlich mit dem Speer auf den Boden; ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wozu MIME heftig erschrickt.*)

Nun rede, weiser Zwerg:  
wusst' ich der Fragen Rath?  
behalte mein Haupt ich frei?

**MIME** (*is aus seiner träumerischen Versunkenheit aufgeföhren, und gebürdet sich nun ängstlich, indem er den Wanderer nicht anzublicken wagt*).

Fragen und Haupt  
hast du gelöst:  
nun, Wand'rer, geh' deines Weg's?

**WANDERER.** Was zu wissen dir frommt  
solltest du fragen;  
Kunde verbürgte mein Kopf:—

Since thou hast not weened  
what is good,  
we'll gamble with thy head as gage.  
Greeting thou  
grudgedst thy guest;  
my head I gave  
into thy hands.  
That of thy hearth I might be free;  
so now in pledge  
placed is thine own,  
can'st thou not thrice  
my riddles declare.  
Make resolute, Mime, thy mind.

dass du nun nicht weisest  
was dir nützt,  
dees' fass' ich jetzt deines als Pfand.  
Gastlich nicht  
galt mir dein Gruss:  
mein Haupt gab ich  
in deine Hand,  
um mich des Herdes zu freu'n.  
Nach Wettens Pflicht  
pfänd' ich nun dich,  
lösest du drei  
der Fragen nicht leicht:  
drum frische dir, Mime, den Muth!

THE MOTIVE OF MIME COWED AND SUBMISSIVE.



**MIME** (*shy, and with cowed submission*).  
Long I've quitted  
my native land,  
long I've issued  
from my mother earth;  
the eye-glance of Wotan cows me,  
he peereth into my cave;  
his gaze melts all  
my mother wit.  
But quick must my wisdom be now. —  
Wanderer, question away!  
Belike may I redeem me,  
deliver the dwarf's poor head.

**WANDERER.** Now, amiable dwarf,  
first let me ask you:  
what is that noble race  
that Wotan ruthlessly dealt with,  
and which yet he deemeth most dear?

**MIME.**  
Of your heroes  
I hear but little;  
yet certainly this I can solve.  
The Volsungs are they,  
the valued race  
that Wotan fathered  
and fondly loved,  
though favour he did withdraw.  
Sigmund and Sieglind'  
sprang from the Volsung,  
a very turbulent  
twin-born pair;  
Siegfried too is their son,  
the stoutest Volsung e'er shaped.  
My head then, Wanderer,  
this time do I hold?

**WANDERER.** Aye, thou hast rightly  
declared me the race:  
clearly proved is thy prowess!  
The primal question  
hast thou quit;  
so, secondly hear and say. —  
A wily Niblung  
wardeth Siegfried, —  
fated slayer of Fafner,  
that the ring he may ravish  
and hold the hoard for himself.  
But what sword  
must Siegfried then strike with,  
dealing Fafner death?

**MIME** (*schüchtern und in furchtsamer Ergebung*).  
Lang' schon mied ich  
mein Heimathland,  
lang' schon schied ich  
aus der Mutter Schoss;  
mir leuchtete Wotan's Auge,  
zur Höhle lugt' es herein:  
vor ihm magert  
mein Mutterwitz.  
Doch frommt mir's nun weise zu sein  
Wand'r'er, frage denn zu!  
Vielleicht glückt mir's gezwungen  
zu lösen des Zwerger Haupt.

**WANDERER.** Nun, ehrlicher Zwerg,  
sag, mir zum ersten:  
welches ist das Geschlecht,  
dem Wotan schlimm sich zeigt,  
und das doch das liebste ihm lebt?

**MIME.**  
Wenig hört' ich  
von Heldensippen:  
der Frage doch mach' ich mich frei.  
Die Wälsungen sind  
das Wunschgeschlecht,  
das Wotan zeugte  
und zärtlich liebt,  
zeigt er auch Ungunst ihm.  
Sigmund und Sieglind'  
stammten von Wälsen,  
ein wild-verzweifeltes  
Zwillingspaar:  
Siegfried zeugten sie selbst,  
den stärksten Wälsungenspross.  
Behalt' ich, Wanderer,  
zum ersten mein Haupt?

**WANDERER.** Wie doch genau  
das Geschlecht du mir nennst:  
schlau eracht' ich dich Argen!  
Der ersten Frage  
ward'st du frei:  
zum zweiten nun sag' mir, Zwerg: —  
Ein weiser Niblung  
währet Siegfried:  
Fafner'n soll er ihm fällen,  
dass er den Ring erränge, ;  
des Hortes Herrscher zu sein.  
Welches Schwert  
muss nun Siegfried schwingen,  
taug' es zu Fafner's Tod?

**MIME** (*forgetting his present position in his eager interest in the subject*).

"Needful" is  
the name of the sword;  
'twas in an ash-tree's stem  
struck by Wotan:  
he solely might own it  
whose hand could snatch it out.  
By strongest heroes  
was it not stirred;  
Siegmund, the warlike:  
won the prize:  
well he wore it in strife,  
till by Wotan's spear it was split.  
Now, a subtle smith  
doth preserve the shreds,  
for he wots with no other  
than Wotan's sword  
that bold and foolish boy,  
Siegfried, will slay the worm.  
(Quite pleased.)  
Thus have I saved  
a second time my head!

**WANDERER.** The wittiest, surely,  
art thou of wise ones;  
whose cunning can come near thine?  
But since thou hast sought  
this simpleton hero  
for Niblung's need to make use of,  
now my third inquiry  
threatens thee. —  
Say then, thou wisest  
weapon-smith,  
who wilt from the stubborn splinters  
"Needful," the sword, re-establish?

**MIME** (*starts up in the greatest terror*).  
The splinters! the sword!  
Alas! it 'scapes me! —  
What can I say?  
What course pursue?  
The cursed steel,  
would I ne'er had stol'n it!  
To be thus entangled  
in fatal toils!  
'Tis far too hard  
to yield to my hammer;  
flux and solder  
serve not to smelt.  
The artfullest smith  
is at a loss!  
Who shapeth the sword  
since I cannot?  
How may I master this marvel?

**WANDERER** (*who has risen from the hearth*).  
Three times asked were thy questions,  
three times I was acquit;  
but foreign quite  
thy queries were,  
for what was near to thy heart  
and thy needs, didst thou not ask.  
Now I have found it,  
wondrous thy fright:  
thy witty pate  
have I won as a prize.  
Hear, Fafner's would-be undoer,  
heed, thou fated dwarf: —  
none but who fear  
hath never felt  
maketh "Needful" new.

**MIME** (*seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend, und von dem Gegenstande lebhaft angesogen*).

Nothung heisst  
ein neidliches Schwert;  
in einer Asche Stamm  
stiess es Wotan:  
dem sollt' es geziemen,  
der aus dem Stamm' es zög'.  
Der stärksten Helden  
keiner bestand's:  
Siegmund, der Kühne,  
konnt's allein;  
fechtend führt' er's im Streit,  
bis an Wotan's Speer es zersprang.  
Nun verwahrt die Stücken  
ein weiser Schmied;  
denn er weiss, dass allein  
mit dem Wotansschwert  
ein kühnes dummes Kind,  
Siegfried, den Wurm versehrt.  
(Ganz vergnügt.)  
Behalt' ich Zwerg  
auch zweitens mein Haupt?

**WANDERER.** Der witzigste bist du  
unter den Weisen:  
wer käm' dir an Klugheit gleich?  
Doch bist du so klug,  
den kindischen Helden  
für Zwerge-Zwecke zu nützen:  
mit der dritten Frage  
droh' ich nun! —  
sag' mir, du weiser  
Waffenschmied,  
wer wird aus den starken Stücken  
Nothung, das Schwert, wohl schweissen?

**MIME** (*fährt im höchsten Schrecken auf*).  
Die Stücken! Schwert!  
O weh! mir schwindelt! —  
Was fang' ich an?  
Was fällt mir ein?  
Verfluchter Stahl,  
dass ich dich gestohlen!  
Er hat mich vernagelt  
in Pein und Noth;  
mir bleibt er hart,  
ich kann ihn nicht hämmern:  
Niet' und Löthe  
lässt mich im Stich!  
Der weiseste Schmied  
weiss sich nicht Rath:  
wer schweisst nun das Schwert,  
schaff' ich es nicht?  
Das Wunder, wie soll ich's wissen?

**WANDERER** (*ist vom Herd aufgestanden*).  
Dreimal solltest du fragen,  
dreimal stand ich dir frei:  
nach eitlem Fernen  
forschtest du;  
doch was zunächst sich dir fand,  
was dir nützt, fiel dir nicht ein.  
Nun ich's errathe,  
wirst du verrückt:  
gewonnen hab' ich  
das witzige Haupt. —  
Jetzt, Fafner's kühner Bezwingen,  
hör' verfallener Zwerg: —  
nur wer das Fürchten  
nie erfuhr,  
schmiedet Nothung neu.

(MIME stares wildly at him as he turns to depart.)

Thy head so wise  
henceforth guard well!

I leave it forfeit to him  
who has learnt not yet to fear.

(He turns away, laughing, and disappears in the forest.)

MIME (paralyzed with terror, sinks back on his stool behind the anvil. He stares for a while before him at the sunlit forest. After a long silence he begins to tremble violently).

Accursed light!  
how creep'st thou aloft!  
What quivers and shivers?  
what quickens and sways.  
what swirls and enflames  
and flickers around?  
All glitters and gleams  
in the sunlight's glint.  
What hisses and hums  
and holds my gaze?  
It roars and rolls  
and rumbles toward;—  
it rends through the wood,—  
where shall I flee?  
Before me a monstrous  
maw I behold!—  
The dragon has found me!  
Fafner! Fafner!

(He shrieks aloud and cowers down behind the great anvil.)

SIEGFRIED (breaks from the thicket and calls, still from without).

Ho! lazy fellow!  
Hav'n't you finished?  
Say now, how goes the sword?  
(Enters and pauses in surprise.)  
Where hides the smith?  
Has he decamped?  
Ho, ho! Mime, you moon-calf!  
D'ye hear me? where have you hid?

MIME (with feeble voice, from behind the anvil).

Is't thou, boy?  
Art thou alone?

SIEGFRIED. Under the anvil!

Say, what seek you down there?  
Sharpened yet is my sword?

MIME.

The sword? The sword?  
How can I shape it?—  
(Half aside.)  
"None but who Fear  
hath never felt  
maketh 'Needful' new."  
Too wise my wits are  
for such a work.

SIEGFRIED. Will you not tell me?  
Or must I teach you?

MIME (as before). Where shall I hope for help?

My wily head  
I held in wager;  
I've lost it, 'tis forfeit to him  
"who has learnt not yet to fear."

SIEGFRIED (violently). Still do you flout me?  
Would you then fly?

(MIME starrt ihn gross an: er wendet sich zum Fort-  
gange).

Dein weises Haupt  
wahre von heut:  
verfallen—lass' ich's dem,  
der das Fürchten nicht gelernt.  
(Er lacht und geht in den Wald.)

MIME (ist, wie vernichtet, auf den Schemel hinter dem Ambos zurückgesunken: er stiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein. — Nach längerem Schweigen geräth er in heftiges Zittern).

Verfluchtes Licht!  
Was flammt dort die Luft?  
Was flackert und lackert,  
was flimmert und schwirrt,  
was schwebt dort und webt  
und wabert umher?  
Da glimmert's und glitst's  
in der Sonne Gluth:  
was säuselt und summt  
und saus't nun gar?  
Es brummt und braus't  
und prasselt hierher!  
Dort bricht's durch den Wald,  
will auf mich zu!  
Ein grässlicher Rachen  
reißt sich mir auf!—  
Der Wurm will mich fangen!  
Fafner! Fafner!

(Er schreit laut auf und knickt hinter dem breiten Ambos zusammen.)

SIEGFRIED (bricht aus dem Waldgesträuch hervor, und ruft noch von aussen).

Heda! Fauler!  
bist du nun fertig?  
Schnell! wie steht's mit dem Schwert?  
(Er ist eingetreten und hält verwundert an.)  
Wo steckt der Schmied?  
Stahl er sich fort?  
Hehe! Mime! du Memme!  
Wo bist du? wo birgst du dich?

MIME (mit schwach- Stimme hinter dem Ambos).

Bist du es, Kind?  
Kommst du allein?

SIEGFRIED. Hinter dem Ambos!—

Sag', was schufest du dort?  
schärftest du mir das Schwert?

MIME (hochst verstört und zerstreut).

Das Schwert? das Schwert?  
wie möcht' ich's schweissen?—  
(Halb für sich.)  
"Nur wer das Fürchten  
nicht erfuhr,  
schmiedet Nothung neu."  
Zu weise ward ich  
für solches Werk!

SIEGFRIED. Wirst du mir reden?  
Soll ich dir rathen?

MIME (wie zuvor).

Wo nehm' ich redlichen Rath?—  
Mein weises Haupt  
hab' ich verwettet:  
verfallen, verlor ich's an den,  
"der das Fürchten nicht gelernt."

SIEGFRIED (heftig). Sind mir das Flausen?  
Willst du mir flieh'n?



**MIME** (*gradually recovering himself*).

I'd fly from him  
who fear had known:—  
but that truly I never have taught him.  
I, fool-like, forgot  
the one thing good:  
love towards me  
was my lesson;—  
but, alas! I lost my work.  
What force can awake in him fear?

**SIEGFRIED** (*seizing him*). Ho! must I help you?  
What whim's in your head?

**MIME.** Alone for thy sake  
I sank in absorption.  
Would I could weightily warn thee!

**SIEGFRIED** (*laughing*). Nay, under the seat  
well were you sinking;  
what weighty affairs took you there?

**MIME** (*with still more self-possession*).  
With fear I trembled for thee,  
that I the thing might teach thee.

**SIEGFRIED.** What mean you by fearing?

**MIME.** Thou feltest it ne'er,  
yet wilt from this wood  
go forth to the world?  
How fruitless the firmest of swords  
if from thee fear is far!

**SIEGFRIED** (*impatiently*). Foolish talk  
you're feeding me with.

**MIME.** 'Tis thy mother's rede  
read thee by me:  
to what she left me  
must I be loyal;—  
to the lures of the world.  
I never should leave thee  
till duly to fear thou had'st learnt.

**SIEGFRIED.** If 'tis an art  
why am I untaught?  
A rede! what is it, this fearing?

**MIME** (*with increasing animation*).  
Feltest thou ne'er  
in forest dark,  
at gloaming hour  
in gloomy spots,  
when with a rustle,  
rush and roar  
fearful hurtling  
toward thee howls,  
dazzling flickers  
round thee flutter,  
swelling surges  
toward thee swoop,—  
feltest thou then, no grisly  
gruesomeness grow o'er thy fancy?  
Balefullest shudders  
shake thy whole body,  
all thy senses  
sink and forsake thee,  
in thy breast bursting and big  
beat thy hammering heart?—  
Feltest thou nought of this,  
then fear thou hast not yet found.

**MIME** (*allmählig sich etwas fassend*).

Wohl flöh' ich dem,  
der's Fürchten kennt:—  
doch das liess ich dem Kinde zu lehren!  
Ich Dummer vergass  
was einzig gut:  
Liebe zu mir  
sollt' er lernen;—  
das gelang nun leider faul!  
Wie bring' ich das Fürchten ihm bei?

**SIEGFRIED** (*packt ihn*).  
He! Muss ich helfen?  
Was fegtest du heut'?

**MIME.** Für dich nur besorgt,  
versank ich in Sinnen,  
wie ich dich Wichtiges wies.

**SIEGFRIED** (*lachend*).  
Bis unter den Sitz  
warst du versunken:  
was Wichtiges fandest du da?

**MIME** (*sich immer mehr erholend*).  
Das Fürchten lernt' ich für dich,  
dass ich's dich Dummen lehre.

**SIEGFRIED.** Was ist's mit dem Fürchten?

**MIME.** Erfuhr'st du's noch nie,  
und willst aus dem Wald  
fort in die Welt?  
Was frommte das festeste Schwert,  
blieb dir das Fürchten fern?

**SIEGFRIED** (*ungeduldig*). Faulen Rath  
erfindest du wohl?

**MIME.** Deiner Mutter Rath  
redet aus mir:  
was ich gelobt'  
muss ich nun lösen,  
in die listige Welt  
dich nicht zu lassen,  
el' du nicht das Fürchten gelernt.

**SIEGFRIED.** Ist's eine Kunst,  
was kenn' ich sie nicht?—  
Heraus! Was ist's mit dem Fürchten?

**MIME** (*immer belebter*).  
Fühltest du nie  
im finstern Wald,  
bei Dämmerchein  
am dunklen Ort,  
wenn fern es säuselt,  
summs't und saus't,  
wildes Brummen  
näher braus't,  
wirres Flackern  
um dich flimmert,  
schwellend Schwirren  
zu Leib' dir schwebt,—  
fühltest du dann nicht grieselnd  
Grausen die Glieder dir fah'n?  
Glühender Schauer  
schüttelt die Glieder  
wirr verschwimmend  
schwinden die Sinne,  
in der Brust bebend und bang  
berstet hämmernd das Herz?—  
Fühltest du das noch nicht,  
das Fürchten blieb dir dann fremd.

**SIEGFRIED.** Strange and right singular  
that must seem!  
Hard and firm  
feel the strings of my heart.  
This grimness and growling,  
this glowing and shaking,  
this burning and shiv'ring,  
beating and quaking, —  
well I wish to acquire them,  
how for such pastimes I pant!  
But how bring it,  
Mime, about?  
What means could make you my master?

**MIME.** Follow me well,  
I'll find thee a way;  
thinking, fell I upon't.  
I wot of a monstrous Worm,  
who's wasted many folk;  
fear thou'lt learn from Fafner,  
follow me but to his hole.

**SIEGFRIED.** Where lieth his hole?

**MIME.** Hate-cavern  
well is it high;  
to east, at end of the wood.

**SIEGFRIED.** And would the world be that way?

**MIME.** To Hate-cavern it lies close at hand.

**SIEGFRIED..** Toward it then, let me follow,  
learn about fearing,  
and forth to the world!  
Then swift! shape me the sword!  
In the world would I assay it.

**MIME.** The sword? alack!

**SIEGFRIED.** Quick to your smithy!  
What can you shew?

**MIME.** Accursed steel!  
I cannot restore it again!  
Such mighty magic's  
too much for poor Mime's force.  
One who knoweth not fear  
the knack might quickly find.

**SIEGFRIED.** Famous falsehoods,  
sluggard, you're framing:  
that you're a muddler  
must you admit,  
not seek to dissemble with lies. —  
Bring me the bits here!  
Fly, you old bungler!  
My father's blade  
fails not with me:  
I'll soon shape it myself!  
(*He quickly prepares for work.*)

**MIME.** Had'st thou been careful  
to master the craft,  
now might thy work be of use:  
too lazy wert thou  
ever to learn;  
how wilt thou best set about it?

**SIEGFRIED.** Where the master was balked,  
what more could the boy do,  
who to his counsel gave heed? —  
So move afar,  
meddle not here,  
for fear you be made to fuel!

**SIEGFRIED.** Sonderlich seltsam  
muss das sein!  
Hart und fest,  
fühl' ich, steht mir das Herz.  
Das Grieseln und Grausen,  
Glühen und Schauern,  
Hitzen und Schwindeln,  
Hämmern und Beben —  
gern begehrt' ich das Bangen,  
sehndend verlangt mich's der Lust. —  
Doch wie bringst du,  
Mime mir's bei?  
Wie wär'st du Memme mir Meister?

**MIME.** Folge mir nur,  
ich führe dich wohl;  
sinnend fand ich's aus.  
Ich weiss einen schlimmen Wurm,  
der würgt' und schland schon viel:  
Fafner lehrt dich das Fürchten,  
folgst du mir zu seinem Nest.

**SIEGFRIED.** Wo liegt er im Nest?

**MIME.** Neid-Höhle  
wird es genannt:  
im Ost, am Ende des Wald's.

**SIEGFRIED.** Dann wär's nicht weit von der Welt?

**MIME.** Bei Neidhöhl' liegt sie ganz nah!

**SIEGFRIED.** Dahin denn sollst du mich führen:  
lernt' ich das Fürchten,  
dann fort in die Welt!  
Drum schnell schaffe das Schwert,  
in der Welt will ich es schwingen.

**MIME.** Das Schwert? O Noth!

**SIEGFRIED.** Rasch in die Schmiede!  
Weis' was du schuf'st.

**MIME.** •Verfluchter Stahl:  
Zu flicken versteh' ich ihn nicht!  
Den zähen Zauber  
bezwingt keines Zwergen Kraft.  
Wer das Fürchten nicht kennt,  
der fänd' wohl eher die Kunst.

**SIEGFRIED.** Feine Finten  
weiss mir der Faule;  
dass er ein Stümper  
sollt' er gesteh'n:  
nun lügt er sich listig heraus. —  
Her mit den Stücken!  
Fort mit dem Stümper!  
Des Vaters Stahl  
fügt sich wohl mir:  
ich selbst schweisse das Schwert!  
(*Er macht sich rasch an die Arbeit.*)

**MIME.** Hättest du fleissig  
die Kunst gepflegt,  
jetzt käm' dir's wahrlich zu gut;  
doch lässig warst du  
stets in der Lehre:  
was willst du nun Rechtes rüsten?

**SIEGFRIED.** Was der Meister nicht kann,  
vermöcht' es der Knabe,  
hätt' er ihm immer gehorcht? —  
Jetzt mach' dich fort,  
misch' dich nicht d'rein:  
sonst fällst du mir mit in's Feuer!

*He has heaped a mass of coal on the fire and blown it well up; now, fixing the sword-pieces in a vice, he commences to file them to powder.*

**MIME** (*looking on at his proceedings*).  
What art thou about?  
Take but the solder;  
the flux fused for thee, see!

**SIEGFRIED.** Out on your flux!  
'twill fit me nought:  
such filth will forge me no sword!

**MIME.** But the file is failing,  
the rasp is ruined:  
why dost thou destroy thy steel so?

**SIEGFRIED.** In shreds each fibre  
and splinter I'd see:  
what is marred were mended but so.

**MIME** (*while SIEGFRIED diligently files away*).  
Here helps no cunning,  
to me 'tis clear:  
here speeds the dullard  
by dulness alone!  
Look how he works  
with mighty will!  
The steel is dissolved,  
yet is he not strained. —  
Though old as this cave  
or wood am I,  
such wondrous sight ne'er I've seen!  
He'll achieve the work,  
I wot full well:  
fearless, fashion the sword,  
as well the Wanderer saw. —  
Where shall I hide  
my shrinking head?  
For by this boy it must fall,  
learns he of Fafner no fear. —  
But woe's me, hapless!  
Who'll waste me the worm  
if terror it teaches to him?  
And the ring how shall I reach?  
Accurs'd dilemma!  
It locks me close,  
comes there no light to me  
how to cozen this bold-hearted boy!

**SIEGFRIED** (*has reduced the sword to powder and put it in a crucible which he now places in the forge. During the following he blows up the fire with the bellows*).  
Hey! Mime! Now say,  
how hight the sword  
that I have filed into fibres?

**MIME** (*starting out of a reverie*).  
"Needful" named  
is the notable sword;  
so thy mother stated to me

**SIEGFRIED** (*over his work*).  
Needful! Needful!  
Notable sword!  
Why wert thou thus dissevered?  
To shreds I've shattered  
thy shining blade,  
the pot shall melt now the shivers!  
Oho! Oho!  
Aha! Aha!

*Er hat eine grosse Menge Kohlen auf dem Herd gehäuft, und unterhält in einem fort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock einspannt und sie zu Spähnen zerfeilt.*

**MIME** (*indem er ihm zuseht*).  
Was machst du da?  
Nimm doch die Löthe:  
den Brei braut' ich schon längst.

**SIEGFRIED.** Fort mit dem Brei!  
ich brauch' ihn nicht:  
mit Bappe back' ich kein Schwert!

**MIME.** Du zerfeilst die Feile,  
zerreibst die Rassel:  
wie willst du den Stahl zerstampfen?

**SIEGFRIED.** Zersponnen muss ich  
in Spähne ihn seh'n:  
was entzwei ist, zwing' ich mir so.

**MIME** (*während SIEGFRIED eifrig fortfeilt*).  
Hier hilft Kein Kluger,  
das seh' ich klar:  
hier hilft dem Dummnen  
die Dummheit selbst!  
Wie er sich müht  
und mächtig regt:  
ihm schwindet der Stahl,  
doch wird ihm nicht schwül: —  
Nun ward ich so alt  
wie Höhl' und Wald,  
und hab' nicht so 'was geseh'n!  
Mit dem Schwert gelingt's,  
das lern' ich wohl:  
furchtlos legt er's zu ganz, —  
der Wand'rer wusst' es gut! —  
Wie berg' ich nun  
mein hanges Haupt?  
Dem kühnen Knaben verfiel's,  
lehrt' ihn nicht Fafner die Furcht. —  
Doch weh' mir Armen!  
Wie würgt' er den Wurm,  
erfuhr' er das Fürchten von ihm?  
Wie erräng' er mir den Ring?  
Verfluchte Klemme!  
Da klebt' ich fest,  
fänd' ich nicht klugen Rath,  
wie den Furchtlosen selbst ich bezwäng'. —

**SIEGFRIED** (*hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztigel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt: unter dem Folgenden nährt er die Gluth mit dem Blasebalg*).  
He, Mime, geschwind:  
wie heisst das Schwert,  
das ich in Spähne zersponnen?

**MIME** (*aus seinen Gedanken auffahrend*).  
Nothung nennt sich  
das neidliche Schwert:  
deine Mutter gab mir die Märe.

**SIEGFRIED** (*zu der Arbeit*).  
Nothung! Nothung!  
neidliches Schwert!  
was musstest du zerspringen?  
Zu Spreu nun schuf ich  
die scharfe Pracht,  
im Tigel brat' ich die Spähne!  
Hoho! hoho!  
hahe! hahe!

Bellows blow!  
brighten the glow!—  
Wild in woodlands  
waved a tree,  
which I in the forest felled.  
the brown-hued ash  
I baked into coal,  
on the hearth it lies now in heaps.

Oho! Oho!  
Aha! Aha!  
Bellows blow!  
brighten the glow!—  
The branches' fragments,  
how bravely they flame!  
their glow how fierce and fair!  
They spring in the air  
with scattering sparks  
and smelt me the steely shreds.

Oho! Oho!  
Aha! Aha!  
Bellows blow!  
brighten the glow!—  
Needful! Needful!  
notable sword!  
I've smelted thy steely shreds.  
In thine own sweat  
thou swimmest now;—  
I soon shall call thee my sword!

**MIME** (*during the last verse of SIEGFRIED's song continues his own reflections aside*).

He'll smithy the sword  
and fell me Fafner;  
I see 'tis as settled as fate.  
Store and ring  
he'll wrest in the strife:—  
in what way the prize can I win?  
By wit and craft  
I'll win it surely,  
and save perhaps my head.  
Wearied in fight with the worm,  
in his faintness fain he will drink  
From potent simples  
by me assorted  
I will a draught prepare:  
but one drop  
need he drink of,  
senseless, he'll sink to sleep.  
With the very weapon  
he valiantly welds there  
he shall be razed from my way;  
the ring and the hoard I'll have.  
Hey! wisest Wanderer,  
dull was I deemed?  
How doth like thee now  
my lusty wit?  
Lacks me still  
a rightful rede?

(*He springs up in glee, fetches vessels and pours decoctions from them into a pot.*)

**SIEGFRIED** (*has poured the molten steel into a mould and plunged this into water, whereupon the loud hiss of its cooling is heard*).

To the water flowed  
a fiery flood;  
anger and hate  
hissed from the depths,  
cowed was its head by the cold.  
Though scorching it struck  
in the watery stream:  
it stirs no more;

Blase, Balg!  
blase die Gluth!—  
Wild im Walde  
wuchs ein Baum,  
den hab' ich im Forst gefällt:  
die braune Esche  
brannt' ich zu Kohl',  
auf dem Herd nun liegt sie gehäuft:

Hoho! hoho!  
hahei! hahei!  
Blase, Balg!  
blase die Gluth!—  
Des Baumes Kohle,  
wie breunt sie kühn,  
wie glüht sie hell und hehr!  
In springenden Funken  
sprüht sie auf,  
schmilzt mir des Stahles Spreu.

Hoho! hoho!  
hahei! hahei!  
Blase, Balg!  
blase die Gluth!—  
Nothung! Nothung!  
neidliches Schwert!  
schon schmilzt deines Stahles Spreu:  
im eig'nen Schweisse  
schwimmst du nun—  
bald schwing' ich dich als mein Schwert!

**MIME** (*während der Absätze von SIEGFRIED's Lied immer für sich, entfernt sitzend*).

Er schmiedet das Schwert,  
und Fafner fällt er:  
das seh' ich nun sicher voraus;  
Hort und Ring  
erringt er im Harst:—  
wie erwerb' ich mir den Gewinn?  
Mit Witz und List  
erlang' ich Beides,  
und berge heil mein Haupt.  
Rang er sich müd' mit dem Wurm,  
von der Müh' erlab' ihn ein Trank;  
aus würz'gen Säften,  
die ich gesammelt,  
brau' ich den Trank für ihn;  
wenig Tropfen nur  
braucht er zu trinken,  
sinnlos sinkt er in Schlaf:  
mit der eig'nen Waffe,  
die er sich gewonnen,  
räum' ich ihn leicht aus dem Weg,  
erlange mir Ring und Hort.  
Hei! Weiser Wand'rer,  
dünk' ich dich dumm,  
wie gefällt dir nun  
mein feiner Witz?  
Fand ich mir wohl  
Rath und Ruh'?

(*Er springt vergnügt auf, holt Gefässe herbei, und schüttet aus ihnen Gewürz in einen Topf.*)

**SIEGFRIED** (*hat den geschmolzenen Stahl in eine Stangenform gegossen, und diese in das Wasser gesteckt: man hört jetzt das laute Gezisch der Kühlung*).

In das Wasser floss  
ein Feuerfluss:  
grimmiger Zorn  
zischte ihm da auf;  
frierend zähmt' ihm der Frost.  
Wie sehrend er floss,  
in des Wassers Fluth  
fließt er nicht mehr;

SIEGFRIED.

stiff lies it and stark,  
haughty and hard the steel.  
Haply in blood  
it soon will bathe!—

Now sweat once again,  
that so I may shape thee,  
Needful, notable sword!

*(He thrusts the sword into the coals and heats it. Then he turns to MIME, who at the other end of the hearth has carefully put his pipkin on the fire.)*

What is that patch  
about with his pot?  
While I burn steel  
would you brew sauces?

**MIME.** The smith has come to shame,  
the pupil his conqueror proves;  
all the craftman's art for aye is o'er,  
thy cook he hath become.  
Burn then thy iron to broth,  
while I will brew  
my eggs into soup.  
*(Goes on cooking.)*

**SIEGFRIED** *(still over his work).*  
Mime the craftsman  
now learns cooking;  
the smithy serves him no more—  
all the swords he made  
I shattered and shivered;  
what he cooks I care not to taste.

To fear he will teach me  
if I but follow:  
afar there dwelleth a tutor.  
But the best he can do  
will bring 't not about;  
a fool have I found him in all things.

*(He has taken out the red-hot steel and proceeds to hammer it on the anvil with a great smith's hammer, during the following song.)*

Oho! Oho! Oho!  
Shape me, my hammer,  
a hardy sword!  
Oho! Aha!  
Aha! Oho!  
Aha! Oho! Aha!

Thy steely blue  
once streamed with blood;  
its ruddy ripples  
reddened thy sides;  
cold laughter was thine,  
the warm stream licking to cool!  
Heiha! Heiha!  
Heiha! Ha! Ha!

Oho! Oho! Oho!  
Now in the glow  
thou redly gleam'st;  
thy weakness heedeth  
my hammer's weight:  
testy sparks dost thou scatter,  
that I thy spirit have tamed!  
Heiho! Heiho!  
Heiho! Ho! Ho!  
Oho! Oho! Aha!

Oho! Aha! Oho!  
Shape me, my hammer,  
a hardy sword!

starr ward er und steif,  
herrisch der harte Stahl:  
heisses Blut doch  
fließt ihm bald!—

Nun schwitze noch einmal,  
dass ich dich schweisse,  
Nothing, neidliches Schwert!

*(Er stösst den Stahl in die Kohlen und glüht ihn. Dann wendet er sich zu MIME, der vom anderen Ende des Herdes her einen Topf an den Rand der Gluth setzt.)*

Was schafft der Tölpel  
dort mit dem Topf?  
Brenn' ich hier Stahl,  
brau'st du dort Sudel?

**MIME.** Zu Schanden kam ein Schmied,  
den Lehrer sein Knabe lehrt;  
mit der Kunst ist's beim Alten aus,  
als Koch dient er dem Kinde:  
brennt es das Eisen zu Brei,  
aus Eiern brau't  
der Alte ihm Sud.  
*(Er fährt fort zu kochen.)*

**SIEGFRIED** *(immer während der Arbeit).*  
Mime, der Künstler,  
lernt nun Kochen;  
das Schmieden schmeckt ihm nicht mehr:  
als seine Schwerter alle  
hab' ich zerschmissen;  
was er kocht, ich kost' es ihm nicht.

Das Fürchten zu lernen  
will er mich führen;  
ein Ferner soll es mich lehren:  
was am besten er kann,  
mir bringt er's nicht bei;  
als Stümper besteht er in allem!

*(Er hat den rothglühenden Stahl hervorgezogen, und hämmert ihn nun, während des folgenden Liedes, mit dem grossen Schmiedehammer auf dem Ambos.)*

Hoho! hahei! hoho!  
Schmiede, mein Hammer  
ein hartes Schwert!  
Hoho! hahei!  
hahei! hoho!  
Hahei! hoho! hahei!

Einst färbte Blut  
dein falbes Blau;  
sein rothes Rieseln  
röthete dich:  
kalt lachtest du da,  
das warme lecktest du kühl!  
Hahahei! hahahei!  
hahahei! hei! hei!

Hoho! hoho! hoho!  
Nun hat die Gluth  
dich roth geglüht;  
deine weiche Härte  
dem Hammer weicht:  
zornig sprüh'st du mir Funken,  
dass ich dich Spröden gezähmt  
Heiaho! heiaho:  
heiaho! ho! ho!  
Hoho! hoho! hahei!

Hoho! hahei! hoho!  
Schmiede, mein Hammer,  
ein hartes Schwert!

Oho! Aha!  
Aha! Oho!  
Aha! Oho! Aha!

These springing sparks  
what a sport to see!  
In rage the brave  
are arrayed the best;  
lo! thou laughest on me,  
yet can'st be grisly and grim!  
Heiha! Heiha!  
Heiha! Ha! Ha!  
Oho! Oho! Oho!  
Both fire and hammer  
failed me not!  
With stalwart strokes  
I stretched thee out;  
let sink now thy blush of shame,  
be as cold and hard as thou can'st.  
Heiho! Heiho!  
Heiho! Ho! Ho!  
Aha! Oho! Aha!

(With the last words, he plunges the sword into the water, laughing at the hiss it makes.)

MIME (while SIEGFRIED is fastening the forged sword-blade into a handle, — again coming to the front).

He shapes him a sword so sharp,  
Fafner it felleth,  
the Niblung's foe.  
A draught of might I've made,  
Siegfried to finish  
when Fafner falls.  
This treach'ry must I contrive,  
triumph must I attain.  
What my brother shaped,  
the shimmering ring,  
endowed with enchantment's  
charms and control —  
the peerless gold  
which all power gives, —  
I plainly have gained it!  
I govern it! —  
Alberic e'en,  
whom once I served,  
as bondsman will I  
bind me anon.  
As Nibelheim's lord  
let me be known there;  
I'll humble to me  
all their host! —  
The poor vilified dwarf  
how will they revere!  
To the gold will go thronging  
men and gods;  
before my bidding  
bows all the world;  
before my anger  
awed are they all!  
In toil then moveth  
Mime no more;  
his wealth unending  
shall others work.  
Mime the mighty,  
Mime is monarch;  
prince of earth-gnomes,  
ruiner of all!  
Hey, Mime! how glad wert thou then!  
Who would believe this of thee?

Hoho! hahel!  
hahel! hoho!  
Hahel! hoho! hahel!

Der frohen Funken,  
wie freu' ich mich!  
Es zielt den Kühnen  
des Zornes Kraft:  
lustig lach'st du mich an,  
stellst du auch grimm dich und gram.  
Hahahei! hahahei!  
hahahei! hei! hei!  
Hoho! hoho! hoho!  
Durch Gluth und Hammer  
glückt' es mir!  
Mit starken Schlägen  
streckt' ich dich:  
nun schwinde die rothe Scham;  
werde kalt und hart wie du kannst.  
Heiaho! heiaho!  
heiaho! ho! ho!  
Hahel! hoho! hahel!

(Er taucht mit dem letzten den Stahl in das Wasser, und lacht bei dem starken Gezisch.)

MIME (während SIEGFRIED die geschmiedete Schwert-  
klinge in dem Griffhefte befestigt, — wieder im Vorder-  
grunde).

Er schafft sich ein scharfes Schwert,  
Fafner zu fällen,  
der Zwerge Feind:  
Ich braut' ein Trug-Getränk,  
Siegfried zu fällen,  
dem Fafner fiel.  
Gelingen muss mir die List;  
Lachen muss mir der Lohn!  
Den der Bruder schuf,  
den schimmernden Reif,  
in den er gezaubert  
zwingende Kraft,  
das helle Gold,  
das zum Herrscher macht —  
ich hab' ihn gewonnen!  
Ich walte sein! —  
Alberich selbst,  
der einst mich band,  
zu Zwergenfrohne  
zwing' ich ihn nun:  
als Niblungenfürst  
fahr' ich danieder;  
gehorschen soll mir  
alles Heer! —  
Der verachtete Zwerg,  
was wird er geehrt!  
Zu dem Hort hin drängt sich  
Gott und Held:  
vor meinem Nicken  
neigt sich die Welt,  
vor meinem Zorne  
zittert sie hin! —  
Dann wahrlich müht sich  
Mime nicht mehr:  
ihm schaffen Andre  
den ew'gen Schatz.  
Mime, der kühne,  
Mime ist König,  
Fürst der Alben,  
Walter des All's!  
Hei, Mime! wie glückte mir das!  
wer glaubte wohl das von dir!

**SIEGFRIED** (*during the last part of MIME's song has been filing and sharpening the sword and hammering it with a small hammer*).

Needful! Needful!  
notable sword!  
in handle once more thou art held.  
When thou wert wrecked  
I wrought thee anew;  
no stroke shall again destroy thee.  
Thy steel flew in twain  
from the stricken sire;  
the life-glowing son  
shapes it anew;  
now laughs upon him its sheen,  
and its sharpness surely cuts home.

Needful! Needful!  
notable sword!  
Thy life again have I given.  
Dead lay'st thou  
once desolate,  
now leapest up dauntless and bright.  
Out then, and shew  
the cowards thy sheen!  
Shatter the false ones,  
fall on the sly! —  
See! and Mime, thou smith;  
so serveth Siegfried's sword!

(*During the second verse he brandishes the sword and now smites it on the anvil which splits in half from top to bottom, falling asunder with a loud noise. MIME, in extreme terror, falls flat on the ground. SIEGFRIED, shouting with glee, waves his sword in the air. The curtain falls quickly.*)

**SIEGFRIED** (*während der Absätze von MIME's Lied das Schwert feilend, schleifend und mit dem kleinen Hammer hämmend*).

Nothing! Nothing!  
neidliches Schwert:  
jetzt haftest du wieder im Heft.  
Warst du entzwei,  
ich zwang dich ganz,  
kein Schlag soll nun dich zerschlagen.  
Dem sterbenden Vater  
zersprang der Stahl,  
der lebende Sohn  
schuf ihn neu:  
nun lacht ihm sein heller Schein,  
seine Schärfe schneidet ihm hart.

Nothing! Nothing!  
neu und verjüngt!  
zum Leben weckt' ich dich wieder.  
Todt lag'st du  
in Trümmern dort,  
jetzt leuchtest du trotzig und hehr.  
Zeige den Schächern  
nun deinen Schein!  
schlage den Falschen,  
falle den Schelm! —  
Schau, Mime, du Schmied:  
so schneidet Siegfried's Schwert!

(*Er hat während des zweiten Verses das Schwert geschwungen, und schlägt nun damit auf den Ambos: dieser zerspaltet in zwei Stücken, von oben bis unten, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. MIME, — in höchster Verzückung — fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. SIEGFRIED hält jauchzend das Schwert in die Höhe. — Der Vorhang fällt schnell.*)

## SECOND ACT.

### A DEEP FOREST.

*At the extreme back the opening of a cave. The ground rises in the middle of the stage, forming a little knoll; it sinks again towards the cave at back, so that the upper part of the cavern's mouth alone is visible. L. as to be seen through the trees a rocky cliff rent with fissures. — Gloomy night, darkest at back, where at first the eye of the audience can discern nothing distinctly.*

**ALBERICH** (*leaning against the rocky wall at side, in gloomy reflection*).

In woodland haunt  
by Hate-cave I keep watch.  
I prick my ear,  
keenly peers mine eye. —  
Anxious day!  
art thou arrived?  
Throvest thou there  
through the thicket light?

(*A gust of storm passes R. from the wood.*)  
But what gleam glances from thence?  
Nearer glimmers  
a brilliant glow,

### TIEFER WALD.

*Ganz im Hintergrunde die Oeffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet; von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Oeffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. — Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.*

**ALBERICH** (*an der Felsenwand zur Seite gelagert, in düsterem Brüten*).

In Wald und Nacht  
vor Neidhöhl' halt' ich Wacht:  
er lauscht mein Ohr,  
mühevoll lugt mein Aug'. —  
Banger Tag,  
beb'st du schon auf?  
dämmerst du dort  
durch das Dunkel her?

(*Sturmwind erhebt sich rechts aus dem Walde.*)  
Welcher Glanz glitzert dort auf?  
Näher schimmert  
ein heller Schein;

and strides, as of fiery steed,  
course through the wood,  
crashing this way.  
Nearer the dragon's death-man?  
Is't now that Fafner falls?  
(*The wind subsides again and the glow fades.*)  
The light allays—  
the glow sinks from my sight:  
night falls once more.—  
Who neareth, shining through shadow?

**THE WANDERER** (*enters from the wood and pauses opposite ALBERICH.*)

To Hate-cave  
by night have I hied:  
who confronts me in darkness dim?  
(*As from a suddenly parted cloud, the moonlight breaks forth and illumines the WANDERER's figure.*)

**ALBERICH** (*recognizes the WANDERER and recoils in dread.*)

Thyself is it I see?  
(*Bursting into wrath.*)  
What wouldst thou here?  
Hence, from my way!  
Aroint, thou shameless rogue!

**WANDERER.** Black Alberich,  
bidest thou here?  
hast thou kept Fafner's house?

**ALBERICH.** Comest thou new  
annoy to inflict?  
Tarry not here,  
take thy way homeward!  
This place has sorely  
suffered from thee and thy plots.  
Therefore, villain,  
quickly avaunt!

**WANDERER.** I came as witness,  
not as worker:  
who'll bar the Wanderer's way?

**ALBERICH** (*laughing spitefully.*)  
Thou spell-working conspirer!  
Were I dull as once  
in past days thou deemedst,  
when I was bound through blindness,  
how soon by ruse  
were the ring again from me ravished!  
Beware! all thy wiles  
well do I know;  
also thy weak point  
plainly am I aware of.  
With all my wealth  
thy debts hast thou wiped out;  
my gem dowered  
the giants' toil,  
what time they built thee thy burg.  
What was agreed upon  
with those grim ones  
in runes is writ this day  
on thy spear's all-dominant shaft.  
Nor dost dare  
what as price thou hast paid  
to juggle back from the giants.  
Thy spear thou speedily  
wouldst spoil thyself:  
in thine own hand  
the heavenly staff,  
the strong one, would split like a straw.

es rennt wie ein leuchtendes Ross  
bricht durch den Wald  
brausend daher.  
Naht schon des Wurmes Würger?  
ist's schon, der Fafner fällt?  
(*Der Sturmwind legt sich wieder; der Glanz verlischt.*)  
Das Licht erlischt—  
der Glanz barg sich dem Blick:  
Nacht ist's wieder.—  
Wer naht dort schimmernd im Schatten.

**DER WANDERER** (*tritt aus Wald auf, und hält ALBERICH gegenüber an.*)

Zur Neidhöhle  
fuhr ich bei Nacht:  
wen gewahr' ich im Dunkel dort?  
(*Wie aus einem plötzlich zerreisenden Gewölke bricht Mondschein herein, und beleuchtet des WANDERER's Gestalt.*)

**ALBERICH** (*erkennt den WANDERER, und fährt erschrocken zurück.*)

Du selbst lässt dich hier seh'n?  
(*Er bricht in Wuth aus.*)  
Was willst du hier?  
Fort, aus dem Weg!  
von dannen, schamloser Dieb!

**WANDERER.** Schwarz-Alberich,  
schweifst du hier?  
hütest du Fafner's Haus?

**ALBERICH.** Jag'st du auf neue  
Neidthat umher?  
Weile nicht hier!  
weiche von hinnen!  
Genug deines Truges  
tränkte die Stätte mit Noth.  
Drum, du Frecher,  
lass' sie jetzt frei!

**WANDERER.** Zu schauen kam ich,  
nicht zu schaffen:  
wer wehrte mir Wand'ers Fahrt?

**ALBERICH** (*lacht tückisch auf.*)  
Du Rath wüthender Ränke!  
wär' ich dir zu lieb  
doch noch dumm wie damals,  
als du mich Blöden bandest!  
Wie leicht gerieth es  
den Ring mir nochmals zu rauben!  
Hab' Acht: deine Kunst  
kenne ich wohl;  
doch wo du schwach bist,  
bleib mir auch nicht verschwiegen.  
Mit meinen Schätzen  
zahltest du Schulden;  
mein Ring lohnte  
der Riesen Müh',  
die deine Burg dir gebaut  
was mit den trotzig  
einst du vertragen,  
dess' Runen wahr't noch heut'  
deines Speeres herrischer Schaff.  
Nicht du darfst,  
was als Zoll du gezahlt,  
den Riesen wieder entreissen:  
du selbst zerspelltest  
deines Speeres Schaff:  
in deiner Hand  
der herrische Stab,  
der starke zerstierte wie Spreu.



**WANDERER.** Through no runes of righteous compact  
bound wert thou,  
base one, by it:  
it bowed thee down but by its strength:  
for strife I ward it then well.

**ALBERICH.** How proud thy threats  
of menacing power,  
and yet how thy spirit doth sink!  
Decreed unto death  
through my curse  
is Fafner, the store's possessor:—  
who'll hold it hereafter?  
Will the notable hoard  
a Nibelung once more inherit?  
This tears thee with endless trouble!  
For, passes the ring  
once more to my palm,  
elseways than foolish giants  
I'll use the jewel's pow'r.  
Then tremble, thou high  
protector of heroes,  
for Valhalla  
I'll sieze on with Hella's host;  
the world will then be mine!

**WANDERER.** Thy intent I know well;  
it troubles me nought:  
the ring's but wielded  
when it is won.

**ALBERICH.** How darkly thou say'st  
what I doubtless know well!  
In heroes' offspring  
hast thou then trust,  
who truly have leapt from thy loins?  
Hast thou not fostered a stripling  
who straight the fruit should reach thee,  
that thou dare'st not to thieve?

**WANDERER.** Mind me not—  
wrangle with Mime:  
thy brother brings thee a foe;  
for the boy who follows him here  
shall fell for him Fafner soon.  
Nought knows he of me;  
the Nibelung's need he should serve.  
And so, my friend, I say,  
thou canst work as thou wilt.  
Give thou good heed,  
be on thy guard;  
he nothing knows of the ring:  
but Mime needs must disclose.

**ALBERICH.** And thy hand hold'st thou from the [hoard?

**WANDERER.** My belov'd one  
I leave to act unmanaged;  
he stards or he falls,  
unhelped by me;  
heroes' aid only I've faith in.

**ALBERICH.** With Mime wrestle  
but I for the ring?

**WANDERER.** Only he would gather  
also the gold.

**ALBERICH.** Yet I ne'er may win it anew?

**WANDERER.** A hero nears  
the hoard to set free;  
two Niblungs are greedy for gold;  
Fafner falls,  
who dost guard the wealth;

**WANDERER.** Durch Vertrages Treue-Runden  
band er dich  
Bösen mir nicht:  
dich beugt er mir durch seine Kraft:  
zum Krieg drum wahr' ich ihn wohl

**ALBERICH.** Wie stolz du dräu'st  
in trotziger Stärke,  
und wie dir's im Busen doch bangt!—  
Verfallen dem Tod  
durch meinen Fluch  
ist Fafner, des Hortes Hüter:—  
wer— wird ihn beerben?  
wird der neidliche Hort  
dem Niblung wieder gehören?  
Das seht dich mit ew'ger Sorge!  
Denn fass' ich ihn wieder  
einst in der Faust,  
anders als dumme Riesen  
üb' ich des Ringes Kraft:  
dann zitt're der Helden  
heiliger Hüter!  
Walhall's Höhen  
stürm' ich mit Hella's Heer:  
der Welt walte dann ich!

**WANDERER.** Deinen Sinn kenn' ich;  
doch sorgt er mich nicht:  
des Ringes waltet  
wer ihn gewinnt.

**ALBERICH.** Wie dunkel sprichst du,  
was ich deutlich doch weiss!  
An Heldensöhne  
hält sich dein Trotz,  
die traut deinem Blute entblüht  
Pflertest du wohl eines Knaben,  
der klug die Frucht dir pflücke,  
die du— nicht brechen darf'st?

**WANDERER.** Mit mir—nicht,  
had're mit Mime:  
dein Bruder bringt dir Gefahr;  
einen Knaben führt er daher,  
der Fafner ihm fällen soll.  
Nichts weiss der von mir;  
der Niblung nützt ihn für sich.  
Drum sag' ich dir, Gesell:  
thue frei wie's dir frommt!  
Höre mich wohl,  
sei auf der Hut:  
nicht kennt der Knabe den Ring,  
doch Mime kundet' ihn aus.

**ALBERICH.** Deine Hand hieltest du vom Hort

**WANDERER.** Wen ich liebe  
lass' ich für sich gewähren:  
er steh' oder fall',  
sein Herr ist er:  
Helden nur können mir frommen.

**ALBERICH.** Mit Mime räng' ich  
allein um den Ring?

**WANDERER.** Ausser dir begehrst er  
einzig das Gut.

**ALBERICH.** Und doch gewänn' ich ihn nicht?

**WANDERER.** Ein Hilde naht  
den Hort zu befrei'n;  
zwei Niblungen geizen das Gold:  
Fafner fällt,  
der den Ring bewacht:—

when 'tis gained, luck to the winner! —  
 Would'st thou know more?  
 There lies the worm:  
 warn him then of his risk,  
 well he will leave thee the ring. —  
 Myself I'll wake him for thee. —  
 (*He turns towards the back.*)  
 Fafner, Fafner!  
 Awaken, worm!

ALBERICH (*aside, in expectancy and wonder*).  
 Does he mean to tell me  
 mine is the treasure?  
 (*From the gloomy depth at back is heard FAFNER'S  
 voice.*)

FAFNER. Who stirs me from sleep?

WANDERER. Here waiteth a friend  
 to warn thee of danger:  
 thy life he will allow thee,  
 light'st thou his life for him  
 with the treasure that thou tendest.

FAFNER. What would he?

ALBERICH. Waken, Fafner!  
 Waken, thou worm!  
 A stalwart hero nears,  
 thy head to humble in strife.

FAFNER. For him I starve!

WANDERER. Brave is the boy and bold,  
 sharply shears his sword.

ALBERICH. The circlet rare  
 he seeks alone:  
 let me the ring but lift,  
 I'll ward thee from harm;  
 then watch thou the hoard  
 and rest in length of life!

FAFNER (*yawning*). I lie in possession: —  
 let me slumber!

WANDERER (*laughing loudly*).  
 Now, Alberich, that stroke fails!  
 But stay thy anger's storm!  
 One thing I read thee,  
 think on it well:  
 all things in their nature act,  
 nor aught may'st thou alter.  
 I leave thee thy station:  
 stand to thy guard!  
 Encounter Mime, thy brother;  
 his nature o'ercomest thou better.  
 What further falls  
 thou quickly shalt find!  
 (*He disappears in the wood. A storm-gust rises and  
 quickly subsides again.*)

ALBERICH (*after watching his retreat a while in wrath*).

There storms he away  
 on lightning steed,  
 and leaves me in scoff and scorn!  
 Aye, laugh away!  
 ye light-spirited,  
 lust-gluttonous,  
 godly enlightener;  
 I'll see ye yet

wer ihn rafft, hat ihn gewonnen. —  
 Willst du noch mehr?  
 Dort liegt der Wurm:  
 warn'st du ihn vor dem Tod,  
 willig wohl liess' er den Tand. —  
 Ich selber weck' ihn dir auf. —  
 (*Er wendet sich nach hinten.*)  
 Fafner! Fafner!  
 erwache, Wurm!

ALBERICH (*in gespanntem Erstaunen, für sich*).  
 Was beginnt der Wilde?  
 gönnt er mir's wirklich?  
 (*Aus der finstern Tiefe des Hintergrund's hört man.*)

FAFNER'S (*Stimme*). Wer stört mir den Schlaf?

WANDERER. Gekommen ist einer,  
 Noth dir zu künden:  
 er lohnt dir's mit dem Leben,  
 lohnst du das Leben ihm  
 mit dem Horte, den du hüttest.

FAFNER. Was will er?

ALBERICH. Wache, Fafner!  
 wache, du Wurm!  
 Ein starker Helde naht,  
 dich Heil'gen will er bestehn.

FAFNER. Mich hungert sein'.

WANDERER. Kühn ist des Kindes Kraft,  
 scharf schneidet sein Schwert.

ALBERICH. Den gold'nen Ring  
 geizt er allein:  
 lass' mir den Ring zum Lohn,  
 so wend' ich den Streit;  
 du warest den Hort,  
 und ruhig leb'st du lang!

FAFNER (*gähnt*). Ich lieg' und besitze: —  
 lasst mich schlafen!

WANDERER (*lacht laut*).  
 Nun, Alberich, das schlug fehl!  
 Doch schilt mich nicht mehr Schelm!  
 Diess Eine, rath' ich,  
 achte noch wohl:  
 Alles ist nach seiner Art:  
 an ihr wirst du nichts ändern.  
 Ich lass' dir die Stätte:  
 stelle dich fest!  
 versuch's mit Mime, dem Bruder:  
 der Art ja versiehst du dich besser.  
 Was anders ist,  
 das lerne nun auch!  
 (*Er verschwindet im Walde. Sturmwind erhebt sich  
 und verliert sich schnell wieder.*)

ALBERICH (*nachdem er ihm lange grimmig nachgesehen*).

Da reitet er hin  
 auf lichtem Ross:  
 mir lässt er Sorg' und Spott!  
 Doch lacht nur zu,  
 ihr leichtsinniges,  
 lustgieriges  
 Göttergelichter:  
 auch seh' ich

all in your graves!  
So long as the gold  
in light shall gleam  
I hold warily watch!—  
Envy works out its end!—  
(Morning dawns. ALBERIC hides in a cleft of  
the rock at side).

noch alle vergeh'n!  
So lang das Gold  
am Lichte glänzt,  
hält ein Wissender Wacht!—  
trägen wird euch sein Trotz.  
(Morgendämmerung. ALBERICH verbirgt sich zur  
Seite im Geklüft).

(As the daybreaks MIME and SIEGFRIED enter. The latter wears the sword in his girdle. MIME narrowly reconnoitres the place and at last seeks towards the background, which remains still in shadow, while the higher ground in the middle is more and more brightened by the sun; he then draws SIEGFRIED's attention.)

(MIME und SIEGFRIED treten bei anbrechendem Tage auf. SIEGFRIED trägt das Schwert an einem Gehenke. MIME erspäht genau die Stätte, forscht endlich dem Hintergrunde zu, der—während die Anhöhe im mittlern Vordergrund später immer heller von der Sonne beleuchtet wird—in finstern Schatten gehüllt bleibt, und bedeutet dann SIEGFRIED.

MIME. The spot thou seest!  
here we stop.

MIME. Zur Stelle sind wir!  
bleib' hier steh'n!

SIEGFRIED (seating himself under a great lime-tree).  
Here shall I in fear take lesson?—  
Far distant you have led me;  
since the fall of night through woodlands,  
we two have wended our way.  
Now shall you, Mime,  
henceforth move from me!  
Find I not here  
what I fain would learn,  
afar then will I wander;  
from thee I want to be free!

SIEGFRIED (setzt sich unter eine grosse Linde).  
Hier soll ich das Fürchten lernen?—  
Fern hast du mich geleitet;  
eine volle Nacht im Walde  
selbender wanderten wir:  
nun sollst du, Mime,  
fortan mich meiden!  
Lern' ich hier nicht  
was ich lernen muss,  
allein zieh' ich dann weiter:  
dich werd' ich endlich da los!

MIME (seats himself opposite, so as to keep the cave in sight still).  
Trust me, dearie!  
Dost thou not here  
in haste discover fear,  
in other hours,  
and other ways  
scarce were it ever learnt. —  
Seest thou yonder  
yawning cavern's shade?  
Therein dwells  
a gruesome dragon dread.  
Awfully grisly  
is he, and great;  
a savage and monstrous  
maw doth he ope;  
both skin and scalp,  
at single snap  
the beast will bolt thee belike.

MIME (setzt sich ihm gegenüber, so dass er die Höhle immer noch im Auge behält).  
Glaub' mir, Lieber!  
lernst du heute  
hier das Fürchten nicht:  
an andrem Ort  
zu and'rer Zeit  
schwerlich erfährst du's je.—  
Siehst du dort  
den Junklen Höhlenschlund?  
Darin wohnt  
ein gräulich wilder Wurm:  
unmassen grimmig  
ist er und gross:  
ein schrecklicher Rachen  
reisst sich ihm auf;  
mit Haut und Haar  
auf einen Happ  
verschlingt der Schlimme dich wohl.

SIEGFRIED. 'Twere well to baffle his biting:  
I'll thrust myself not in his throat.

SIEGFRIED. Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen;  
drum biet' ich mich nicht dem Gebiss.

MIME. Potent poison  
he pours with his breath;  
he whom his spittle's  
spume doth besplash  
must shrivel up, body and bones.

MIME. Giftig griesat sich  
ein Geifer ihm aus:  
wen mit des Speichels  
Schweiss er bespei't,  
dem schwinden Fleisch und Gebein.

SIEGFRIED. That his venom vile may not sear me  
lightly aside will I leap,

SIEGFRIED. Dass des Geifers Gift mich nicht sehra  
weich' ich zur Seite dem Wurm.

MIME. A twisting tail  
he turns about;  
if ta'en in its toils  
and firmly twined,  
thy limbs will be ground up like glass.

MIME. Ein Schlangenschweif  
schlägt sich ihm auf:  
wen er damit umschlingt  
und fest umschliesst,  
dem brechen die Glieder wie Glas.

**SIEGFRIED.** From his tail's entangle to keep  
I'll have an eye on his acts. —  
But hark to me now:  
has this worm a heart?

**MIME.** A cruel and hardened heart!

**SIEGFRIED.** He bears it, sure,  
where in all it beats,  
both in man and in beast?

**MIME.** No doubt, youngster,  
it lies there indeed.  
Not yet hast thou learnt what is fear?

**SIEGFRIED.** Needful straightway  
I'll strike to his heart:  
will that be like fearing, haply?  
Hey, my ancient,  
is this only  
what all your lore  
can lesson me?  
Forth on your way then wander,  
for fearing I learn not here.

**MIME.** Wait but awhile!  
What I have spoken  
thinkest thou empty sound:  
himself must meet  
thy hearing and sight,  
thy senses will leave thee then straight!  
When thy glances swim,  
the ground 'neath thee sinks,  
and grimly griped,  
thy heart doth gasp,  
then thank thou him who has led thee,  
and think of Mime's great love.

**SIEGFRIED** (*springing up crossly*).  
You shall no more love me!  
Said I not so?  
Forth from the sight of me —  
leave me alone!  
this nuisance no longer I'll stand.  
Prate you of loving me still?  
This idiot shrinking  
and eyelid winking —  
whenever shall I  
lose the sight?  
when will this old object be gone?

**MIME.** I leave thee now;  
I'll linger nigh the spring.  
Stay thou but here,  
soon when the sun is on high  
look for the worm;  
from his cave he'll warily come:  
close this way  
will he pass  
to water at the fountain.

**SIEGFRIED** (*laughing*). Mime, wait at the stream,  
and there I'll let the worm proceed.  
Needful first  
in his vitals shall nestle  
when all your joints  
he has well digested!  
So now heed what I tell —  
tarry not by the spring:  
take yourself off  
to other tracks;  
return no more to me!

**SIEGFRIED.** Vor des Schweifes Schwang mich an  
halt' ich den Argen im Aug'. — [währet  
Doch heisse mich das:  
hat der Wurm ein Herz?

**MIME.** Ein grimmiges, hartes Herz!

**SIEGFRIED.** Das sitzt ihm doch  
wo es jedem schlägt,  
trag' es Mann oder Thier?

**MIME.** Gewiss, Knabe,  
da führt's auch der Wurm;  
nun kommt dir das Fürchten wohl an?

**SIEGFRIED.** Nothing stoss' ich  
dem Stolzen in's Herz:  
soll das etwa Fürchten heissen?  
He, du Alter!  
ist das alles,  
was deine List  
mich lehren kann?  
Fahr' deines Wegs dann weiter;  
das Fürchten lern' ich hier nicht.

**MIME.** Wart' es nur ab!  
Was ich dir sagte,  
dünke dich tauber Schall:  
ihn selber musst du  
hören und seh'n,  
die Sinne vergeh'n dir dann schon!  
Wenn dein Blick verschwimmt,  
der Boden dir schwankt,  
im Busen bang  
dein Herz erbebt: —  
dann dankst du mir, der dich führte,  
gedenkst wie Mime dich liebt.

**SIEGFRIED** (*springt unwillig auf*).  
Du sollst mich nicht lieben!  
sagt' ich dir's nicht?  
Fort aus den Augen mir;  
lass' mich allein:  
sonst halt' ich's hier länger nicht aus,  
fängst du von Liebe gar an!  
Das eklige Nicken  
und Augenzwicken,  
wann endlich soll ich's  
nicht mehr seh'n?  
wann werd' ich den Albernem los?

**MIME.** Ich lasse dich schon:  
am Quell dort lagr' ich mich.  
Steh' du nur hier;  
steigt die Sonne zur Höh',  
merk' auf den Wurm,  
aus der Höhle wälzt er sich her:  
hier vorbei  
biegt er dann,  
am Brunnen sich zu tränken.

**SIEGFRIED** (*laching*). Mime, weilst du am Quell,  
dahin lass' ich den Wurm wohl geh'n:  
Nothing stoss' ich  
ihm erst in die Nieren,  
wenn er dich selbst dort  
mit 'weg gesoffen!  
Darum, hör' meinen Rath,  
raste nicht dort am Quell:  
kehre dich 'weg,  
so weit du kannst,  
und komm' nie mehr zu mir!

**MIME.** When faint with the strife  
thou wouldst refresh thee,  
would I not win a welcome?  
Call on me then,  
shouldst thou need counsel —  
or if pleasure in fearing thou find.

(SIEGFRIED bids him begone with a violent gesture.)

**MIME** (*aside* — *going*). Fafner and Siegfried —  
Siegfried and Fafner —  
Would each the other might kill!  
(*He retreats into the wood.*)

**SIEGFRIED** (*alone. He seats himself under the great lime again.*)

That he's no father of mine  
how full is the joy I feel!  
Now truly fragrant  
the forest seems;  
now how glad is  
the glorious day!  
since that miscreant wretch has gone,  
never more to confront my gaze!

(*Thoughtful silence.*)

My sire — what semblance was his? —

Ha! — no doubt like myself;

for, were there of Mime a son,

must he not look

Mime's likeness?

growing as gruesome,

grizzled and grey,

cramped and crooked,

halting and humpbacked,

with hanging ears stretching,

bleary eyes staring — —

Out on the sight!

I'll look on it no more.

(*He leans back and looks up through the branches of the tree. Long silence. Forest murmur.*)

Surely — my mother,

what semblance had she?

I — cannot

imagine it ever! —

Like soft fallow doe's

deeply would shine

her soft languishing eyes, —

only more lovely! — —

When balefully she bore me

why must she have died withal?

Die thus all mortal mothers,

leaving their dear ones

lonely behind?

Sad were such a fate, sure! — —

Ah! might these looks

but light on my mother! — —

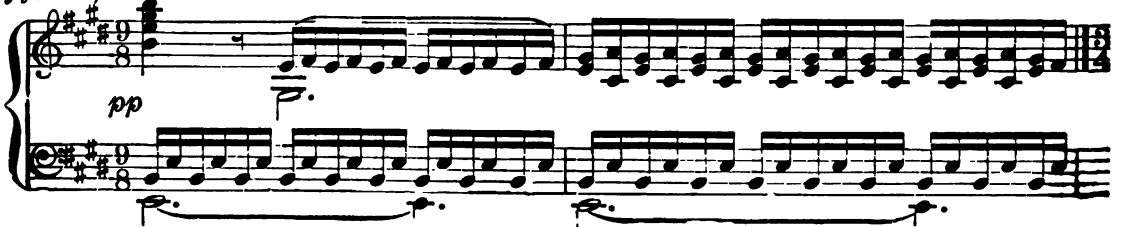
My own — mother! —

a mortal's mate! —

(*He sighs and reclines still lower. Long silence.*)

(*Increased rustling of the trees. SIEGFRIED's attention is at last riveted by the songs of forest birds.*)

(*Wachsendes Waldwehen. SIEGFRIED's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Walddögel gefesselt.*)



**MIME.** Nach freislichem Streit  
dich zu erfrischen,  
wirst du mir wohl nicht wehren?  
Rufe mich auch,  
darbst du des Rathes —  
oder wenn dir das Fürchten gefällt.

(SIEGFRIED wets't ihn mit einer heftigen Geberde fort.)

**MIME** (*im Abgehen, für sich*). Fafner und Siegfried —  
Siegfried und Fafner —  
o brächten beide sich um!  
(*Er geht in den Wald zurück.*)

**SIEGFRIED** (*allein.*)

(*Er setzt sich wieder unter die grosse Linde.*)

Dass der mein Vater nicht ist,  
wie fühl' ich mich drob so froh!

Nun erst gefällt mir

der frische Wald;

nun erst lacht mir

der lustige Tag,

da der Garstige von mir schied,

und ich gar nicht ihn wiederseh'!

(*Sinnendes Schweigen.*)

Wie sah wohl mein Vater aus? —

Ha! — gewiss wie ich selbst:

denn wär' wo von Mime ein Sohn,

müsst' er nicht ganz

Mime gleichen?

G'rade so garstig,

griesig und grau,

klein und krumm

höckrig und hinkend,

mit hängenden Ohren,

triefigen Augen: —

fort mit dem Alp!

ich mag ihn nicht mehr seh'n.

(*Er lehnt sich zurück und blickt durch den Baumstumpf*

*auf. Langez Schweigen. — Waldwehen.*)

Aber — wie sah

meine Mutter wohl aus?

Das — kann ich

nun gar nicht mir denken! —

Der Rehhindin gleich

glänzten gewiss

ihr hell schimmernde Augen, —

nur noch viel schöner! — —

Da bang sie mich geboren,

warum aber starb sie da?

Sterben die Menschenmütter

an ihren Söhnen

alle dahin?

Traurig wäre das, traun! — —

Ach! möcht' ich Sohn

meine Mutter seh'n! — —

meine — Mutter! —

ein Menschenweib! —

(*Er seufzt und streckt sich tiefer zurück. Langes*

*Schweigen.* —)

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a piano (*p*) dynamic and containing a sequence of eighth notes with fingerings 1, 4, 3, 1, 1, 3, 1, 3, 1.

Second system of musical notation. The upper staff continues the treble part with a piano (*p*) dynamic. The lower staff continues the bass part, marked *sempre p* (always piano), and includes a section with a 3/4 time signature.

Third system of musical notation. The upper staff continues the treble part. The lower staff continues the bass part, featuring a 3/4 time signature and ending with a piano (*p*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a forte (*f*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. The lower staff continues the bass part with a piano (*p*) dynamic.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the treble part. The lower staff continues the bass part, marked with piano (*p*) and pianissimo (*pp*) dynamics.

First system of music. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (D major). Time signature: 3/4. Dynamics: *pp* and *p*.

(SIEGFRIED listens with interest to a bird in the branches above him.)

(SIEGFRIED lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)

Second system of music. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (D major). Time signature: 3/4. Dynamics: *f*.

Third system of music. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (D major). Time signature: 3/4. Dynamics: *sempre pp*.

Fourth system of music. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (D major). Time signature: 3/4. Dynamics: *f* and *pp*.

Fifth system of music. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (D major). Time signature: 3/4. Dynamics: *p* and *f*.

## SIEGFRIED.

*pp* *p* *f*

## SIEGFRIED.

Thou  
Du

*dolce.*

hap - py war - - bler, I hear thee now first: Hast in this  
hol - des Vog - - lein, dich hort ich noch nie: Bist du im

*f* *dim.* *dim.*



for . . . est thy home? Thy  
wald hier da - heim? Ver-

*piu p*

strain, could I un . . der - stand it! Be -  
stünd' ich sein süs . . ses stam - meln! Ge -

like ut . ters to me some news  
wiss sagt' es mir' was reil - licht,

SIEGFRIED.

of my lov - - ing moth - er!  
 Von der lie - - ben mut - ter!

The first system of the musical score for 'Siegfried'. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the vocal staff. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of two sharps. The music is in a 4/4 time signature.

*piu p*

The second system of the musical score. It continues the piano accompaniment from the first system. The vocal line is not present in this system. The piano accompaniment is written on a grand staff. The music features a melodic line in the right hand and a more rhythmic, chordal line in the left hand. The dynamic marking *piu p* (piano) is indicated above the right hand.

The third system of the musical score. It continues the piano accompaniment. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature remains two sharps.

*pp*

The fourth system of the musical score. It continues the piano accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated above the right hand. The music concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand. The system ends with a double bar line.

That drivelling dwarf  
told me one day  
the meaning bound  
in language of birds  
one could truly attain to: —  
would I could learn the way!  
(*He reflects. His eyes fall on a clump of reeds, not far from the lime-tree.*)

Ha! I'll essay;  
sing with him  
on a reed similar sounding;  
unrecking the meaning,  
seize but the music.  
So his speech, if I sing it,  
my senses perchance will espy.  
(*He cuts himself a reed with his sword and fashions a pipe out of it.*)

He stops to list:—  
I'll stammer along!  
(*He tries to imitate the note of the bird on his pipe: he is unsuccessful, and after repeated trials, shaking his head in vexation he desists.*)

That sounds not right;  
on the reed I see  
the melody may not be waked. —  
Birdie, I deem  
myself but dull:  
my deed spans not thy speech.  
Now shamed am I quite  
by the shrewd little piper:  
he peeps to know why I'm pausing. —  
Ho there! then hearken  
now to my horn;  
with the stupid reed  
I can render nought.—  
To a wild wood-note,  
which I can sound,  
the lustiest, shalt thou now listen.  
A loving companion  
lately I called;  
nought better came yet  
than wolf and bear.  
So let me see  
whom now it will lure  
to make me a loving consort?

(*He has thrown away the reed and now blows a merry call on his little silver horn.*)

(*There is a stir in the background. FAFNER, in the form of a huge lizard-like dragon, rises from his lair in the cave; he breaks through the underwood and crawls from the dell up to the higher ground till his forelegs rest quite on the knoll. He then utters a loud yawning growl.*)

SIEGFRIED (*turns round, perceives FAFNER, looks at him in surprise and then laughs*).

At last has my lay  
something lovely attracted!  
I've waked up a fair-favored friend!

FAFNER (*who has paused, on sight of SIEGFRIED*).  
What is that?

SIEGFRIED. Hey! are you a beast  
that of speech can boast?  
You surely might teach me something.  
Here comes one  
who ne'er learnt to fear:  
could he by you effect it?

Ein zankender Zwerg  
hat mir erzählt,  
der Vöglein Stammeln  
gut zu versteh'n,  
dazu könnte man kommen:  
wie das wohl möglich wär'?

(*Er sinnt nach. Sein Blick fällt auf ein Rohrgebüsch unweit der Linde.*)

Heil ich versuch's,  
sing' ihm nach:  
auf dem Rohr tön' ich ihm ähnlich!  
Entrath' ich der Worte,  
achte der Weise,  
sing' ich so seine Sprache,  
versteh' ich wohl auch was er spricht.

(*Er hat sich mit dem Schwerte ein Rohr abgeschnitten, und schnitzt sich eine Pfeife draus.*)

Es schweigt und lauscht:—  
so schwatz' ich denn los!

(*Er versucht auf der Pfeife die Weise der Vögel nachzuah men es glückt ihm nicht, verdriesslich schüttelt er oft den Kopf: endlich setzt er ganz ab.*)

Das tönt nicht recht:  
auf dem Rohre taugt  
die wonnige Weise nicht. —  
Vöglein, mich dünkt,  
ich bleibe dumm:  
von dir lernst sich's nicht leicht!  
Nun schäm' ich mich gar  
vor dem schelmischen Lauscher:  
er lugt, und kann nichts erlauschen. —  
Heida! so höre  
nun auf mein Horn;  
auf dem dummen Rohre  
geräth mir nichts. —  
Einer Waldweise,  
wie ich sie kann,  
der lustigen sollst du lauschen.  
Nach liebem Gesellen  
lockt' ich mit ihr:  
nichts Bess'eres kam noch  
als Wolf und Bär.  
Nun will ich seh'n,  
wen jetzt sie mir lockt:  
ob das mir ein lieber Gesell?

(*Er hat die Pfeife fortgeworfen, und bläst nun auf seinem kleinen silbernen Horne eine lustige Weise.*)

(*Im Hintergrunde regt es sich. FAFNER, in der Gestalt eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangengewurmes, hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gesträuch, und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist. Er stößt jetzt einen starken gähnenden Laut aus.*)

SIEGFRIED (*wendet sich um; gewahrt FAFNER, blickt ihn verwundert an, und lacht*).

Da hätte mein Lied  
mir 'was Liebes erblasen!  
du wär'st mir ein saub'rer Gesell!

FAFNER (*hat bei SIEGFRIED'S Anblick angehalten*).  
Was ist da?

SIEGFRIED. Ei, bist du ein Thier,  
das zum Sprechen taugt,  
wohl liess' sich von dir 'was lernen?  
Hier kennt einer  
das Fürchten nicht:  
kann er's vom dir erfahren?

**FÄFNER.** Art not over-bold ?

**SIEGFRIED.** Bold or over-bold —  
what wist I ?  
but you finely I'll tackle,  
teach you not fearing to me.

**FÄFNER** (*laughs*). Drink I came for,  
now drops to me food!  
(*He opens his jaws and shews his teeth.*)

**SIEGFRIED.** An extravagant frontage  
you turn on me:  
dazzling with teeth  
is that dainty maw!  
Well were it to close up the cavern:  
your gullet gapes far too wide.

**FÄFNER.** For senseless gabble  
serves it ill:  
rather to eat thee  
doth it ope.  
(*He lashes his tail menacingly.*)

**SIEGFRIED.** Oho! you gruesome,  
grim-looking knave!  
To stay your stomach  
suits me little:  
meetest and wisest were it  
to remove you hence, and at once.

**FÄFNER** (*roaring*). Bah! come,  
boast-making cub!

**SIEGFRIED** (*drawing his sword*).  
Look out, growler!  
the boaster comes.  
(*He confronts FÄFNER: the latter creeps more over the knoll and spits from his nostrils at him. SIEGFRIED springs aside. FÄFNER curls his tail forwards to reach SIEGFRIED, but he avoids it and springs over the back of the dragon with a bound; as the tail follows him and almost reaches him, he wounds it with his sword. FÄFNER hastily draws back his tail, roars, and raises the fore-part of his body, in order to throw his full weight sideways upon SIEGFRIED, thus exposing his breast to him. SIEGFRIED quickly spies the position of his heart and plunges his sword there up to the very hilt. FÄFNER rears still higher in pain and sinks down upon the wound, while SIEGFRIED lets go the sword and springs aside.*)

**SIEGFRIED.** There lie, noisomest rogue!  
Needful sticks in your gizzard.

**FÄFNER** (*with weaker voice*).  
Who art thou, stalwart stripling,  
that hath struck my heart?  
Who wakened and stirred thy mind  
to this murderous deed?  
Thine own brain ne'er, I trow,  
brought it about.

**SIEGFRIED.** Much I do not know,  
not even who I am:  
yourself only did urge me  
unto this murderous end.

**FÄFNER.** Thou bright, eager-eyed stripling,  
e'en strange to thyself:  
whom thou hast murdered  
must thou hear.

**FÄFNER.** Hast du Uebermuth ?

**SIEGFRIED.** Muth und Uebermuth —  
was weiss ich!  
Doch dir fahr' ich zu Leibe,  
lehrst du das Fürchten mich nicht!

**FÄFNER** (*lacht*). Trinken wollt' ich:  
nun treff' ich auch Frass!  
(*Er öffnet seinen Rachen und zeigt die Zähne.*)

**SIEGFRIED.** Eine zierliche Fresse  
zeig'st du mir da:  
lachende Zähne  
im Leckermaul!  
Gut wär's den Schlund dir zu schliessen:  
dein Rachen reckt sich zu weit!

**FÄFNER.** Zu tauben Reden  
taugt er schlecht:  
dich zu verschlingen  
frommt der Schlund.  
(*Er droht mit dem Schwef.*)

**SIEGFRIED.** Hoho! du-grausam  
grimmiger Kerl,  
von dir verdaut sein  
dünkt mich übel:  
rätlich und fromm doch scheint's  
du verrecktest hier ohne Frist.

**FÄFNER** (*brüllt*). Pruh! komm'!  
prahlendes Kind.

**SIEGFRIED** (*fasst das Schwert*).  
Sieh' dich vor, Brüller:  
der Prahler kommt!  
(*Er stellt sich FÄFNER entgegen: dieser hebt sich weiter vor auf die Bodenerhöhung, und sprüht aus seinen Nüstern nach ihm. SIEGFRIED springt zur Seite. FÄFNER schwingt den Schwef nach vorn, um SIEGFRIED zu fassen: dieser weicht ihm aus, indem er mit einem Satze über den Rücken des Wurmcs hinwegspringt; als der Schwef sich auch hierhin ihm schnell nachwendet, und ihn fast schon packt, verwundet SIEGFRIED diesen mit dem Schwerte. FÄFNER zieht den Schwef hastig zurück, brüllt, und bäumt seinen Vorderleib, um mit dessen voller Wucht zur Seite sich auf SIEGFRIED zu werfen: so bietet er diesem die Brust; SIEGFRIED erspäht schnell die Stelle des Herzens, und stößt sein Schwert bis an das Heft hinein. FÄFNER bäumt sich von Schwert noch höher, und sinkt, als SIEGFRIED das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.*)

**SIEGFRIED.** Da lieg', neidischer Kerl!  
Nothing trägtst du im Herzen.

**FÄFNER** (*mit schwächerer Stimme*).  
Wer bist du, kühner Knabe,  
der das Herz mir traf?  
Wer reizte des Kindes Muth  
zu der mordlichen That?  
Dein Hirn brütete nicht,  
was du vollbracht.

**SIEGFRIED.** Viel weiss ich noch nicht,  
noch nicht auch wer ich bin:  
mit dir mordlich zu ringen  
reiztest du selbst meinen Muth.

**FÄFNER.** Du helläugiger Knabe,  
unkund deiner selbst:  
wen du gemordet  
meld' ich dir.

The giants' generous race  
which ruled the world at one time —  
Fasolt and Fafner,  
the brothers, fallen now both lie.  
For the fatal gold  
we gained from the gods  
death to Fasolt I dealt.  
Now I, as Worm  
the hoard o'erwatching,  
Fafner, the last of giants,  
fall by a juvenile hand. —  
Bear thou good heed,  
blossoming hero:  
'mid treason treads  
he who holds the hoard:  
one who blindly shewed thee this deed  
doth shape for thee, boy, surely death.  
(*Dying.*)  
Weigh what happens: —  
heed my words!

SIEGFRIED. What were my parents  
rede to me yet!  
wise thou appearest,  
wild one, expiring;  
rede it too from my title:  
Siegfried is it, I trow.

FAFNER. Siegfried . . . !  
(*He sighs, raises himself up and dies.*)

SIEGFRIED. The dead can tell no tidings.  
So lead me henceforth  
my life-keeping sword.

(*FAFNER has rolled over on his side in dying. SIEGFRIED draws the sword from his breast: in doing so his hand becomes smeared with blood: he draws it hastily away.*)

Like fire burns the blood!

(*He instinctively puts his finger to his mouth to suck the blood off it. As he gazes thoughtfully before him his attention is arrested all at once by the song of the birds. He listens with bated breath.*)

Would it not seem  
yon songster were speaking to me? —  
well the words I distinguish!  
Was it the blood  
that worked this magic?  
That stranger bird I hear —  
hark! what sings he now?

VOICE OF A WOOD-BIRD  
(*in the lime-tree*).

Hey! Siegfried doth hold  
now the Nibelung's hoard:  
O he'll find the hoard  
in the hole anon!

Were he the Tarnhelm to win,  
it would tide him through wonderful tasks;  
but were he the ring too to ravish  
'twould give him the ward of the world!

SIEGFRIED. Thanks, pretty warbler,  
for thy advice:  
I'll follow thy voice.  
(*He goes up and descends into the cavern, where he disappears from view.*)

Die einst der Welt gewaltet,  
der Riesen ragend Geschlecht,  
Fasolt und Fafner,  
die Brüder, fielen nun beide.  
Um verfluchtes Gold,  
von Göttern vergabt,  
traf ich Fasolt zu todt:  
der nun als Wurm  
den Hort bewachte,  
Fafner, den letzten Riesen,  
fällte ein rosiger Held. —  
Blick nun hell,  
blühender Knabe;  
des Hortes Herrn  
umringt Verrath:  
der dich Blinden reizte zur That,  
beräth nun des Blühenden Tod.  
(*Ersterbend.*)  
Merk' wie's endet: —  
acht' auf mich!

SIEGFRIED. Woher ich stamme,  
rathe mir noch;  
weise ja scheinst du  
Wilder im Sterben;  
rath' es nach meinem Namen:  
Siegfried bin ich genannt.

FAFNER. Siegfried . . . !  
(*Er seufzt, hebt sich und stirbt.*)

SIEGFRIED. Zur Kunde taugt kein Todter. —  
So leite mich denn  
mein lebendes Schwert!

(*FAFNER hat sich im Sterben zur Seite gewälzt. SIEGFRIED zieht das Schwert aus seiner Brust: dabei wird seine Hand vom Blute benetzt; er fährt heftig mit der Hand auf.*)

Wie Feuer brennt das Blut!

(*Er führt unwillkürlich die Finger zum Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird plötzlich seine Aufmerksamkeit von dem Gesänge der Waldvögel angezogen. Er lauscht mit verhaltenem Athem.*) —

Ist mir doch fast —  
als sprächen die Vöglein zu mir:  
deutlich dünken mich's Worte!  
Nützte mir das  
des Blutes Genuss? —  
Das sel't'ne Vöglein hier —  
horch! was singt es mir?

STIMME EINES WALDVOGEL'S  
(*in der Linde*).

Hei! Siegfried gehört  
nun der Nibelungen Hort:  
o fänd' in der Höhle  
den Hort er jetzt!  
Wollt' er den Tarnhelm gewinnen,  
der taugt' ihm zu wonniger That:  
doch möcht' er den Ring sich errathen,  
der macht' ihn zum Walter der Welt!

SIEGFRIED. Dank, liebes Vöglein,  
für deinen Rath:  
gern folg' ich dem Ruf.  
(*Er geht und steigt in die Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.*)

(MIME slinks on, looking about timidly, to assure himself of FAFNER's death.—At the same time ALBERICH comes out from his cleft at the opposite side; he watches MIME narrowly. As the latter, not finding SIEGFRIED, carefully steals towards the cave, ALBERICH darts upon him and bars his way.)

ALBERICH. Whither slinkest thou,  
hasty and sly,  
slippery scamp?

MIME. Accursed brother,  
what brings thee here?  
I bid thee hence.

ALBERICH. Graspest thou, rogue,  
towards my gold?  
Dost lust for my goods?

MIME. Yield the position!  
This station is mine.  
What stirrest thou here?

ALBERICH. Startled art thou  
from stealthy concerns,  
that I've disturbed?

MIME. What I have shaped  
with shrewdest toil  
shall not be shaken.

ALBERICH. Was't thou that robbed  
the golden ring from the Rhine?  
or charged it with great  
and choice enchantment around?

MIME. Who formed the Tarnhelm,  
which to all forms can turn?  
By thee 'twas wanted;  
its worker wert thou too?

ALBERICH. What couldst thou e'er, fool,  
by thyself have fancied and fashioned?  
The magic ring  
made the dwarf meet for the task.

MIME. Where now is thy ring?  
The giants have robbed thee, thou recreant!  
What thou hast lost,  
by my lore, belike, I will gain.

ALBERICH. By the boy's exploit  
shalt thou, booby, be bettered?  
Thou shalt have it not,  
for its holder in truth is he.

MIME. I nourished him,  
and his nurse now shall he pay:  
for toil and woe  
long while have I waited reward.

ALBERICH. For a bantling's keep  
would this beggarly  
niggardly boor,  
bold and blustering,  
be well nigh as a king?  
To rankest of dogs  
booteth the ring  
far rather than thee:  
never, thou rogue,  
shall reach thee the magic round!

MIME. Then hold it still  
and heed it well,  
thy hoarded ring.

(MIME schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von FAFNER's Tod zu überzeugen. — Gleichzeitig kommt von der anderen Seite ALBERICH aus dem Geklüft hervor; er beobachtet MIME genau. Als dieser SIEGFRIED nicht mehr gewahrt, und vorsichtig sich nach hinten der Höhle zuwendet, stürzt ALBERICH auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg.)

ALBERICH. Wohin schleich'st du  
eilig und schlau,  
schlimmer Gesell?

MIME. Verfluchter Bruder,  
dich brauchst' ich hier!  
Was bringst dich her?

ALBERICH. Geizt es dich Schelm  
nach meinem Gold?  
Verlang'st du mein Gut?

MIME. Fort von der Stelle!  
Die Stätte ist mein:  
was stöberst du hier?

ALBERICH. Stör' ich dich wohl  
im stillen Geschäft,  
wenn du hier stieh'l'st?

MIME. Was ich erschwang  
mit schwerer Müh',  
soll mir nicht schwinden.

ALBERICH. Hast du dem Rhein  
das Gold zum Ringe geraubt?  
Erzeugtest du gar  
den zähen Zauber im Reif?

MIME. Wer schuf den Tarnhelm,  
der die Gestalten tauscht?  
Der sein' bedurfte,  
erdachtest du ihn wohl?

ALBERICH. Was hättest du Stümper  
je wohl zu stampfen verstanden?  
Der Zauberring  
zwang mir zur Kunst erst den Zwerg?

MIME. Wo hast du den Ring?  
Dir Zagem entrissen ihn Riesen!  
Was du verlor'st,  
meine List erlangt' es für mich.

ALBERICH. Mit des Knaben That  
will der Knicker nun knausern?  
Dir gehört sie gar nicht,  
der Helle ist selbst ihr Herr!

MIME. Ich zog ihn auf;  
für die Zucht zahlt er mir nun:  
für Müh' und Last  
erlauert' ich lang' meinen Lohn!

ALBERICH. Für des Knaben Zucht  
will der knick'rige  
schäbige Knecht  
keck und kühn  
gar wohl König nun sein?  
Dem rändigsten Hund  
wäre der Ring  
gerath'ner als dir:  
nimmer erring'st  
du Rüpel den Herrscherreif!

MIME. Behalt' ihn denn:  
hüte ihn wohl  
den hellen Reif!

Be thou head,  
but yet hail me as brother!  
For my own Tarnhelm,  
excellent toy,  
I'll tender it thee!  
'twill boot us twain,  
twin we the booty like this.

ALBERICH (*laughing scornfully*).  
Twin it with thee?  
and the Tarnhelm too?  
How sly thou art!  
Safe I'd sleep then  
never from thy ensnarings.

MIME (*beside himself*). Wilt not bargain?  
Wilt not barter?  
Bare must I go,  
gaining no boon?  
Giv'st thou to me no booty?

ALBERICH. Not an atom,  
not e'en a nail's worth:  
all I deny thee.

MIME (*furiously*). In the ring and Tarnhelm  
ne'er shalt thou triumph!  
Nought talk we of shares!  
Unto thee I'll call for  
Siegfried to come;  
with his carving sword  
the caustic boy  
shall crush thee, brother of mine!

ALBERICH. Turn thy head round;—  
from the cavern t'wards us he comes. —

MIME. Trivial toys  
have tempted him there. —

ALBERICH. The Tarnhelm he holds! —

MIME. Aye, and the ring! —

ALBERICH. A curse! — the ring! —

MIME (*with an evil laugh*).  
Let him the ring to thee render! —  
I ween full soon I shall win it.  
(*He slips back into the wood.*)

ALBERICH. And yet to its lord  
shall it alone be delivered!  
(*He disappears in the cleft.*)

(SIEGFRIED, with Tarnhelm and ring, has stepped out, during the last words, from the cave, slowly and thoughtfully: he inspects his prizes reflectively, and again pauses on the knoll by the tree. — Deep silence.)

SIEGFRIED. How ye may serve  
I hardly see;  
I snatched ye, though,  
from the hoard of heaped-up gold,  
as guiding voice did advise.  
Let serve then your wealth  
as this struggle's witness;  
these baubles shall show  
that in fight I Fafner laid low  
but of fearing no whit I learnt.

Sei du Herr:  
doch mich heisse auch Bruder!  
Um meines Tarnhelm's  
lustigen Tand  
tausch' ich ihn dir:  
uns beiden taugt's,  
theilen die Beute wir so.

ALBERICH (*höhnisch lachend*).  
Theilen mit dir?  
und den Tarnhelm gar?  
Wie schlau du bist!  
Sicher schließ' ich  
niemals vor deinen Schlingen!

MIME (*ausser sich*). Selbst nicht tauschen?  
Auch nicht theilen?  
Leer soll ich geh'n,  
ganz ohne Lohn?  
Gar nichts willst du mir lassen?

ALBERICH. Nichts von allem,  
nicht einen Nagel  
sollst du dir nehmen!

MIME (*wüthend*). Weder Ring noch Tarnhelm  
soll dir denn taugen!  
nicht theil' ich nun mehr.  
Gegen dich ruf' ich  
Siegfried zu Rath  
und des Recken Schwert:  
der rasche Held,  
der richte, Brüderchen, dich!

ALBERICH. Kehre dich um: —  
aus der Höhle kommt er schon her. —

MIME. Kindischen Tand  
erkor er gewiss. —

ALBERICH. Den Tarnhelm hat er! —

MIME. Doch auch den Ring! —

ALBERICH. Verflucht! — den Ring! —

MIME (*lacht hämisch*).  
Lass' ihn den Ring dir doch geben! —  
Ich will ihn mir schon gewinnen. —  
(*Er schlüpft in den Wald zurück.*)

ALBERICH. Und doch seinem Herrn  
soll er allein noch gehören!  
(*Er verschwindet im Geklüft.*)

(SIEGFRIED ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzten langsam und sinnend aus der Höhle vorge-schritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute, und hält, nahe dem Baume, auf der Höhe wieder an. — Grosse Stille.)

SIEGFRIED. Was ihr mir nützet  
weiss ich nicht:  
doch nahm ich euch  
aus des Horts gehäuften Gold,  
weil guter Rath mir es rieth.  
So taug' eu're Zier  
als des Tages Zeuge:  
mich mahne der Tand,  
dass ich kämpfend Fafner erlegt,  
doch das Fürchten noch nicht gelernt!

(*He sticks the Tarnhelm in his girdle and puts the ring on his finger. — Perfect stillness. Increased rustling of the woods. — SIEGFRIED mechanically looks for the bird and listens to it with bated breath.*)

VOICE OF THE WOOD-BIRD

(*in the lime-tree.*)

Hey! Siegfried doth hold  
now the helm and the ring!  
O trust not in Mime,  
the treacherous elf!  
Hearst Siegfried but sharply  
the shifty hypocrite's words:  
what at heart he means  
shall by Mime be shewn;  
so booteth the taste of the blood.

(*SIEGFRIED's expression and gestures shew that he has understood all. He perceives MIME's approach and remains without moving, leaning on his sword, observing and self-repressed, in his station on the mound till the end of the following speech.*)

MIME (*slowly entering*).

He broods as he weighs  
the booty's worth. —  
Walked there with him  
a wily Wanderer,  
foraging here,  
informing the boy  
with cunning runes and redes?  
Doubly sly  
shall be my deeds;  
my artfullest springes  
all shall be set,  
that I with true-seeming  
traitorous talk  
may entrap the truculent boy!  
(*He advances nearer to SIEGFRIED.*)  
I hail thee, Siegfried!  
Say, my hero,  
hast thou then fearing attained?

SIEGFRIED. The teacher I found not here.

MIME. But the serpent-worm,  
then hast thou destroyed him?  
He, sure, was a foul sort of friend.

SIEGFRIED. Though grim and dreadful he was,  
his death grieves me, in sooth,  
while far eviller scoundrels  
undestroyed are yet living!  
Who made me murder him,  
I hate him more than the worm.

MIME. Now softly! thou wilt not  
see me much more:  
an endless sleep  
soon upon thine eyes shall weigh!  
For all that I wanted  
hast thou well worked;  
I'll try now from thee  
to win me the golden treasure. —  
Methinks I'll safely effect it:  
thou wert ever easy to fool!

SIEGFRIED. You're seeking to work my death then?

MIME. What? did I say that? —  
Siegfried, hear me, my sonny!  
Thee and all thy kind  
have I constantly hated;  
from fondness, thou burden,

(*Er steckt den Tarnhelm sich in den Gürtel, und den Reif an den Finger. — Stillschweigen. Wachsendes Waldweben. — SIEGFRIED achtet unwillkürlich wieder des Vogel's, und lauscht ihm mit verhaltenem Athem.*)

STIMME DES WALDVOGEL'S

(*in der Linde.*)

Hei! Siegfried gehöret  
nun der Helm und Ring!  
O traut' er Mime  
dem Treulosen nicht!  
Hörte Siegfried nur scharf  
auf des Schelmen Heuchlergered':  
wie sien Herz es meint  
kann er Mime versteh'n;  
so nützt' ihm des Blutes Genuss.

(*SIEGFRIED's Miene und Geberde drücken aus, dass er alles wohl vernommen. Er sieht MIME sich nähern, und bleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftrittes.*)

MIME (*langsam auftretend*).

Er sinnt und erwägt  
der Beute Werth: —  
wellte wohl hier  
ein weiser Wand'rer,  
schweifte umher,  
beschwatzte das Kind  
mit listiger Runen Rath?  
Zwiefach schlau  
sei nun der Zwerg:  
die listigste Schlinge  
leg' ich jetzt aus,  
dass ich mit traulichem  
Trug-Gerede  
bethöre das trotzigste Kind!  
(*Er tritt näher an SIEGFRIED heran.*)  
Willkommen, Siegfried!  
Sag', du Kühner,  
hast du das Fürchten gelernt?

SIEGFRIED. Den Lehrer fand ich noch nicht.

MIME. Doch den Schlangenzurm,  
du hast ihn erschlagen:  
das war doch ein schlimmer Gesell!

SIEGFRIED. So grimm und tückisch er war,  
sein Tod grämt mich doch schier,  
da viel üblere Schächer  
unerschlagen noch leben!  
Der mich ihn morden hieß,  
den hass' ich mehr als den Wurm.

MIME. Nur sacht'! nicht lange  
sieh'st du mich mehr:  
zu ew'gem Schlaf  
schliess' ich die Augen dir bald!  
Wozu ich dich brauchte,  
das hast du vollbracht;  
jetzt will ich nur noch  
die Beute dir abgewinnen: —  
mich dünkt, das soll mir gelingen;  
zu bethören bist du ja leicht!

SIEGFRIED. So sinnst du auf meinen Schaden?

MIME. Wie sagt' ich das? —  
Siegfried, hör' doch, mein Sohn!  
Dich und deine Art  
hass' ich immer von Herzen;  
aus Liebe erzog ich



I fostered thee not:  
the hoard under Fafner's hold  
alone I labored to win.  
If thou'lt not give up  
that with good will —  
Siegfried, my son,  
thou see'st thyself —  
thy life thou must really relinquish!

**SIEGFRIED.** That you should hate me  
hurts me not:  
but must my life to you be delivered?

**MIME.** I said nought of that!  
Thou mistakest me quite.  
(*Giving himself the most elaborate pains to disguise  
his meaning.*)

See, thou art tired  
with mighty toil;  
burneth thy body with heat.  
So, to restore thee  
with stirring drink,  
swiftly I speed to thee.  
While thy sword thou didst beat out,  
I brewed this stuff:  
take but a sip,  
I win me thy trusty sword,  
and with it hoard and helm.  
(*He chuckles.*)

**SIEGFRIED.** So, both of my sword  
and what I have seized on,  
Ring and booty, you'd rob me?

**MIME.** How thou dost falsely distort!  
Stammers — falters my speech?  
The greatest trouble  
I give myself  
my secret designing  
safely to bury,  
and thou, stupid boy,  
constru'st all opposite-wise!  
Open thine ears then  
and awake thy wits:  
hearken what Mime means!  
Here, take! and drink for refreshment!  
my draughts freshened thee oft:  
deep though thine anger,  
sullen thine ire,  
yet all I brought  
abusing, — tookest thou ever.

**SIEGFRIED** (*without stirring in the least*).  
Of a goodly draught  
were I glad:  
of what compounded you this?

**MIME.** Hey! just try it:  
trust to my skill!  
In deathly darkness  
soon shall thy senses be laid:  
without mind or motion  
straight stretched will thy limbs be.  
Lying then so,  
light were it  
the prize to take and deposit:  
didst thou wake though again,  
never were I  
safe from thy reach,  
did I seize e'en the ring.  
So with the sword  
thou hast shaped so sharp  
truly I'll hew  
thy head right off:  
then I shall have rest and the ring!  
(*He chuckles again.*)

dich Lästigen nicht:  
dem Horte in Fafners Hut,  
dem Golde galt meine Müh'.  
Giebst du mir das  
nun gutwillig nicht, —  
Siegfried, mein Sohn,  
das siehst du wohl selbst —  
dein Leben musst du mir lassen!

**SIEGFRIED.** Dass du mich hassest,  
hör' ich gern:  
doch mein Leben auch muss ich dir lassen?

**MIME.** Das sag' ich doch nicht?  
du verstehst mich falsch!  
(*Er giebt sich die ersichtlichste Mühe zur Verstellung.*)  
Sieh', du bist müde  
von harter Müh';  
brünstig brennt dir der Leib:  
dich zu erquickem  
mit queckem Trank  
säumt' ich Sorgender nicht.  
Als dein Schwert du dir branntest,  
braut' ich den Sud:  
trinkst du nun den,  
gewinn' ich dein trautes Schwert,  
und mit ihm Helm und Hort.  
(*Er kichert dazu.*)

**SIEGFRIED.** So willst du mein Schwert  
und was ich erschwungen,  
Ring und Beute mir rauben?

**MIME.** Was du doch falsch mich versteh'st!  
Stamm! ich und fas'le wohl gar?  
Die grösste Mühe  
geb' ich mir:  
mein heimliches Sinnen  
heuchelnd zu bergen,  
und du dummer Bube  
deutest alles doch falsch!  
Oeff'ne die Ohren,  
und vernimm genau:  
höre, was Mime meint! —  
Hier nimm! trinke dir Labung!  
mein Trank labte dich oft:  
that'st du wohl unwirsch,  
stelltest dich arg:  
was ich dir bot —  
erbos't auch — nahmst du's doch immer

**SIEGFRIED.** (*ohne eine Miene zu verzieh'n.*)  
Einen guten Trank  
hätt'ich gern:  
wie hast du diesen gebrau't?

**MIME.** Hei! so trink' nur:  
trau' meiner Kunst!  
In Nacht und Nebel  
sinken die Sinne dir bald:  
ohne Wach' und Wissen,  
stracks streck'st du die Glieder.  
Lieg'st du nun da,  
leicht könnt' ich  
die Beute nehmen und bergen:  
doch erwachtest du je,  
nirgends wär' ich  
sicher vor dir,  
hätt' ich selbst auch den Ring.  
D'rum mit dem Schwert,  
das so scharf du schuf'st,  
hau' ich dem Kind  
den Kopf erst ab:  
dann hab' ich mir Ruh' und den Ring!  
(*Er kichert wieder.*)

**SIEGFRIED.** In slumber must I be murdered?

**MIME.** What mean'st thou? did I say that  
I will but chop  
from the child his head!  
For, had I not hated  
thee so sore,  
and had not thy scoffs  
and my shameful endurance  
so loudly called for payment,  
I must without pausing  
fling thee from my pathway;  
how else should I earn me the treasure  
which Alberich aims at as well? —  
Now, my Volsung,  
vulpine cub!  
taste and vanish in death:  
no drink thou more wilt try.

*He has come close up to SIEGFRIED and now hands him with offensive importunity a drinking-horn into which he has previously poured the draught from his flask. SIEGFRIED has already grasped his sword, and now, as if with an impulse of sudden disgust, lays MIME dead to the ground with one stroke. — From the cleft ALBERICH is heard to send forth a peal of mocking laughter.*

**SIEGFRIED.** Taste thou my sword,  
infamous serpent!  
"Needful" pays  
pests nimbly;  
for this I forged the weapon.  
*(He seizes the body of MIME, drags it to the cave's mouth and throws it inside.)*

In the hollow here  
lie with the hoard!  
With stubborn lures  
thou strovest for it,  
so now with its wealth I reward thee! —  
And a goodly watch-dog  
I give to thee,  
that so no thieves may threaten.

*(He drags the carcass of the dragon to the cave's mouth so as to stop it up with it completely.)*

There lie thou too,  
twining worm,  
the glittering hoard  
helping to guard,  
with yon booty-ravishing fool!  
So find ye both at last your rest!

*(He returns from his task. — It is mid-day.)*

Het am I  
with my heavy load! —  
Brawling speeds  
my boiling blood;  
my hand burns on my head. —  
High stands the sun now!  
in heaven's blue  
beams his eye,  
from the distance darting to me. —  
Languid coolness  
shall court me under the lime-tree!

*(He again stretches himself under the lime-tree. — Perfect stillness. Forest murmurs. After a long pause):*

Now once more, lovely warbler,  
as we have lacked  
long a discourse,  
I'd list gladly to thy song:  
on the twig I see thee  
restfully rocking:  
twitt'ring soar around  
brothers and sisters,  
encircling thee, lightsome and loved.

**SIEGFRIED.** Im Schlafe willst du mich morden!

**MIME.** Was möcht' ich? sagst' ich denn das? —  
Ich will dir Kind  
nur den Kopf abhau'n!  
Denn hasste ich dich  
auch nicht so hell,  
und hätt' ich des Schimpf's  
und der schändlichen Müh'  
auch nicht so viel zu rächen:  
aus dem Weg dich zu räumen  
darf ich nicht rasten,  
wie küm' ich sonst anders zur Beute,  
da Alberich auch nach ihr lugt? —  
Nun, mein Wälsung!  
Wolfssohn du!  
Sauf' und würg' dich zu Tod:  
nie thu'st du mehr einen Schluck!

*(Er hat sich nahe an SIEGFRIED herangemacht, und reicht ihm jetzt mit widerlicher Zudringlichkeit ein Trinkhorn, in das er zuvor aus einem Gefässe das Getränk gegossen. SIEGFRIED hat bereits das Schwert gefasst, und streckt jetzt, wie in einer Anwandlung heftigen Ekel's, MIME mit einem Streiche todt zu Boden. — Man hört ALBERICH aus dem Geklüft heraus ein höhnisches Gelächter aufschlagen.)*

**SIEGFRIED.** Schmeck' du mein Schwert,  
ekkliger Schwätzer!  
Neides-Zoll  
zahlt Nothung:  
dazu durft' ich ihn schmieden.  
*(Er packt MIME's Leichnam auf, schleppt ihn nach der Höhle, und wirft ihn dort hinein.)*

In der Höhle hier  
lieg' auf dem Hort!  
Mit zäher List  
erzieltest du ihn:  
jetzt magst du des Wonnigen walten! —  
Einen guten Wächter  
geb' ich dir auch,  
dass er vor Dieben dich deckt.

*(Er wälzt die Leiche des Wurm's vor den Eingang der Höhle, so dass er diesen ganz damit verstopft.)*

Da lieg' auch du,  
dunkler Wurm!  
Den gleissenden Hort  
hüte zugleich  
mit dem beuteerührigen Feind:  
so fandet ihr beide nun Ruh'!  
*Er kommt nach der Arbeit wieder vor. — Es ist Mittag.)*

Heiss ward mir  
von der harten Last: —  
Brausend jagt sich  
mein brünstiges Blut;  
die Hand brennt mir am Haupt. —  
Hoch steht schon die Sonne:  
aus lichtem Blau  
blickt ihr Aug'  
auf den Scheitel steil mir herab. —  
Linde Kühlung  
erkies' ich mir unter der Linde!

*(Er streckt sich wieder unter der Linde aus. — Grosse Stille Waldweben. Nach einem längeren Schweigen.)*

Noch einmal, liebes Vöglein,  
da wir so lang'  
lästig gestört, —  
lauscht' ich gern deinem Sang:  
auf dem Zweige seh' ich  
wohllich dich wiegen;  
zwitschernd umschwirren  
dich Brüder und Schwestern,  
umschweben dich lustig und lieb!

But I — am all alone,  
have no brother nor sister:  
my mother sped,  
my father fall'n; —  
their son ne'er they saw! —  
I did but consort  
with a cankerous dwarf,  
kindness drew us  
not together;  
guilefullest toils  
the traitor contrived: —  
to death was I forced to treat him! —

Friendliest warbler,  
I fain would demand,  
grant unto me  
a gracious friend.  
Wilt thou thereto rightly rede me?  
I've called one so oft  
and he comes to me ne'er:  
thou, my fav'rite;  
farest, sure, better!  
Already rightly thou'st sped;  
now sing! I list to thy song.  
(*Silence; then:*)

## VOICE OF THE WOOD-BIRD.

Hey! Siegfried has slain  
now the sinister dwarf!  
I wot for him now  
a glorious wife.  
In guarded fastness she sleeps,  
fire doth emborder the spot:  
o'erstepped he the blaze,  
waked he the bride,  
Brünnhilde then would be his!

SIEGFRIED (*starting impetuously to his feet*).

O lovely song!  
Sweetest delight!  
How burns its sense  
my suffering breast!  
How flies it headlong,  
firing my heart!  
What swiftly o'erways  
my heart and senses?  
Say to me, dearest friend!

THE WOOD-BIRD. Lightly, though lorn,  
I sing of loving;  
winsome in woe  
weaving my lay:  
warm hearts can alone comprehend!

SIEGFRIED. Forth I hasten  
henceward exulting;  
forth from the wood to the fell! —  
But once more say to me,  
lovely singer, —  
may I the furnace then break through?  
waken the marvellous bride?

THE WOOD-BIRD. The bride is won,  
Brünnhilde awaked  
by faint-heart ne'er:  
but by him who knows not fear.

WISDOMFIED (*laughing with delight*).  
The stupid lad,  
who to fear has not learnt,  
dear flutt'rer, that is myself!  
To-day I put me  
to profitless toil  
this fearing from Fafner to gather.

Doch ich — bin so allein,  
hab' nicht Bruder noch Schwester,  
meine Mutter schwand,  
meine Vater fiel:  
nie sah sie der Sohn! —  
Mein einz'ger Gesell  
war ein garst'ger Zwerg;  
Güte zwang  
nie uns zu Liebe;  
listige Schlingen  
warf mir der Schlaue: —

nun musst' ich ihn gar erschlagen! —  
Freundliches Vöglein,  
dich frag' ich nun:  
gönntest du mir  
wohl ein gutes Gesell?  
willst du das Rechte mir rathen?  
Ich lockte so oft,  
und erloos't es nicht:  
du, mein Trauter,  
träfst es wohl besser!  
So recht ja riethest du schon:  
nun sing'! ich lausche dem Sang.  
(*Schweigen; dann:*)

## STIMME DES WALDVOGEL'S.

Hei! Siegfried erschlug  
nun den schlimmen Zwerg!  
Jetzt wüsst' ich ihm noch  
das herrlichste Weib.  
Auf hohem Felsen sie schläft,  
ein Feuer umbrennt ihren Saal:  
durchschritt' er die Brunst,  
erweckt' er die Braut,  
Brünnhilde wäre dann sein!

SIEGFRIED (*fährt mit jäher Heftigkeit vom Sitze auf*).

O holder Sang!  
süßester Hauch!  
Wie brennt sein Sinn  
mir sehrend die Brust!  
Wie zückt er heftig  
zündend mein Herz!  
Was jagt mir so jach  
durch Herz und Sinne?  
Sing' es mir, süßser Freund!

DER WALDVOGEL. Lustig im Leid  
sing' ich von Liebe;  
wonnig und weh'  
web' ich mein Lied:  
nur Sehrende kennen den Sinn:

SIEGFRIED. Fort jagt mich's  
jauchzend von hinnen,  
fort aus dem Wald auf den Fels! —  
Noch einmal sage mir,  
holder Sänger:  
werd' ich das Feuer durchbrechen?  
kann ich erwecken die Braut?

DER WALDVOGEL. Die Braut gewinnt,  
Brünnhild' erweckt  
ein Feiger nie:  
nur wer das Fürchten nicht kennt!

SIEGFRIED (*lacht auf vor Entzücken*).  
Der dumme Knab',  
der das Fürchten nicht kennt!  
mein Vöglein, das bin ja ich!  
Noch heut' gab ich  
vergebens mir Müh',  
das Fürchten von Fafner zu lernen.

I burn now to gain it  
from Brünnhilde's reding:  
who'll point me the path to her rock?  
(*The bird flutters forth, hovers over SIEGFRIED and  
flies away.*)

SIEGFRIED (*shouting with joy*).  
The road then direct me rightly:  
whither thou fliest  
follows my foot!  
(*He hastens after the bird. — The curtain falls.*)

Nun brennt mich die Lust,  
es von Brünnhild' zu wissen:  
wie find' ich zum Felsen den Weg?  
(*Der Vogel flattert auf, schwebt über SIEGFRIED, und  
fliegt davon.*)

SIEGFRIED (*jauchzend*).  
So wird mir der Weg gewiesen:  
wohin du flatterst  
folg' ich dem Flug!  
(*Er eilt dem Vogel nach. — Der Vorhang fällt.*)

## THIRD ACT.

### A WILD REGION

at the foot of a rocky mountain, which rises steeply L.  
towards the back. — Night, storm, thunder, and light-  
ning.

Before a vault-like hollow in the rocks stands the

WANDERER. Waken, witch-wife!  
Witch-wife, awaken!  
Let lengthy sleep  
wend from thy slumbering eyes.  
I summon thee forth:  
arise! arise!  
from nebulous depths,  
from night and darkness arise!  
Erda! Erda!  
undying witch!  
From hidden abysses  
bear thee on high!  
Thy reveille I sing,  
let it arouse thee;  
from sentient slumber  
shalt thou arise.  
All-wotter of  
all world-wisdom!  
Erda! Erda!  
Undying witch!

Waken, thou witch-wifel awaken!

(*The hollow has begun to glow with light. ERDA  
rises from below in a bluish halo. She seems as if  
covered with hoar-frost; her hair and garments gleam  
with iridescent light.*)

ERDA. Great might hath song!  
strongly moves th' enchantment.  
I am awakened  
from witful repose:  
who drives my sleep away?

WANDERER. Thy summoner am I,  
and songs I utter  
to stir the senses  
in bonds of slumber sealed.  
The world I roved through,  
wandering far  
tidings to win me,  
all-wisdom well to be 'ware of.  
Counsellors none  
can cope with thy lore;

### WILDE GEGEND

am Fusse eines Felsenberges, der links nach hinten  
steil aufsteigt. — Nacht, Sturm und Wetter, Blitz und  
Donner.

Vor einem gruflähnlichen Höhlenthore im Felsen steht  
der

WANDERER. Wache! Wache!  
Wala, erwache!  
Aus langem Schläfe  
weck' ich dich Schlummernde wach.  
Ich rufe dich auf:  
herauf! herauf!  
Aus nebliger Gruft,  
aus nächt'gem Grunde herauf.  
Erda! Erda!  
Ewiges Weib!  
Aus heimischer Tiefe  
tauche zur Höh'!  
Dein Wecklied sing' ich,  
dass du erwach'st;  
aus sinnendem Schläfe  
sing' ich dich auf.  
Allwissende!  
Urweltweise!  
Erda! Erda!  
Ewiges Weib!  
Wache, du Wala! erwache!

(*Die Höhlengruft hat zu erdämmern begonnen: in  
bläulichem Lichtschein steigt ERDA aus der Tiefe.  
Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand  
werfen einen glitzernden Schimmer von sich.*)

ERDA. Stark ruft das Lied;  
kräftig reizt der Zauber;  
ich bin erwacht  
aus wissendem Schlaf:  
wer scheucht den Schlummer mir?

WANDERER. Der Weckrufer bin ich,  
und Weisen üb' ich,  
dass weithin wache  
was fester Schlaf umschliesst.  
Die Welt durchzog ich,  
wanderte viel,  
Kunde zu werben,  
urweisen Rath zu gewinnen.  
Kundiger giebt es  
keine als dich:

thou canst declare  
what the deep doth hold,  
what hill and dale,  
wind and tide do contain.  
Where waketh life  
walketh thy spirit,  
where brains are searching  
broodeth thy soul;  
all things they say  
straight thou canst tell.  
That thou mayst surrender tidings  
I arouse thee from thy sleep.

**ERDA.** My sleep is dreaming,  
my dream is searching,  
my search for weapons of wisdom.  
But while I slumber  
wake the Nornen:  
they weave at their rope  
and rightly spin what I wis.—  
Why seek'st thou not the Nornen?

**WANDERER.** Controlled by the world  
weave on the Nornen,  
and they can nought weaken nor ward off.  
Yet would I thank  
thy wisdom to tell me  
how a wheel in its roll to arrest?

**ERDA.** Mortal workings  
bewilder much my mind:  
a warder of heaven  
subdued my will to him once  
I bore to Wotan  
a wish-maiden,  
who by her will  
bands of heroes assembled.  
Staunch is she  
and wise withal:  
why wake then me,  
nor question challenge  
with Erda's and Wotan's child?

**WANDERER.** The Valkyrie, mean'st thou?  
Brünnhilde, my maid?  
She disobeyed the tempest-subduer,  
when in truth he himself had subdued:  
what the fight-controller  
had fain accomplished,  
but what he stifled  
in spite of himself,  
Brünnhilde free  
sought then defiantly  
to accomplish unbidden,  
boldly in battle's assault.  
Sternly  
descended his wrath;  
on her eyes he laid magic sleep:  
on the fell she slumbers fast.  
Awakened will  
the war-maiden be,  
but to mate with a man as his wife.  
Can I then question with her?

**ERDA** (*has become absorbed in thought, and replies after a considerable silence*).

Weak I wax  
since I awoke;  
wild and strange  
seems the world!  
The war-maiden —  
the witch's child,  
pines in penance of sleep  
which her wisdomful mother shares?

bekannt ist dir  
was die Tiefe birgt,  
was Berg und Thal,  
Luft und Wasser durchweht.  
Wo Wesen sind  
weht dein Athem:  
wo Hirne sinnend  
haftet dein Sinn:  
alles, sagt man,  
sei dir bekannt.  
Dass ich nun Kunde gewänne,  
weckt' ich dich aus dem Schlaf.

**ERDA.** Mein Schlaf ist Träumen,  
mein Träumen Sinnen,  
mein Sinnen Walten des Wissens.  
Doch wenn ich schlafe,  
wachen Nornen:  
sie weben das Seil,  
und spinnen fromm was ich weiss: —  
was fräg'st du nicht die Nornen?

**WANDERER.** Im Zwange der Welt  
weben die Nornen:  
sie können nichts wenden noch wandeln;  
doch deiner Weisheit  
dankt' ich den Rath wohl,  
wie zu hemmen ein rollendes Rad?

**ERDA.** Männerthaten  
umdämmern mir den Muth:  
mich Wissende selbst  
bezwang ein Waltender einst.  
Ein Wunschnädchen  
gebar ich Wotan:  
der Helden Wal  
heiss er für ihn sie küren.  
Kühn ist sie  
und weise auch:  
was weckt'st du mich,  
und fräg'st um Kunde  
nicht Erda's und Wotan's Kind?

**WANDERER.** Die Walküre mein'st du,  
Brünnhild', die Maid?  
Sie trotzte dem Stürmebezwinger:  
wo am stärksten er selbst sich bezwang:  
was den Lenker der Schlacht  
zu thun verlangte,  
doch dem er wehrte  
— zuwider sich selbst —  
allzu vertraut  
wagte die Trotzige  
das für sich zu vollbringen,  
Brünnhild' in brennender Schlacht.  
Streitvater  
strafte die Maid;  
in ihr Auge drückt' er Schlaf;  
auf dem Felsen schläft sie fest:  
erwachen wird  
die Wehliche nur  
um einen Mann zu minnen als Weib.  
Frommten mir Fragen an sie?

**ERDA** (*ist in Sinnen versunken, und beginnt erst nach längerem Schweigen*).

Wirr wird mir's  
seit ich erwacht:  
wild und kraus  
kreis't die Welt!  
Die Walküre,  
der Wala Kind,  
büst' in Banden des Schlaf's,  
als die wissende Mutter schlief?

Doth then pride's teacher  
punish pride?  
Is the plan's arranger  
wroth with the plan?  
Doth the right's defence—  
doth the truth's upholder  
fetter the right—  
harbor untruth?

Let me quickly depart:  
sleep my senses shall quiet!

**WANDERER.** Thou, mother, shalt not depart  
while the power of magic I wield. —  
All-witting  
struckest thou once  
the sting of sorrow  
in Wotan's warrior heart:  
with fear of shameful,  
fatal extinction  
thy wisdom filled him:  
his courage was cowed by dismay.  
Art thou the world's  
wisest of women,  
give me then rede  
how the god may grapple with care.

**ERDA.** Thou art — scarce  
what thou dost seem!  
Why com'st thou, stubborn and wild one,  
to startle the witch from sleep?  
Restless one,  
let me rest!  
Loose thy constraining spell!

**WANDERER.** Thou art — not  
what thou dost ween!  
All-mother's wit  
draws near its ending:  
thy wisdom doth wane  
before my wishes.  
Wist thou what Wotan — wills?  
Thou unwise,  
I cry in thine ear,  
that thou so unanxious mayst sleep. —

For the Æsir's ending  
I feel no anguish,  
since it works my will.  
What in pain of wild dissension  
despairing once I resolved,  
fain and fearless  
I fitly finish here.  
Once though I wished in my anger  
the Niblung might net him the world,  
now, Volsung most winsome,  
willed is its heirdom to thee!  
One by me denoted,  
but to me unknown,  
a notable novice,  
all undirected,  
has reached the Nibelung's ring.  
Lacking in malice,  
large of love,  
he'll lightly disarm  
Alberich's curse;  
for far bides he from fear.  
She whom thou hast borne,  
Brünnhilde,  
will this hero hail.  
When she wakes  
thy child will work  
a deed for the world's release.  
Then slumber again,  
seal up thine eyelids,

Der den Trotz lehrte  
strafft den Trotz?  
Der die That entzündet  
zürnt um die That?  
Der das Recht wahrte,  
der die Eide hütet —  
wehret dem Recht?  
herrscht durch Meineid? —  
Lass' mich wieder hinab:  
Schlaf verschliesse mein Wissen!

**WANDERER.** Dich Mutter lass' ich nicht zieh'n  
da des Zaubers ich mächtig bin. —  
Urwissend  
stachest du einst  
der Sorge Stachel  
in Wotan's wagendes Herz:  
mit Furcht vor schmachvoll  
feindlichem Ende,  
füllt' ihn dein Wissen,  
dass Bangen band seinen Muth.  
Bist du der Welt  
weisestes Weib,  
sage mir nun:  
wie besiegt die Sorge der Gott?

**ERDA.** Du bist — nicht  
was du nich nenn'st!  
Was kam'st du störrischer Wilder  
zu stören der Wala Schlaf?  
Friedloser,  
lass' mich frei!  
Löse des Zaubers Zwang!

**WANDERER.** Du bist — nicht  
was du dich wahn'st!  
Urmütter-Weisheit  
geht zu Ende:  
dein Wissen verweht  
vor meinem Willen.  
Weisst du, was Wotan — will?  
Dir Unweisen  
ruf' ich's in's Ohr,  
dass du sorglos ewig nun schläfst. —

Um der Götter Ende  
gräm't mich die Angst nicht,  
seit mein Wunsch es — will!  
Was in Zwiespalt's wildem Schmerze  
ver zweifelnd einst ich beschloss,  
froh und freudig  
führ' ich frei es nun aus:  
weiht' ich in wüthendem Ekel  
des Niblungen Neid schon die Welt,  
dem wonnigsten Wälsung  
weis' ich mein Erbe nun an.  
Der von mir erkoren,  
doch nie mich gekannt,  
ein kühnster Knabe,  
meines Rathes bar,  
errang des Niblungen Ring:  
ledig des Neides,  
liebesfroh,  
erlahmt an dem Edlen  
Alberich's Fluch;  
denn fremd bleibt ihm die Furcht.  
Die du mir gebar'st,  
Brünnhilde,  
sie weckt hold sich der Held:  
wachend wirkt  
dein wissendes Kind  
erlösende Weltenthät. —  
D'rum schlaf nun du,  
schliesse dein Auge;

dream, and foresee my ending.

Whatever may happen  
the god will always  
hail the heaven of love.  
Away then, Erda!  
All-mother-fear—  
All-sorrow—  
To endless sleep  
away! away!

I see that Sigfried comes. —

(ERDA vanishes. The hollow again becomes quite dark. THE WANDERER leans against the rocks and awaits SIEGFRIED.) —

(Moon-rise slightly illumines the stage. The storm has quite subsided.)

SIEGFRIED (entering R. in the foreground).

My fav'rite soars not before. —  
With fluttering flight  
and sweetest song  
plainly it pointed the path:  
now seems it far to have flown.  
'Twere right to find  
the rock for myself:  
the way my feathered friend went  
thither will I now fare.  
(He goes further towards the back.)

WANDERER (remaining in his station by the cave).

Say, boy, whither  
bend'st thou thy way?

SIEGFRIED. I hear a voice:

will he tell me the way?  
For a rock I'm seeking  
around which fire doth wander:  
there sleeps a woman  
whom I would awake.

WANDERER. Who stirr'd thy mind  
the mount to seek for,  
and for the maiden to struggle?

SIEGFRIED. It was a singing  
wood-minstrel  
who gave the goodly tidings.

WANDERER. A bird doth sing much nonsense;  
but none may understand.  
How knewest thou so  
the song's importing?

SIEGFRIED. It was by the blood  
of a wicked worm,  
whom I at Hate-cavern butchered:  
scarce had it tingled  
the tongue of me  
when I straightway the bird understood.

WANDERER. Thou slewest the giant?  
How germed in thee  
the scheme to fight with the serpent?

SIEGFRIED. I followed Mime,  
a faithless dwarf,  
who wanted to teach me fearing.  
The sword-stroke, truly,  
'neath which he sank  
mainly the worm did seek;  
with his maw he menaced my life.

träumend erschau' mein Ende!

Was jene auch wirken —  
dem ewig Jungen  
weicht in Wonne der Gott. —  
Hinab denn, Erda!  
Urmütter-Furcht!  
Ur-Sorge!  
Zu ewigem Schlaf  
hinab! hinab! —

Dort seh' ich Siegfried nah'n. —

(ERDA versinkt. Die Höhle ist wieder ganz finster geworden: an dem Gestein derselben lehnt sich der WANDERER an, und erwartet so SIEGFRIED. —)  
(Mondddämmerung erhellt die Bühne et-vas. Das Sturmwetter hört ganz auf.)

SIEGFRIED (von rechts im Vordergrunde auftretend).

Mein Vöglein schwebte mir fort; —  
mit flatterndem Flug  
und süßem Sang  
wies es mir wonnig den Weg:  
nun schwand es fern mir davon.  
Am besten find' ich  
selbst nun den Berg:  
wohin mein Führer mich wies,  
dahin wandr' ich jetzt fort.  
(Er schreitet weiter nach hinten.)

WANDERER (in seiner Stellung an der Höhle verbleibend).

Wohin, Knabe,  
heißt dich dein Weg?

SIEGFRIED. Da redet's ja:  
wohl rath das mir den Weg. —  
Einen Felsen such' ich,  
von Feuer ist der unwahert:  
dort schläft ein Weib  
das ich wecken will.

WANDERER. Wer sagt' es dir  
den Fels zu suchen,  
wer nach der Frau dich zu sehnen?

SIEGFRIED. Mich wies es ein singend  
Waldvöglein:  
das gab mir gute Kunde.

WANDERER. Ein Vöglein schwatzt wohl manches;  
kein Mensch doch kann's versteh'n:  
wie mochtest du Sinn  
dem Sange entnehmen?

SIEGFRIED. Das wirkte das Blut  
eines wilden Wurm's,  
der mir vor Neidhöhl' erblasste:  
kaum netzt' es zündend  
die Zungo mir,  
da verstand ich der Vöglein Gestimm'.

WANDERER. Erschlugst du den Riesen,  
wer reizte dich,  
den starken Wurm zu besteh'n?

SIEGFRIED. Mich führte Mime,  
ein falscher Zwerg;  
das Fürchten wollt' er mich lehren:  
zum Schwertschlag aber,  
der ihn erschlug,  
reizte der Wurm mich selbst;  
seinen Kachen riss er mir auf.

**WANDERER.** Who shaped the sword  
so sharp and hard  
that so strong a foe it felled?

**SIEGFRIED.** I shaped it myself,  
as the smith was helpless;  
swordless else should I be still.

**WANDERER.** But who shaped  
the sturdy splinters  
from which thou'st smelted the sword?

**SIEGFRIED.** What thought I of that?  
But this I knew —  
for no work were fit those fragments  
were they not welded afresh.

**WANDERER.** (*breaking into a peal of good-humored laughter*).  
That well I admit!

**SIEGFRIED.** Why laugh you at me?  
Old enquirer,  
hark once for all; —  
lead me no longer to chatter!  
Can you direct  
the road to me, do so;  
and can you not  
then keep your mouth closed!

**WANDERER.** But soft, my youngster!  
Since I am old  
thou shouldst some honor accord me.

**SIEGFRIED.** That is a good one!  
So long as I've lived  
e'er in my way  
an old one waited,  
whom now I have swept aside.  
Stay you here longer  
stiff planted before me,  
it seems fit, see now,  
that you like Mime should fare.  
(*He approaches nearer to the WANDERER.*)  
What do you look like?  
Why have you on  
such an ample hat?  
Wherefore hangs it so far o'er your face?

**WANDERER.** Such is the wont of Wand'rer,  
when he goes against the wind.

**SIEGFRIED.** But below an eyeball is lacking!  
No doubt you lost it  
to one of late,  
when you too boldly  
did bar his way.  
Take yourself off,  
or, may be, I'll quench  
the other one too, and quickly.

**WANDERER.** I see, my son,  
where thou nought wottest,  
thou well contrivest to help thee.  
With an eye, too,  
like the one that I lack  
thyself dost look on the other  
that yet is left me for sight.

**SIEGFRIED** (*laughing*).  
Your language moves me to laughter!  
But come! I'll quibble no longer.  
Be quick! tell me the way;  
hien, I warn you, turn on your own!

**WANDERER.** Wer schuf das Schwert  
so scharf und hart,  
dass der stärkste Feind ihm fiel?

**SIEGFRIED.** Das schweisst' ich mir selbst,  
da's der Schmied nicht konnte:  
schwertlos noch wär' ich wohl sonst.

**WANDERER.** Doch wer schuf  
die starken Stücken,  
daraus das Schwert du geschweisst?

**SIEGFRIED.** Was weiss ich davon!  
Ich weiss allein,  
dass die Stücken nichts mir nützten,  
schuf ich das Schwert mir nicht neu.

**WANDERER** (*bricht in ein freudig gemüthliches Lachen aus*).  
Das — mein' ich wohl auch!

**SIEGFRIED.** Was lach'st du mich aus?  
Alter Frager,  
hör' einmal auf;  
lass' mich nicht lange mehr schwatzen!  
Kannst du den Weg  
mir weisen, so rede:  
vermag'st du's nicht,  
so halte dein Maul!

**WANDERER.** Geduld, du Knabe!  
Dünk' ich dich alt,  
so sollst du mir Achtung bieten.

**SIEGFRIED.** Das wär' nicht übel!  
So lang' ich lebe  
stand mir ein Alter  
stets im Wege:  
den hab' ich nun fort gefegt.  
Stemm'st du dort länger  
dich steif mir entgegen —  
sieh' dich vor, mein' ich,  
dass du wie Mime nicht fähr'st!  
(*Er tritt näher an den WANDERER heran.*)  
Wie sieh'st du denn aus?  
Was hast du gar  
für 'nen grossen Hut?  
Warum hängt der dir so in's Gesicht?

**WANDERER.** Das ist so Wand'ers Weise,  
wenn dem Wind entgegen er geht.

**SIEGFRIED.** Doch darunter fehlt dir ein Auge!  
Das schlug dir einer  
gewiss schon aus,  
dem du zu trotzig  
den Weg vertrat'st?  
Mach' dich jetzt fort!  
sonst möchtest du leicht  
das and're auch noch verlieren.

**WANDERER.** Ich seh', mein Sohn,  
wo nichts du weisst,  
da weisst du dir leicht zu helfen.  
Mit dem Auge,  
das als and'res mir fehlt,  
erblick'st du selber das eine,  
das mir zum Sehen verblieb.

**SIEGFRIED** (*lacht*).  
Zum Lachen bist du mir lustig! —  
Doch hör', nun schwatz' ich nicht länger.  
geschwind zeig' mir den Weg,  
deines Weges ziehe dann du!



In nought else  
your aid do I need,  
so speak, or I'll spurn you aside!

**WANDERER.** Didst thou know me,  
daring son,  
of scoffs sparing wert thou!  
Fiercely thy taunts  
tear the heart that enfolds thee.  
Love though I bear  
to thy lineage bright,  
fear too I've wrought  
by my wrath when it fell.  
Thou whom I cherish —  
youth enchanting —  
chafe not my spirit now  
to annihilate thee and me!

**SIEGFRIED.** Dumb are you still,  
stubborn old wight?  
Wend from your station!  
For I know that way  
brings to the slumbering bride.  
So warned me the flutterer  
that here has fled from me first.  
(*It gradually becomes quite dark again.*)

**WANDERER** (*breaking out into wrath.*)  
It fled thee to save its life.  
The lord of ravens  
its road did let:  
woe to it, light they on it! —  
The way that it pointed  
shalt thou not pass.

**SIEGFRIED.** Oho! my withholder!  
And who are you  
that thus arrest my road?

**WANDERER.** Mock not the mountain's guardian!  
A spell engirds  
by my might the slumbering maid.  
One who can wake her, —  
one who can win her,  
makes me mightless for ever!

A fiery main  
flows round her form,  
glittering lightnings  
o'erlick the fell:  
he who'd find the bride  
will feel the brunt of the fire.  
(*He points with his spear.*)

Turn t'ward the hill!  
Dost look on the light?  
Yon waxing sheen,  
yon swelling glare —  
smothering vapors,  
varying lightnings,  
vacillate burning  
and crackling anigh.  
A light-flood  
illuminates thy head:  
the furnace soon  
will seize and enfold thee. —  
Away then, foolhardy boy!

**SIEGFRIED.** Away, old boaster, yourself!  
Straight where the blaze is burning  
to Brünnhilde's side will I haste.  
(*He advances on him.*)

**WANDERER** (*stretching out his spear.*)  
Hast thou no heed of the fire?  
My spear then shall spare thee no path!

zu nichts and'rem  
acht' ich dich nütz':  
d'rum sprich, sonst spreng' ich dich fort!

**WANDERER.** Kennstest du mich,  
kühner Spross,  
den Schimpf — spartest du mir!  
Dir so vertraut,  
trifft mich schmerzlich dein Drän'n.  
Liebt' ich von je  
deine lichte Art, —  
Grauen auch zeugt' ihr  
mein zürnender Grimm:  
dem ich so hold bin,  
allzu hehrer,  
heut' nicht wecke mir Neid,  
er vernichtete dich und mich!

**SIEGFRIED.** Bleib'st du mir stumm,  
störrischer Wicht?  
Weich' von der Stelle!  
Denn dorthin, ich weisse,  
führt es zur schlafenden Frau:  
so wies es mein Vöglein,  
das hier erst flüchtig entfloh.  
(*Es wird allmählig wieder ganz finster.*)

**WANDERER** (*in Zorn ausbrechend.*)  
Es floh dir zu seinem Heil;  
den Herrn der Raben  
errieth es hier:  
weh' ihm, holen sie's ein! —  
Den Weg, den es zeigte,  
sollst du nicht zieh'n!

**SIEGFRIED.** Hoho! du Verbieter!  
Wer bist du denn,  
dass du mir wehren willst?

**WANDERER.** Fürchte des Felsens Hüter!  
Verschlossen hält  
meine Macht die schlafende Maid:  
wer sie erweckte,  
wer sie gewänne,  
machtlos macht' er mich ewig! —

Ein Feuermeer  
umfluthet die Frau,  
glühende Lohe  
umleckt den Fels:  
wer die Braut begehrt,  
dem brennt entgegen die Brunst.  
(*Er winkt mit dem Speere.*)

Blick' nach der Höh'!  
erlug'st du das Licht? —  
Es wächst der Schein,  
es schwillt die Gluth;  
sengende Wolken,  
wabernde Lohe,  
wälzen sich brennend  
und prasselnd herab.  
Ein Licht-Meer  
umleuchtet dein Haupt:  
bald frisst und zehrt dich  
zündendes Feuer: —  
zurück denn, rasendes Kind!

**SIEGFRIED.** Zurück, du Prahler, mit dir!  
Dort, wo die Brünste brennen,  
zu Brünnhilde muss ich jetzt hin!  
(*Er schreitet darauf zu.*)

**WANDERER** (*den Speer vorhaltend.*)  
Fürchtest das Feuer du nicht,  
so sperre mein Speer dir den Weg.

Still holdeth my hand  
the hallow'd haft;  
the sword that thou sway'st  
was shivered on this shaft:  
so too again  
'twill snap on the eternal spear!

**SIEGFRIED** (*drawing his sword*).  
Then my father's foe  
faces me here?  
How that will serve me  
for sweet revenge!  
Stretch out your spear:  
my sword shall strike it to shreds.  
(*He attacks the WANDERER and hews his spear in pieces. Terrific clap of thunder.*)

**WANDERER** (*recoiling*).  
Advance! I cannot prevent thee!  
(*He disappears.*)

**SIEGFRIED**. With defeated weapon  
fleeth my foeman?  
(*Fery clouds have descended from the heights at back with increasing brightness: the entire stage becomes filled with a rolling sea of fire.*)

**SIEGFRIED**. Ha! heavenly glow!  
brightning glare!  
roads are now opening  
radiantly round me.  
In fire will I bathe,  
through fire will I fare to my bride!  
Oho! Oho!  
Aha! Aha!  
Gaily! gaily!  
Soon greets me a glorious friend!

(*He winds his horn and plunges into the fire, blowing his call. — The fire now flows over the whole foreground. SIEGFRIED's horn is heard, first near, then more distant. — The fiery clouds continue to pour from the back towards the front, so that SIEGFRIED, whose horn is now again heard nearer, appears to be ascending the mountain.*)

(*At last the glow begins to fade and sinks to a fine transparent veil, which also clears off and reveals the most lovely blue sky and bright weather.*)

The scene, from which all the vapors have fled, represents the summit of a rocky mountain-peak (as in the third Act of the "VALKYRIE"): L. the entrance to a natural rocky hall; R. spreading fir-trees; the background quite open. — In the foreground beneath the shade of a spreading fir-tree lies BRÜNNHILDE in deep sleep: she is in a complete suit of gleaming plate-armor, with helmet on her head and long shield over her body.

SIEGFRIED has now reached the rocky heights in the background. (His horn has sounded more and more distant till it ceased altogether.) He looks around in astonishment.)

**SIEGFRIED**. Sweet is this haven  
on sun-illumed heights! —  
(*Looking into the wood.*)  
What calmly slumbers

Noch hält meine Hand  
der Herrschaft Haft;  
das Schwert, das du schwing'st,  
erschlug einst dieser Schaft:  
noch einmal denn  
erschpring' es am ewigen Speer!

**SIEGFRIED** (*das Schwert ziehend*).  
Meines Vaters Feind!  
Find' ich dich hier?  
Herrlich zur Rache  
gerieth mir das!  
Schwing' deinen Speer:  
in Stücken spalt' ihn mein Schwert!  
(*Er schlägt mit dem WANDERER und haut ihm den Speer in Stücken. Furchtbarer Donnerschlag.*)

**WANDERER** (*zurückweichend*).  
Zieh' hin! ich kann dich nicht halten.  
(*Er verschwindet.*)

**SIEGFRIED**. Mit zerfocht'ner Waffe  
wich mir der Feige?  
(*Mit wachsender Helle haben sich Feuerwolken aus der Höhe des Hintergrundes herabgesenkt: die ganze Bühne erfüllt sich wie von einem wogenden Flammenmeere.*)

**SIEGFRIED**. Ha, wonnige Gluth!  
leuchtender Glanz!  
Strahlend offen  
steht mir die Strasse. —  
Im Feuer mich baden!  
Im Feuer zu finden die Braut!  
Hoho! hoho!  
hahe! hahe!  
Lustig! lustig!  
Jetzt lock' ich ein liebes Gesell!

(*Er setzt sein Horn an, und stürzt sich, seine Lockweise blasend, in das Feuer. — Die Lohe ergiesst sich nun auch über den ganzen Vordergrund. Man hört Siegfried's Horn erst näher, dann ferner. — Die Feuerwolken ziehen immer von hinten nach vorn, so dass SIEGFRIED, dessen Horn man wieder näher hört, sich nach hinten zu, die Höhe hinauf, zu wenden scheint.*)

(*Endlich beginnt die Gluth zu erbleichen; sie löst sich wie in einen feinen, durchsichtigen Schleier auf, der nun ganz sich auch klärt und den heitersten blauen Himmelsäther, im hellsten Tagesscheine, hervortreten lässt.*)

Die Scene, von der das Gewölk gänzlich gewichen ist, stellt die Höhe eines Felsengipfels (wie im dritten Aufzuge der "WALKÜRE") dar: links der Eingang eines natürlichen Felsengemaches; rechts breite Tannen; der Hintergrund ganz frei. — Im Vordergrunde, unter dem Schatten einer breitstämmigen Tanne, liegt BRÜNNHILDE, in tiefem Schlafe: sie ist in vollständiger, glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt. —

SIEGFRIED ist so eben im Hintergrunde, am felsigen Saume der Höhe, angelangt. (Sein Horn hatte zuletzt wieder ferner geklungen, bis es ganz schwieg.) — Er blickt staunend um sich.)

**SIEGFRIED**. Selige Oede  
auf sonniger Höh'! —  
(*In den Tann hinein sehend.*)  
Was ruht dort schlummernd

'neath shadowy tress ?  
A war-horse,  
waiting in tranquil sleep!  
*(He surmounts the height completely and advances slowly; on seeing BRÜNNHILDE at a little distance he pauses in surprise.)*

What strikes me with its gleaming ?  
What glittering suit of steel!

Blind are my eyes  
as yet with the blaze ?  
*(He comes nearer.)*

Shining weapons! —  
Shall I uplift?

*(He raises the shield and discovers BRÜNNHILDE's face, which the helmet still in a great measure conceals.)*

Ha! a warrior, sure!  
I scan with wonder his form! —

His haughty head  
is press'd by the helm;  
lighter would he  
lie were it loosed.

*(He carefully unfastens the helmet and removes it from the sleeper; long, curling hair breaks forth. — SIEGFRIED starts.)*

Ah! — how fair!

*(He remains absorbed in contemplation.)*

Fleecy as cloudlets  
fringing the clearness  
of azure æther seas:  
laughing, the sun's  
enlightening face  
shines through the cluster of cloud.

*(He listens for the sleeper's breath.)*

But heavily breathing  
heaveth his breast:

better to open his byrnie ?

*(He tries very cautiously, but in vain.)*

Come, my sword,  
out through the iron!

*(With tender care he cuts through the rings of mail on each side, and lifts off the corslet and greaves, so that BRÜNNHILDE then lies before him in a soft, female garb. — Surprised and astonished, he starts back.)*

This is no man!  
Burning enchantment  
charges my heart;  
fiery awe  
falls on my eyesight;  
my senses stagger and sway.  
O whom shall I hail  
that he may help me?  
Mother! Mother!  
look down on me! —

*(He sinks with his head on BRÜNNHILDE's bosom. — Long silence. — Then he starts up suddenly.)*

O what shall I do  
that she her eyelids may open ? —

Her eyes to me open!

Blind then were mine with their blaze.

How could I dare  
endure such a light ?  
All sways and swims  
and staggers around;  
scorching desires  
entangle my senses,  
and trembles my heart  
at touch of my hand!  
What is this feeling ?  
Can it be fearing ?  
O mother! mother!

im schattigen Tann! —

Ein Ross ist's,

rastend in tiefem Schlaf!

*(Er betritt vollends die Höhe, und schreitet langsam weiter vor; als er BRÜNNHILDE noch aus einiger Entfernung gewahrt, hält er verwundert an.)*

Was strahlt mir dort entgegen ? —

Welch' glänzendes Stahlgeschmeide!

Blendet mir noch  
die Lohe den Blick ? —

*(Er tritt näher hinzu.)*

Helle Waffen! —

Heb' ich sie auf ?

*(Er hebt den Schild ab, und erblickt BRÜNNHILDE's Gesicht, das jedoch der Helm noch zum grossen Theile verdeckt.)*

Ha! in Waffen ein Mann: —  
wie mahnt mich wonnig sein Blick!

Das hehre Haupt

drückt wohl der Helm ?

leichter würd' ihm,

löst' ich den Schmuck.

*(Vorsichtig löst er den Helm und hebt ihn der Schlafenden vom Haupte ab: langes, lockiges Haar bricht hervor. — SIEGFRIED erschrickt.)*

Ach! — wie schön! —

*(Er bleibt in den Anblick versunken.)*

Schimmernde Wolken

säumen in Wellen

den hellen Himmelssee:

leuchtender Sonne

lachendes Bild

strahlt durch das Wogengewölk!

*(Er lauscht dem Athem.)*

Von schwellendem Athem

schwingt sich die Brust: —

brech' ich die enge Brünne ?

*(Er versucht es mit grosser Behutsamkeit — aber vergebens.)*

Komm', mein Schwert,

schneide das Eisen!

*(Er durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer-  
ringe zu beiden Seiten der ganzen Rüstung, und hebt  
dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun  
BRÜNNHILDE in einem weichen weiblichen Gewande  
vor ihm liegt. — Ueberrascht und staunend führt er auf.)*

Das ist kein Mann! —

Brennender Zauber

zückt mir in's Herz;

feurige Angst

fasst meine Augen:

mir schwankt und schwindelt der Sinn! —

Wen ruf' ich zum Heil,

dass er mir helfe ? —

Mutter! Mutter!

Gedenke mein! —

*(Er stinkt mit der Stirn an Brünnhilde's Busen. —  
Langes Schweigen. — Dann führt er seufzend auf.)*

Wie weck' ich die Maid,

dass sie die Augen mir öff'ne ? —

Das Auge mir öff'nen ?

blende mich auch noch der Blick

Wagt' es mein Trotz ?

ertrüg' ich das Licht ? —

Mir schwebt und schwankt

und schwirrt es umher;

sehrendes Sengen

zehrt meine Sinne:

am zagenden Herzen

zittert die Hand! —

Wie ist mir Feigem ? —

Ist es das Fürchten ? —

O Mutter! Mutter!

how mighty thy son!  
A woman folded in sleep  
at last has enslaved him with fear!

How can I be calm —  
recall my mind?  
Ere I quell this weakness  
must the maid be awakened?

Sweetly beckons  
her blossoming mouth:  
what mild alarms in me  
lightly it stirs! —  
Ah! and the ardent  
winsome warmth of her breath!

Awaken! awaken!  
maiden bewitched! —  
She hears me not. —  
Then life I will drain me  
from lips the most dainty,  
did they e'en doom me to death!

(He imprints a long and ardent kiss upon her lips. —  
He starts back in surprise; BRÜNNHILDE has opened  
her eyes. He gazes on her in astonishment. Both re-  
main for some time wrapt in mutual contemplation.)

BRÜNNHILDE (slowly and solemnly rising to a sitting  
position).

Hail, thou sunshine!  
Hail, thou light!  
Hail, thou loveliest day!  
Long was my rest;  
I rise from sleep:  
say, who is he  
that wakes my sense?

SIEGFRIED (awe-struck by her appearance and voice).

Through the fire I thrust  
that burns round the fell,  
and I broke thy defending helm.  
Siegfried I,  
by whom thou art waked.

BRÜNNHILDE (sitting erect.)

Hail, ye gods all!  
Hail, thou world!  
Hail, ye glories of nature!  
Unknit is now my sleep;  
I stand awake;  
Siegfried 'tis  
who unwinds the spell!

dein muthiges Kind!  
Im Schlafe liegt eine Frau: —  
die hat ihn das Fürchten gelehrt! —

Wie end' ich die Furcht?  
wie fass' ich Muth? —  
Dass ich selbst erwache,  
muss die Maid ich erwecken! — —

Süss erbebt mir  
ihr blühender Mund:  
wie mild erzitternd  
mich Zagen er reizt! —  
Ach, dieses Athem's  
wonnig warmes Gedüft! —

Erwache: erwache!  
heiliges Weib! —  
Sie hört mich nicht. —  
So saug' ich mir Leben  
aus süssesten Lippen —  
sollt' ich auch sterbend vergeh'n!

(Er küsst sie lange und inbrünstig. — Erschreckt  
fährt er dann in die Höhe: — BRÜNNHILDE hat die  
Augen aufgeschlagen. — Staunend blickt er sie an.  
Beide verweilen eine Zeit lang in ihren gegenseitigen  
Anblick versunken.)

BRÜNNHILDE (langsam und feierlich sich zum Sitzen  
aufrichtend).

Heil dir, Sonne!  
Heil dir, Licht!  
Heil dir, leuchtender Tag!  
Lang war mein Schlaf;  
ich bin erwacht:  
wer ist der Held,  
der mich erweckt?

SIEGFRIED (von ihrem Blicke und ihrer Stimme feier-  
lich ergriffen).

Durch das Feuer drang ich,  
das den Fels umbrann;  
ich erbrach dir den festen Helm:  
Siegfried heiss' ich,  
der dich erweckt'.

BRÜNNHILDE (hoch aufgerichtet sitzend).

Heil euch, Götter!  
Heil dir, Welt!  
Heil dir, prangende Erde!  
Zu End' ist nun mein Schlaf;  
erwacht seh' ich:  
Siegfried ist es  
der mich erweckt!

#### MOTIVE OF LOVE'S GREETING.



SIEGFRIED (in exalted rapture).

O hail to her  
who gave me to life!  
Hail to earth,  
my fostering nurse!  
that I should e'er have seen  
the sight that smiles on me here!

SIEGFRIED (in erhabenster Entzückung).

O Heil der Mutter.  
die mich gebar;  
Heil der Erde,  
die mich genährt:  
dass ich das Auge erschaut,  
das jetzt mir Seligem strahlt!

#### MOTIVE OF LOVE'S PASSION.



**BRÜNNHILDE** (*deeply stirred*).

O hail to her  
who gave thee to life!  
Hail to earth,  
thy fostering nurse!  
But one glance was to behold me:  
for thee I was to awake.

O Siegfried! Siegfried!  
sanctified hero!  
thou wakener of life,  
thou sovereign light!  
O wist thou, lord of worlds,  
what time thou'st had my love!  
Thou wert my object,  
my aim wert thou!  
I fostered thee  
before thou wert formed;  
before thou wert born  
I brought thee my shield:  
so long I've loved thee, Siegfried.

**SIEGFRIED** (*gently and bashfully*).

My mother did not die then?  
she merely drooped in sleep?

**BRÜNNHILDE** (*smiling*).

Thou innocent child,  
thou wilt ne'er be charmed by her image.  
Thyself am I,  
if thy pure spirit can love.  
What thou dost want  
well can I teach:  
but wisdom only  
grew — when that I loved thee.

O Siegfried! Siegfried!  
sovereign light!  
I loved thee always,  
for I alone  
distinguished Wotan's intention.  
The intention that I  
ne'er named nor told of,  
that I ne'er tested —  
I only felt it: —  
for which I fought,  
struggled and strove,  
for which I flouted  
him who framed it,  
for which I suffered  
in penance of sleep,  
having never thought it,  
but known it still!  
Truly, that intention —  
'tis for thy solving —  
was but that my love should be thine!

**SIEGFRIED.** With winsome tones  
what wonders thou sing'st!  
but bound abideth their sense.  
By thine eyes' fair light  
I stand illumed,  
by thy ardent breath  
my breast is warmed,  
by thy singing sweet  
my ears are soothed;  
but what thou sayest in song  
strangely doth strike my mind.  
Now nought can I fathom  
subtle and far off,  
for ev'ry sense  
on thee is centred and fastened  
With timid fear  
thou fillest me:

**BRÜNNHILDE** (*mit grösster Bewegtheit*).

O Heil der Mutter,  
die dich gebar;  
Heil der Erde,  
die dich genährt:  
nur dein Blick durfte mich schauen,  
erwachen durft' ich nur dir! —

O Siegfried! Siegfried!  
seliger Held!  
Du Wecker des Lebens,  
siegendes Licht!  
O wüsstest du, Lust der Welt,  
wie ich dich je geliebt!  
Du war'st mein Sinnen  
mein Sorgen du!  
Dich Zarten nährt' ich  
noch eh' du gezeugt;  
noch eh' du geboren  
barg dich mein Schild:  
so lang' lieb' ich dich, Siegfried!

**SIEGFRIED** (*leise und schüchtern*).

So starb nicht meine Mutter?  
schlief die Minnige nur?

**BRÜNNHILDE** (*lächelnd*). Du wonniges Kind,  
deine Mutter kehrt dir nicht wieder.

Du selbst bin ich,  
wenn du mich Selige lieb'st.  
Was du nicht weisst,  
weiss ich für dich:  
doch wissend bin ich  
nur — weil ich dich liebe. —

O Siegfried! Siegfried!  
siegendes Licht!  
dich lieb' ich immer;  
denn mir allein  
erdünkte Wotan's Gedanke.  
Der Gedanke, den nie  
ich nennen durfte;  
den ich nicht dachte,  
sondern nur fühlte;  
für den ich focht,  
kämpfte und stritt;  
für den ich trotzte  
dem, der ihn dachte;  
für den ich büsste,  
Strafe mich band,  
weil ich nicht ihn dachte  
und nur empfand!  
Denn der Gedanke —  
dürftest du's lösen! —  
mir war er nur Liebe zu dir!

**SIEGFRIED.** Wie Wunder tönt  
was wonnig du sing'st;  
doch dunkel dünkt mich der Sinn.  
Deines Auges Leuchten  
seh' ich licht;  
deines Athem's Wehen  
fühl' ich warm;  
deiner Stimme Singen  
hör' ich süß:  
doch was du singend mir sag'st,  
staunend versteh' ich's nicht.  
Nicht kann ich das Ferne  
sinnig erfassen,  
da all' meine Sinne  
dich nur sehen und fühlen.  
Mit banger Furcht  
fesselst du mich:

thou only hast  
in me awesomeness waked.  
Thou who hast bound me  
with manacles breakless,  
bring back my manhood once more!

BRÜNNHILDE (*gently repulses him and turns her eyes  
towards the wood*).  
There feedeth Grani,  
my faithful steed:  
how briskly he wanders  
who with me slept!  
He too was by Siegfried awaked.

SIEGFRIED. On glorious lips  
my glances are feasting;  
with feverish thirst  
I feel my own burning,  
till the eyes' refreshment they taste of.

BRÜNNHILDE (*pointing with her hand*).  
I see there the shield  
that sheltered heroes;  
I see there the helm  
that did ward my head;  
they'll shield — they'll ward me no more!

SIEGFRIED. As a woman divine  
thou woundest my heart;  
mortal the hurt  
so shaped by a maid: —  
I came without shield or helm.

BRÜNNHILDE (*with growing melancholy*).  
I see there the byrnie's  
glittering steel;  
a sturdy sword  
split it apart  
and the maiden's protection  
tore from her form:  
without either guard or glaive  
but a weakly woman I feel!

SIEGFRIED. Through billows of fire  
I fared to thy side;  
nor byrnie nor shield  
my body defends.  
Now burst the flames  
unchecked in my breast;  
now bounds my blood  
in blissfullest blaze;  
a rapturous fire  
within me is raging:  
the flames that round  
Brünnhilde once roared  
now rend me with fearful wrath.  
O maid, extinguish the rays!  
still this disturbance in me!

(*He seizes her impetuously; she springs up, repulses  
him with the utmost strength of terror and flies to the  
opposite side.*)

BRÜNNHILDE. No god e'en has touched me!  
as a maiden ever  
heroes revered me:  
virgin I hied from Valhalla! —  
Woe's me! woe's me!  
Woe for the shame,  
the shunless disgrace!  
My wak'ning hero  
deals me this wound!  
He has burst my byrnie and helm:  
Brünnhilde am I no more!

du Einz'ge hast  
ihre Angst mich gelehrt.  
Den du gebunden  
in mächt'gen Banden,  
birg' meinen Muth mir nicht mehr!

BRÜNNHILDE (*wehrt ihn sanft ab, und wendet ihren  
Blick nach dem Tann*).  
— Dort seh' ich Grane,  
mein selig Ross:  
wie weidet er munter,  
der mit mir schlief!  
Mit mir hat ihn Siegfried erweckt.

SIEGFRIED. Auf wonnigem Munde  
weidet mein Auge:  
in brünstigem Durst  
doch brennen die Lippen,  
dass der Augen Weide sie labe!

BRÜNNHILDE (*ihn mit der Hand bedeutend*).  
Dort seh' ich den Schild,  
der Helden schirmte;  
dort seh' ich den Helm,  
der das Haupt mir barg:  
er schirmt, er birgt mich nicht mehr!

SIEGFRIED. Eine selige Maid  
versehrte mein Herz;  
Wunden dem Haupte  
schlug mir ein Weib: —  
ich kam ohne Schild und Helm!

BRÜNNHILDE (*mit gesteigerter Wehmuth*).  
Ich sehe der Brünne  
prangenden Stahl:  
ein scharfes Schwert  
schneidet sie entzwei;  
von dem maidlichen Leibe  
löst' es die Wehr: —  
ich bin ohne Schutz und Schirm,  
ohne Trutz ein trauriges Weib!

SIEGFRIED. Durch brennendes Feuer  
fuhr ich zu dir;  
nicht Brünne noch Panzer  
barg meinen Leib:  
mir in die Brust  
brach nun die Lohe,  
es braus't mein Blut  
in blühender Brunst;  
ein zehrendes Feuer  
ist mir entzündet:  
die Gluth, die Brünnhild's  
Felsen umbrann,  
die brennt mir nun in der Brust! —  
Du Weib, jetzt lösche den Brand!  
schweige die schäumende Gluth!

(*Er umfasst sie heftig; sie springt auf, wehrt ihm mit  
der höchsten Kraft der Angst, und entflieht nach der  
andern Seite.*)

BRÜNNHILDE. Kein Gott nahte mir je:  
der Jungfrau neigten  
sich die Helden:  
heilig schied sie aus Walhall! —  
Wehe! Wehe!  
Wehe der Schmach,  
der schmähhlichen Noth!  
Verwundet hat mich,  
der mich erweckt!  
Er erbrach mir Brünne und Helm:  
Brünnhilde bin ich nicht mehr!

**SIEGFRIED.** Still thou'rt to me  
the slumbering maid:  
Brünnhilde's sleep  
bindeth her yet.  
Awaken! be but my wife!

**BRÜNNHILDE.** My senses are swaying,  
my wit forsakes:  
shall all my wisdom 'scape me?

**SIEGFRIED.** Said'st thou not  
that thy wisdom shewed  
the lighting of love unto me?

**BRÜNNHILDE.** Dismallest blackness  
dazes my sight;  
my eyes are blinded,  
their light is lost:  
night veileth me.  
In vaporous mists  
foully upforces  
a grisly fear:  
horrors haunt me  
and compass me round.  
(*She clasps her hands over her eyes hastily.*)

**SIEGFRIED** (*gently drawing her hands from her face*).  
Darkness frightens  
closed eyelids;  
set them free, and fled  
is the fearsome spell.  
Draw from the shadow and see:—  
sun-illumed smileth the day.

**BRÜNNHILDE** (*in extreme agitation*).  
Sun-illumed  
smileth this day on my shame!—  
O Siegfried! Siegfried!  
See how I dread!—

**SIEGFRIED.** Noch bist du mir  
die träumende Maid:  
Brünnhilde's Schlaf  
brach ich noch nicht.  
Erwache! sei mir ein Weib!

**BRÜNNHILDE.** Mir schwirren die Sinne!  
Mein Wissen schweigt:  
soll mir die Weisheit schwinden?

**SIEGFRIED.** Sang'st du mir nicht,  
dein Wissen sei  
das Leuchten der Liebe zu mir?

**BRÜNNHILDE.** Trauriges Dunkel  
trübt mir den Blick;  
mein Auge dämmert,  
das Licht verlischt:  
Nacht wird's um mich:  
aus Nebel und Grau'n  
windet sich wüthend  
ein Angstgewirr:  
Schrecken schreiet  
und bäumt sich empor!  
(*Sie birgt heftig die Augen mit den Händen.*)

**SIEGFRIED** (*lös't ihr sanft die Hände vom Blicke*).  
Nacht umbangt  
gebundene Augen;  
mit den Fesseln schwindet  
das finst're Grau'n:  
tauch' aus dem Dunkel und sieh—  
sonnenhell leuchtet der Tag!

**BRÜNNHILDE** (*in höchster Ergriffenheit*).  
Sonnenhell  
leuchtet der Tag meiner Noth!—  
O Siegfried! Siegfried!  
Sieh' meine Angst!

## MOTIVE OF LOVE'S PEACE.



Deathless was I,  
deathless am I,  
deathless to sweet  
away of affection—  
but deathless for thy good hap!

O Siegfried! happiest  
hope of the world!  
Life of the universe!  
Lordliest hero!  
List! ah list!  
Leave me in peace!  
Press not upon me  
thy ardent approaches!  
Master me not  
with thy conquering might!  
Thy servant, O sully her not!—

Saw'st e'er thy face  
in crystal floods?  
Did it not gladden thy glance?  
When into wavelets  
the water was roused,  
the brook's glassy surface  
broken and flawed,  
thy face saw'st thou no more:  
nought but ripples swirling around.

Ewig war ich,  
ewig bin ich,  
ewig in süß  
sehrender Wonne—  
doch ewig zu deinem Heil!

O Siegfried! Herrlicher!  
Hort der Welt!  
Leben der Erde!  
Lachender Held!  
Lass', ach lass'!  
lasse von mir!  
Nahe mir nicht  
mit der wüthenden Nähe!  
Zwinge mich nicht  
mit dem brechenden Zwang!  
Zerträumm're die Traute dir nicht!—

Sah'st du dein Bild  
im klaren Bach?  
Hat es dich Frohen erfreut?  
Rührtest zur Woge  
das Wasser du auf;  
zerflösse die klare  
Fläche des Bach's:  
dein Bild sah'st du nicht mehr,  
nur der Welle schwankend Gewog'.

So disturb me no more,  
trouble me not:  
ever then  
thou wilt shine  
in me an image reflected,  
fair and lovely, my lord!—  
O Siegfried! Siegfried!  
light of my soul!  
Love — thyself  
and leave me in peace:  
destroy not thy faithful slave!

**SIEGFRIED.** I love — thee:  
O lovest thou me?  
I have no more self:  
O had I but thee! —  
The grandest of floods  
before me rolls,  
and all my senses  
seize on the sight,  
these billows beautiful and buoyant.  
Likeness — be lost!  
I long now myself  
straightway my fire  
in the flood to slacken;  
at once I would spring  
into the stream:  
O would that its waters  
in bliss might embrace me,  
and 'bate my blaze with its wave! —  
Awake, Brünnhilde!  
waken, thou maid!  
Laugh that thou livest,  
sweetest delight!  
Be mine! be mine! be mine!

**BRÜNNHILDE.** O Siegfried! thine  
ever I've been!

**SIEGFRIED.** Ever thou'st been?  
Then so abide.

**BRÜNNHILDE.** Thine ever  
will I be.

**SIEGFRIED.** What thou then wilt  
be to me now.  
Fast in my arms,  
enwrapped in their fold,  
resting thy breast  
beating 'gainst mine,  
while glances and breath  
are glowing with eagerness,  
eye to eye,  
and lip to lip —  
as, saidst thou, thou wast and wilt be.  
How briskly were banished thy fears  
if indeed Brünnhilde were mine!  
(*He has clasped her with his arms.*)

**BRÜNNHILDE.** If I am thine!  
Godlike repose  
is plunged into tempest,  
once tranquil radiance  
rises to frenzy,  
heavenly teachings  
from me are hid,  
wildness of passion  
whirls it away!  
If I am thine! —  
O Siegfried! Siegfried!  
Seest thou me not?  
When mine eyes devour thine,

So berühre mich nicht,  
trübe mich nicht:  
ewig licht  
lachst du aus mir  
dann selig selbst dir entgegen,  
froh und heiter ein Held! —  
O Siegfried! Siegfried!  
leuchtender Spross!  
Liebe — dich,  
und lasse von mir:  
vernichte dein Eigen nicht!

**SIEGFRIED.** Dich — lieb' ich:  
o liebtest mich du!  
Nicht hab' ich mehr mich  
o hätte ich dich! —  
Ein herrlich Gewässer  
wogt vor mir;  
mit allen Sinnen  
seh' ich nur sie,  
die wonnig wogende Welle:  
brach sie mein Bild,  
so brenn' ich nun selbst,  
seigende Gluth  
in der Fluth zu kühlen;  
ich selbst, wie ich bin,  
spring' in den Bach: —  
o dass seine Wogen  
mich selig verschlängen,  
mein Sehnen schwänd' in der Fluth! —  
Erwache, Brünnhilde!  
Wache, du Maid!  
Lebe und lache,  
süßeste Lust!  
Sei mein! sei mein! sei mein!

**BRÜNNHILDE.** O Siegfried! dein —  
war ich von je!

**SIEGFRIED.** War'st du's von je,  
so sei es jetzt!

**BRÜNNHILDE.** Dein werde ich  
ewig sein!

**SIEGFRIED.** Was du sein wirst,  
sei es mir heut!  
Fasst dich mein Arm,  
umschling' ich dich fest;  
schlägt meine Brust  
brünstig die deine;  
zünden die Blicke,  
zehren die Athem sich;  
Aug' in Auge,  
Mund an Mund:  
dann bist du mir,  
was bang du mir war'st und wirst!  
Dann brach sich die brennende Sorge,  
ob jetzt Brünnhilde mein?  
(*Er hat sie umfasst.*)

**BRÜNNHILDE.** Ob jetzt ich dein? —

Göttliche Ruhe  
ras't mir in Wogen;  
keusches Licht  
lodert in Gluthen;  
himmlisches Wissen  
stürmt mir dahin,  
Jauchzen der Liebe  
jagt es davon!

Ob jetzt ich dein? —  
O Siegfried! Siegfried!  
siehst du mich nicht?  
Wie mein Blick dich verzehrt,



then art thou not blind?  
by my arm embraced  
then burnest thou not?  
and when seething my blood  
against thee doth surge,  
its fiery fury  
feelest thou not?  
Fearest thou, Siegfried —  
fearest thou not  
the mad, mutinous maid?

**SIEGFRIED.** Ha! [ing!  
How the glowing bloodstreams are bound—  
How the glances brightly are burning!  
How our arms are gladly entwining!  
Cometh now back  
my courage bold,  
and this fearing, ah!  
that to me was strange—  
this fear, that scarce  
e'en thou could'st bestow —  
this fearing — I feel —  
that fool-like, again 'tis forgot.  
(With the last words he has unconsciously released  
BRÜNNHILDE.)

**BRÜNNHILDE** (laughing in wild transport of passion).  
O high-minded boy!  
O blossoming hero!  
Thou babe of prowess  
past all that breathe!  
Gladly love do I glow with,  
gladly yield to thee blindly,  
gladly glide to destruction,  
gladly go down to death!

Far hence, Valhall'  
lofty and vast,  
let fall thy structure  
of stately tow'rs;  
farewell, grandeur  
and pride of gods!  
End in rapture  
ye Æsir, your reign!  
Go rend, ye Nornen,  
your rope of runes!  
Round us darken,  
Dusk of the gods!  
Night of annulment  
now on us gain!  
here still is streaming  
Siegfried, my star.  
He is for ever,  
is for aye  
my own, my only  
and my all.—  
Love that illumines,  
laughing at death.

**SIEGFRIED** (with BRÜNNHILDE).  
Gladly, bewitcher,  
wak'st thou to me.  
Brünnhilde lives,  
Brünnhilde laughs! —  
Hail the heavens,  
smiling in lightness!  
Hail the sun  
which down on us shines!  
Hail the light  
that from night hath burst!  
Hail the world  
where Brünnhilde lives.

erblindest du nicht?  
Wie mein Arm dich preest!  
entbrennst du nicht?  
Wie in Strömen mein Blut  
entgegen dir stürmt,  
das wilde Feuer  
fühlst du es nicht?  
Fürchtest du, Siegfried  
fürchtest du nicht  
das wild wüthende Weib?

**SIEGFRIED.** Ha! —  
Wie des Blutes Ströme sich sünden,  
wie der Blicke Strahlen sich zehren,  
wie die Arme brünstig sich pressen —  
kehrt mir zurück  
mein kühner Muth,  
und das Fürchten, ach  
das nie ich gelernt —  
das Fürchten, das du  
kaum mich gelehrt:  
das Fürchten — mich dünkt —  
ich Dummer, vergass es schon wieder.  
(Er lässt bei den letzten Worten BRÜNNHILDE unwill-  
kürlich los.)

**BRÜNNHILDE** (im höchsten Liebesjubel wild aufschreiend).  
O kindischer Held!  
O herrlicher Knabe!  
Du hehrster Thaten  
thöriger Hort!  
Lachend muss ich dich lieben;  
lachend will ich erblinden;  
lachend lass' uns verderben —  
lachend zu Grunde geh'n!

Fahr' hin, Walhall's  
leuchtende Welt!  
Zerfall' in Staub  
deine stolze Burg!  
Leb' wohl, prangende  
Götter-Pracht!  
Ende in Wonne,  
du ewig Geschlecht!  
Zerreisst, ihr Nornen,  
das Runenseil!  
Götter-Dämm'ung,  
dunkle herauf!  
Nacht der Vernichtung,  
neble herein! —  
Mir strahlt zur Stunde  
Siegfried's Stern;  
er ist mir ewig,  
er ist mir immer,  
Erb' und Eigen,  
ein' und all':  
leuchtende Liebe,  
lachender Tod!

**SIEGFRIED** (mit Brünnhilde zugleich).  
Lachend erwachst  
du Wonnige mir:  
Brünnhilde lebt!  
Brünnhilde lacht! —  
Heil der Sonne,  
die uns bescheint!  
Heil dem Tage  
der uns umleuchtet!  
Heil dem Licht,  
das der Nacht enttaucht!  
Heil der Welt,  
der Brünnhild' erwacht!

She wakes, she lives!  
she laughs as she greets me:  
proudly streams down  
Brünnhilde, my star.  
She is for ever,  
is for aye  
my own, my only  
and my all.  
Love that illumines  
laughing at death.

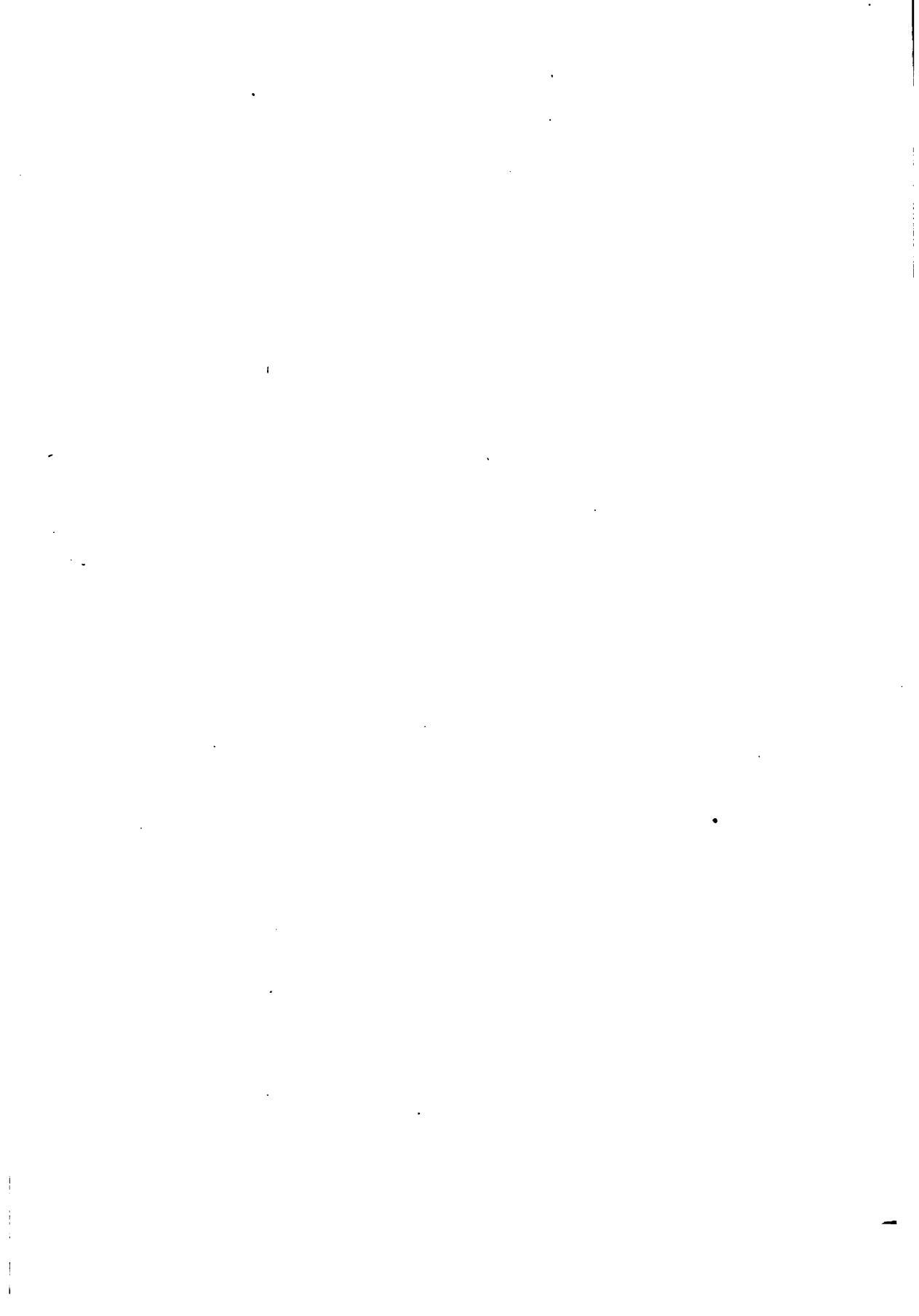
(BRÜNNHILDE throws herself into SIEGFRIED's arms.)

*The Curtain falls.*

Sie wacht! sie lebt!  
sie lacht mir entgegen!  
Prangend strahlt  
mir Brünnhilde's Stern!  
Sie ist mir ewig,  
sie ist mir immer,  
Erb' und Eigen,  
ein' und all':  
leuchtende Liebe,  
lachender Tod!

(BRÜNNHILDE stürzt sich in SIEGFRIED's Arms.)

*Der Vorhang fällt.*



# Favorite Songs of Famous Singers

Price, each, \$1.50

## My Favorite French Songs

Books I and II

By EMMA CALVÉ

High Voice Low Voice

The great singer here gathers together her favorites among French songs—mostly modern, some operatic, and a few of the ultra-modern school. To these she adds a group of "Songs my Grand-mother sang," making a truly unique and distinguished collection. From these charming old melodies down to the songs of Debussy the singer indicates all that is best in the realm of French song composition. Complete with biographical sketch with portraits and an introduction from Mme. Calvé's pen.

A splendid group of songs valuable to both singers and concert goers.—BOSTON TIMES

## My Favorite Songs

Books I and II

By JULIA CULP

High Voice Low Voice

The favorite songs of this highly praised *Lieder*-singer are drawn from the music of many different lands, from her native Holland to our own America, and including France, Germany, Ireland, etc. This collection is made up of such numbers as have won Mme. Culp's affection as well as proved their acceptability to her enthusiastic audiences, and the volume is of extraordinary interest. A charming introduction from the singer's own pen and portraits enrich the book.

The triumphs of the singer are reflected in her book.—THE MUSICIAN

## My Favorite Songs

High Voice

By GERALDINE FARRAR

Low Voice

This gifted singer shows her musical training by the preponderance of German songs in the collection she has brought together. The various numbers have been sought out with indefatigable zeal, largely from treasures of song buried or neglected in the works of great writers, and are therefore, in many ways, new to the average teacher or singer. Songs from other lands, such as Russia and Scandinavia are also included. The book contains a biographical sketch, portraits, a striking portrait on the cameo plate cover, in the engraver's best art.

Miss Farrar's selection evidences a most eclectic and at the same time impeccable musical taste.—MUSICAL COURIER

The Most Attractive Volume of Folksongs Ever Published

## My Favorite Songs

High Voice

By MARCELLA SEMBRICH

Low Voice

Marcella Sembrich was the first among great singers to reveal the treasures of folksong, and her knowledge of these gems from many lands is most extensive. In this volume she has collected those which her experience proved were grateful to the singer and pleasing to her audiences.

These are the folksongs which Marcella Sembrich has sung so often in her concerts that the seal of public approval is stamped upon them all.—MUSICAL COURIER

## My Favorite Songs

High Voice

By ALMA GLUCK

Low Voice

No contemporary recital-singer has a larger following of charmed listeners than Mme. Gluck, and her excellent choice of songs plays a vital part in her success. The numbers included in this volume she has gathered from many sources; but they all serve to display the suave lyricism, the delicate nuances, and the arch humor of her captivating art. Portraits and an introduction from the pen of the singer complete the attractive features of the book.

Singers will do well to avail themselves of this rare selection of songs, with which the favorite singer has largely won her popularity.—THE MUSICIAN

**Oliver Ditson Company, 179 Tremont St., Boston**

**Chas. H. Ditson & Co., New York**

**Lyon & Healy, Inc., Chicago**

Order of your Local Dealer

# BOOKS ON THE VOICE

---

---

## YOUR VOICE AND YOU

*(What the Singer should do)*

By CLARA KATHLEEN ROGERS (CLARA DORIA) Cloth, \$1.75 net

## PREPARATORY COURSE TO THE ART OF VOCALIZATION

*Soprano, Mezzo Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass*

Edited by EDUARDO MARZO Each book, paper, \$1.25 net

## THE ART OF VOCALIZATION

*Soprano, Mezzo Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass*

Edited by EDUARDO MARZO Three books to each voice—each, paper, \$1.25 net

## THE HEAD VOICE AND OTHER PROBLEMS

By D. A. CLIPPINGER Cloth, \$1.25 net

## RESONANCE IN SINGING AND SPEAKING

By DR. THOMAS FILLEBROWN Cloth, \$1.50 net

## SIMPLE TRUTHS USED BY GREAT SINGERS

By SARAH ROBINSON DUFF Cloth, \$1.50 net

## SOME STACCATO NOTES FOR SINGERS

By MARIE WITHROW Cloth, \$1.00 net

## THE COMMONPLACES OF VOCAL ART

By LOUIS ARTHUR RUSSELL Cloth, \$1.25 net

## ENGLISH DICTION FOR SINGERS AND SPEAKERS

By LOUIS ARTHUR RUSSELL Cloth, \$1.25 net

## FRENCH DICTION FOR SINGERS AND SPEAKERS

By WILLIAM HARKNESS ARNOLD Cloth, \$1.25 net

## THE TRAINING OF BOYS' VOICES

By CLAUDE ELLSWORTH JOHNSON Cloth, \$1.25 net

## TWELVE LESSONS ON THE

## FUNDAMENTALS OF VOICE PRODUCTION

By ARTHUR L. MANCHESTER Cloth, \$1.25 net

---

---

---

**BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY**

*New York:* CHAS. H. DITSON & CO.

*Chicago:* LYON & HEALY, INC.

*Order of your local dealer*

---

---

# NEW FIFTY CENT SERIES

A fine series of books convenient in size, beautifully finished, and reasonably priced, which contains to date the following volumes:

VOCAL { Ten Negro Spirituals

CHORAL { Ten Anthems by Ten Composers  
(For General Use)  
Ten Three-part Songs for Women's Voices  
(With Piano Accompaniment)  
Twelve Popular Part Songs for Men's Voices

PIANO { Miniature Classics, Vol. I (*Bach and Handel*)  
Miniature Classics, Vol. II (*Haydn and Mozart*)  
Eight Piano Pieces by French Composers  
Eight Piano Pieces by Spanish Composers  
Ten Popular Marches for Piano  
Ten Recital Pieces  
Ten Russian Piano Pieces

ORGAN { Eight Russian Organ Pieces  
Ten Original Compositions for the Organ  
Ten Transcriptions for the Organ

EACH VOLUME, FIFTY CENTS, NET

"Our most discriminating teachers are emphatic in pronouncing them to be most important additions, and they especially appreciate the fact that so excellent compilations are to be had for the very reasonable price established."

—S. ERNEST PHILPITT & SON, Washington, D. C.

"The New Fifty Cent Organ Albums are the best value on the market today."

ROLAND DIGGLE, Mus. Doc., Los Angeles, California.

**Boston: Oliver Ditson Company**

New York: Chas. H. Ditson & Co. Chicago: Lyon & Healy, Inc.

Order of your local dealer

# MUSICAL INSTRUMENTS AND ACCESSORIES



**T**HREE spacious floors in the new Ditson Building are devoted entirely to the sale of musical instruments. We are headquarters for a world-wide business in harps of all sizes, in stringed instruments of every description, and all wood, brass and percussion instruments used in bands and orchestras; besides a full line of musical novelties and musicians' supplies. Whatever your need, from harmonicas to harps, from accordions to zithers (A to Z and everything between) we can supply.

*Ninety years of constant and successful business experience has made it possible for us to consider ourselves Leaders among the Supply Houses of the World*



*Customers at a distance should order through their local music dealer.*

---

---

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY  
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO.

# Standard Opera Libretto

All librettos have English text. Additional texts are indicated by *Italic* letters follows: *I*, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (\*) contain music. All the others have the music of the principal airs.

PRICE, 30 CENTS, EACH

## A—G

| Title                                                         | Text      | Composer                     | Title                                                                 | Text      | Composer                |
|---------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------|
| <b>Africaine, L'</b>                                          | <i>I.</i> | <i>Giacomo Meyerbeer</i>     | <b>Don Giovanni</b>                                                   | <i>I.</i> | <i>W. A. M.</i>         |
| <b>Aïda</b>                                                   | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>        | <b>Don Pasquale</b>                                                   | <i>I.</i> | <i>Gaetano Don</i>      |
| <b>Armide</b>                                                 | <i>F.</i> | <i>C. W. von Gluck</i>       | <b>*Dorothy</b>                                                       |           | <i>Alfred C</i>         |
| <b>Ballo in Maschera, Un</b><br>(The Masked Ball)             | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>        | <b>Dumb Girl of Portici,</b><br>The (Masaniello)                      | <i>I.</i> | <i>D. F. E. A</i>       |
| <b>Barbe-Bleue</b><br>(Blue Beard)                            | <i>F.</i> | <i>Jacques Offenbach</i>     | <b>Elisire d'amore, l'</b>                                            | <i>I.</i> | <i>Gaetano Don</i>      |
| <b>Barbiere di Siviglia, Il</b><br>(Barber of Seville)        | <i>I.</i> | <i>Gioacchino A. Rossini</i> | <b>*Erminie</b>                                                       | <i>I.</i> | <i>Edward Jakob</i>     |
| <b>Bartered Bride</b>                                         | <i>G.</i> | <i>Frederich Smetana</i>     | <b>Ernani</b>                                                         | <i>I.</i> | <i>Giuseppe</i>         |
| <b>Belle Hélène, La</b>                                       | <i>F.</i> | <i>Jacques Offenbach</i>     | <b>Etoile du Nord, L' (The</b><br>Star of the North)                  | <i>I.</i> | <i>Giacomo Meyer</i>    |
| <b>Bells of Corneville</b><br>(Chimes of Normandy)            |           | <i>Robert Planquette</i>     | <b>Fatinitza</b>                                                      |           | <i>Franz von</i>        |
| <b>*Billee Taylor</b>                                         |           | <i>Edward Solomon</i>        | <b>Faust</b>                                                          | <i>F.</i> | <i>Charles G</i>        |
| <b>*Boccaccio</b>                                             |           | <i>Franz von Suppé</i>       | do.                                                                   | <i>I.</i> | do.                     |
| <b>Bohemian Girl, The</b>                                     |           | <i>Michael Wm. Balfe</i>     | <b>Favorita, La</b>                                                   | <i>I.</i> | <i>Gaetano Don</i>      |
| do.                                                           | <i>I.</i> | do.                          | <b>Fidelio</b>                                                        | <i>G.</i> | <i>L. van Beeth</i>     |
| <b>Carmen</b>                                                 | <i>F.</i> | <i>Georges Bizet</i>         | <b>Figlia del Reggimento,</b><br>La (Daughter of the<br>the Regiment) | <i>I.</i> | <i>Gaetano Don</i>      |
| do.                                                           | <i>I.</i> | do.                          | <b>Fille de Madame Angot,</b><br>La                                   | <i>F.</i> | <i>Charles L</i>        |
| <b>Cavalleria Rusticana</b>                                   | <i>I.</i> | <i>Pietro Mascagni</i>       | <b>Flauto Magico, Il</b><br>(The Magic Flute)                         | <i>I.</i> | <i>W. A. M</i>          |
| <b>Chimes of Normandy</b><br>(Bells of Corneville)            |           | <i>Robert Planquette</i>     | do.                                                                   | <i>G.</i> | do.                     |
| <b>Cleopatra's Night</b>                                      |           | <i>Henry Hadley</i>          | <b>Fledermaus, Die</b><br>(The Bat)                                   | <i>G.</i> | <i>Johann Str</i>       |
| <b>Contes d'Hoffmann, Les</b><br>(Tales of Hoffmann)          | <i>F.</i> | <i>Jacques Offenbach</i>     | <b>Flying Dutchman, The</b>                                           |           | <i>Richard W</i>        |
| <b>Crispino e la Comare</b><br>(The Cobbler and<br>the Fairy) | <i>I.</i> | <i>Luigi and F. Ricci</i>    | do.                                                                   | <i>G.</i> | do.                     |
| <b>Crown Diamonds, The F.</b>                                 |           | <i>D. F. E. Auber</i>        | <b>Fra Diavolo</b>                                                    | <i>I.</i> | <i>D. F. E. A</i>       |
| <b>Dame Blanche, La</b>                                       |           | <i>F. A. Boteldieu</i>       | <b>Freischütz, Der</b>                                                | <i>G.</i> | <i>Carl Maria von W</i> |
| <b>Damnation of Faust,</b><br>The                             | <i>F.</i> | <i>Hector Berlioz</i>        | do.                                                                   | <i>I.</i> | do.                     |
| <b>Dinorah</b>                                                | <i>I.</i> | <i>Giacomo Meyerbeer</i>     | <b>*Gillette (La Belle</b><br>Coquette)                               |           | <i>Edmond Aud</i>       |
| <b>*Doctor of Alcantara,</b><br>The                           |           | <i>Julius Eichberg</i>       | <b>Gioconda, La</b>                                                   | <i>I.</i> | <i>Amilcare Ponchi</i>  |
|                                                               |           |                              | <b>Giroflé-Girofla</b>                                                | <i>F.</i> | <i>Charles Lec</i>      |
|                                                               |           |                              | <b>Götterdämmerung, Die G.</b>                                        |           | <i>Richard Wag</i>      |

**BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY**

New York: Chas. H. Ditson & Co.

Chicago: Lyon & Healy

Order of your local dealer

Made in U. S. A.



# Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by *Italic* letters, as follows: *I*, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (\*) contain no music. All the others have the music of the principal airs.

PRICE, 30 CENTS EACH,

## G—Z

| Title                                             | Text      | Composer                      | Title                                                | Text      | Composer                      |
|---------------------------------------------------|-----------|-------------------------------|------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------|
| <b>Grand Duchess of<br/>Grolstein, The</b>        | <i>F.</i> | <i>Jacques Offenbach</i>      | <b>Otello</b>                                        | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>         |
| <b>*Hamlet</b>                                    |           | <i>Ambroise Thomas</i>        | <b>Pagliacci, I</b>                                  | <i>I.</i> | <i>R. Leoncavallo</i>         |
| <b>Jewess, The</b>                                | <i>L.</i> | <i>Jacques F. Halévy</i>      | <b>Parsifal</b>                                      | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         |
| <b>Königin von Saba<br/>(Queen of Sheba)</b>      | <i>G.</i> | <i>Karl Goldmark</i>          | <b>Pinafore (H. M. S.)</b>                           |           | <i>Sir Arthur S. Sullivan</i> |
| <b>Lakmé</b>                                      | <i>I.</i> | <i>Léo Delibes</i>            | <b>Prophète, Le</b>                                  | <i>I.</i> | <i>Giacomo Meyerbeer</i>      |
| <b>Lily of Killarney, The</b>                     |           | <i>Sir Jules Benedict</i>     | <b>Puritani, I</b>                                   | <i>I.</i> | <i>Vincenzo Bellini</i>       |
| <b>Linda di Chamounix</b>                         | <i>I.</i> | <i>Gaetano Donizetti</i>      | <b>Rheingold, Das (The<br/>Rhinegold)</b>            | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         |
| <b>Lohengrin</b>                                  | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         | <b>Rigoletto</b>                                     | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>         |
| <i>do.</i>                                        | <i>I.</i> | <i>do.</i>                    | <b>Robert le Diable</b>                              | <i>I.</i> | <i>Giacomo Meyerbeer</i>      |
| <b>Lovely Galatea, The</b>                        |           | <i>Franz von Suppé</i>        | <b>Romé et Julietta</b>                              | <i>F.</i> | <i>Charles Gounod</i>         |
| <b>Lucia di Lammermoor</b>                        | <i>I.</i> | <i>Gaetano Donizetti</i>      | <b>Romeo e Giulietta</b>                             | <i>I.</i> | <i>do.</i>                    |
| <b>Lucrezia Borgia</b>                            | <i>I.</i> | <i>do.</i>                    | <b>Ruddigore</b>                                     |           | <i>Sir Arthur S. Sullivan</i> |
| <b>*Madame Favart</b>                             |           | <i>Jacques Offenbach</i>      | <b>Samson et Dalila</b>                              | <i>F.</i> | <i>Camille Saint-Saëns</i>    |
| <b>Manon</b>                                      | <i>F.</i> | <i>Jules Massenet</i>         | <b>Semiramide</b>                                    | <i>I.</i> | <i>Gioacchino A. Rossini</i>  |
| <b>Maritana</b>                                   |           | <i>Wm. Vincent Wallace</i>    | <b>Siegfried</b>                                     | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         |
| <b>Marriage of Figaro</b>                         | <i>I.</i> | <i>W. A. Mozart</i>           | <b>Sonnambula, La</b>                                | <i>I.</i> | <i>Vincenzo Bellini</i>       |
| <b>Martha</b>                                     | <i>I.</i> | <i>Friedrich von Flotow</i>   | <b>*Sorcerer, The</b>                                |           | <i>Sir Arthur S. Sullivan</i> |
| <b>Masaniello (Dumb<br/>Girl of Portici)</b>      | <i>I.</i> | <i>D. F. E. Auber</i>         | <b>*Spectre Knight, The</b>                          |           | <i>Alfred Cellier</i>         |
| <b>Mascot, The</b>                                |           | <i>Edmond Audran</i>          | <b>*Stradella</b>                                    |           | <i>Friedrich von Flotow</i>   |
| <b>Masked Ball</b>                                | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>         | <b>Tannhäuser</b>                                    | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         |
| <b>Meistersinger, Die<br/>(The Mastersingers)</b> | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         | <b>Traviata, La</b>                                  | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>         |
| <b>Mefistofele</b>                                | <i>I.</i> | <i>Arrigo Boito</i>           | <b>Tristan und Isolde</b>                            | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         |
| <b>Merry Wives of<br/>Windsor, The</b>            |           | <i>Otto Nicolai</i>           | <b>Trovatore, Il</b>                                 | <i>I.</i> | <i>Giuseppe Verdi</i>         |
| <b>Mignon</b>                                     | <i>I.</i> | <i>Ambroise Thomas</i>        | <b>Ugonotti, Gli (The<br/>Huguenots)</b>             | <i>I.</i> | <i>Giacomo Meyerbeer</i>      |
| <b>Mikado, The</b>                                |           | <i>Sir Arthur S. Sullivan</i> | <b>Verkaufte Braut, Die<br/>(The Bartered Bride)</b> | <i>G.</i> | <i>Friedrich Smetana</i>      |
| <b>*Nanon</b>                                     |           | <i>Richard Genée</i>          | <b>Walküre, Die</b>                                  | <i>G.</i> | <i>Richard Wagner</i>         |
| <b>Norma</b>                                      | <i>I.</i> | <i>Vincenzo Bellini</i>       | <b>William Tell</b>                                  | <i>I.</i> | <i>Gioacchino A. Rossini</i>  |
| <b>*Olivette</b>                                  |           | <i>Edmond Audran</i>          | <b>Zauberflöte, Die (The<br/>Magic Flute)</b>        | <i>G.</i> | <i>W. A. Mozart</i>           |
| <b>Orpheus</b>                                    |           | <i>C. W. von Gluck</i>        |                                                      |           |                               |

## BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY

New York: Chas. H. Ditson & Co.

Chicago: Lyon & Healy, Inc.

Order of your local dealer

Made in U. S. A.

# SONGS FROM THE OPERAS



EDITED BY H. E. KREHBIEL

*Bound in paper, cloth back, \$2.50 each,*

*In full cloth, gilt . . . 3.50 each,*



IN these volumes of *The Musicians Library* the editor has presented in chronological order the most famous arias from operas of every school. Beginning with songs from the earliest Italian productions, a comprehensive view of operatic development is given by well-chosen examples from German, French, and later Italian works, down to contemporary musical drama.

Each song or aria is given in its original key with the original text, and a faithful and singable English translation.

Each volume contains an interesting preface by Mr. Krehbiel, with historic, de-

scriptive, and interpretative notes on each song.

Portraits of the most noted composers represented are given in each volume.

Size of each volume, 9½ x 12½ inches.

## SOPRANO SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-three numbers by nineteen composers. The music covers 188 pages, the prefatory matter 25 pages. Portraits are given of Beethoven, Bellini, Gluck, Gounod, Meyerbeer, Mozart, Rossini, Verdi, and Weber.

## MEZZO SOPRANO SONGS FROM THE OPERAS

Contains thirty numbers by twenty-five composers. The music covers 186 pages, the prefatory matter 29 pages. Portraits are given of Auber, Bizet, Donizetti, Handel, Massenet, Saint-Saëns, Spontini, Thomas, and Wagner.

## ALTO SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-nine numbers by twenty-two composers. The music covers 176 pages, the prefatory matter 20 pages. Portraits are given of Glinka, Gluck, Handel, Lully, Meyerbeer, Purcell, Rossini, Thomas, and Verdi.

## TENOR SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-nine numbers by twenty-one composers. The music covers 192 pages, the prefatory matter 27 pages. Portraits are given of Beethoven, Bizet, Gluck, Gounod, Mascagni, Massenet, Verdi, Wagner, and Weber.

## BARITONE AND BASS SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-seven numbers by twenty-four composers. The music covers 188 pages, the prefatory matter 20 pages. Portraits are given of Bellini, Bizet, Cherubini, Gounod, Halévy, Handel, Mozart, Ponchielli, and Tchaikovsky.

**BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY**

NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY, INC.

*Order of your local dealer*

ML50  
W13552d  
C.2







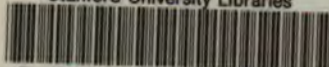




ML 50 .W13 S52d  
Siegfried

C.2

Stanford University Libraries



3 6105 042 492 038

ML  
50  
W13  
cop

Stanford University Libraries  
Stanford, California

Return this book on or before date due.

NOV 1 1972

NOV 15 1972

NOV 29 1972

MAR 14 1973

MUSIC LIBRARY